叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1839年1月2日，(a Sermon,) 000001

2. 1839年1月2日，(a Sermon,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1839年1月2日，(A Sermon,)
第1/2页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['sɜːrmən]
SERMON
讲道

讲道

[dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr]
DELIVERED **BEFORE**
发表 前

已送达

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['edwərd] ['evərit] ,
HIS **EXCELLENCY** **EDWARD** **EVERETT** **,**
他的 阁下 爱德华 埃弗雷特 ,

尊敬的爱德华·埃弗雷特阁下

['gʌvərnər] ,
GOVERNOR **,**
州长 ,

州长，

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [dʒɔːrdʒ] [hʌl] ,
HIS **HONOR** **GEORGE** **HULL** **,**
他的 荣誉 乔治 船体 ,

尊敬的乔治·赫尔阁下

[luː'tenənt] ['gʌvərnər] ,
LIEUTENANT **GOVERNOR** **,**
中尉 州长 ,

副州长

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kaʊns(ə)l] ,
THE **HONORABLE** **COUNCIL** **,**
这 光荣的 理事会 ,

尊敬的议会，

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
THE **LEGISLATURE** **OF** **MASSACHUSETTS** **,**
这 立法机关 的 马萨诸塞州 ,

马萨诸塞州立法机构

[ɑːn][ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

ANNIVERSARY	ELECTION	,
周年纪念日	选举	,

周年选举

['dʒænjueri][ˌtuː'tuː] , - .

JANUARY	2	,	1839	.
一月	2	,	-	.

1839年1月2日。

[baɪ] [mɑːrk] ['hɑːpkɪnz] , [diː] . [diː] .

BY	MARK	HOPKINS	,	D	.	D	.
经过	标记	霍普金斯	,	D	.	D	.

作者：马克·霍普金斯，博士

['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] ['kɑːlɪdʒ] .

President	of	Williams	College	.
总统	的	威廉姆斯	大学	.

威廉姆斯学院院长。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :

Boston	:
波士顿	:

波士顿：

['dʌtən] [ænd; ənd] ['wɛn'twɝːθ] , ['printərz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] . - .

DUTTON	AND	WENTWORTH	,	PRINTERS	TO	THE	STATE	.	1839	.
达顿	和	温特沃斯	,	打印机	到	这	状态	.	-	.

DUTTON 和 WENTWORTH，州立印刷商。1839 年。

['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Commonwealth	of	Massachusetts	.
联邦	的	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州联邦。

['senət] , ['dʒænjueri][θriː] , - .

SENATE	,	JANUARY	3	,	1839	.
参议院	,	一月	3	,	-	.

参议院，1839 年 1 月 3 日。

['ɔːrdərd] , [ðæt] ['mesərz] . ['fɪli] , ['kwinsi] , [ænd; ənd] ['kɪmbəl] ,

Ordered	,	That	Messrs	.	Filley	,	Quincy	,	and	Kimball	,
订购	,	那	先生们	.	菲利	,	昆西	,	和	金博尔	,

奉命，菲利先生、昆西先生和金博尔先生，

[biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [mɑːrk]

be	a	Committee	to	present	the	thanks	of	the	Senate	to	the	Rev	.	Mark
是	一个	委员会	到	展示	这	谢谢	的	这	参议院	到	这	牧师	.	标记

['hɑːpkɪnz] ,

Hopkins	,
霍普金斯	,

成立一个委员会，代表参议院向马克·霍普金斯牧师表达谢意。

[diː] . [diː] . [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] ['jestərdeɪ] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

D	.	D	.	for	the	discourse	yesterday	delivered	by	him	,	before	the	Government
D	.	D	.	为了	这	话语	昨天	发表	经过	他	,	前	这	政府

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ,

of	the	Commonwealth	,
的	这	联邦	,

DD，感谢他昨天在联邦政府面前发表的演讲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈkwest] [ə; eɪ][ˈkɑːpi] [ˌðerˈʌv] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
and **to** **request** **a** **copy** **thereof** **for** **publication** **.**
和 到 要求 一个 复制 其中 为了 发布 .

并请求提供一份副本以供出版。

[əˈtest] ,
Attest **,**
证明 ,

证明，

[tʃɑːrlz] [kælˈhuːn] , [klɜːrk] .
CHARLES **CALHOUN** **,** **Clerk** **.**
查尔斯 卡尔霍恩 , 职员 .

查尔斯·卡尔霍恩，书记员。

[ˈsɜːrmən] .
SERMON **.**
讲道 .

讲道。

[ækts] [viː] . - .
Acts **v** **.** **29** **.**
使徒行传 v . - .

使徒行传 5:29。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [gɑːd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][mæn] .
WE **OUGHT** **TO** **OBEY** **GOD** **RATHER** **THAN** **MAN** **.**
我们 应该 到 服从 上帝 相当 比 男人 .

我们应该服从上帝，而不是服从人。

[mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈbetər] , [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [tuː; tə] [meɪk] ,
Man **was** **made** **for** **something** **higher** **and** **better** **,** **than** **either** **to** **make** **,**
男人 曾是 制成 为了 某物 更高 和 更好的 , 比 任何一个 到 制作 ,
[ɔːr][tuː; tə][əˈbeɪ] ,
or **to** **obey** **,**
或者 到 服从 ,

人被创造出来是为了成就更高尚、更美好的事情，而不是为了制造或服从。

[ˈmɪrli] [ˈhjuːmən] [lɔːz] .
merely **human** **laws** **.**
仅仅 人类 法律 .

仅仅是人为制定的法律。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːz] , [ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd][hɪz; ɪz]
He **is** **the** **creature** **of** **God** **,** **is** **subject** **to** **his** **laws** **,** **and** **can** **find** **his**
他 是 这 生物 的 上帝 , 是 主题 到 他的 法律 , 和 能 寻找 他的
[pərˈfekʃ(ə)n] ,
perfection **,**
完美 ,

他是上帝的造物，必须遵守上帝的法则，并且能够达到上帝的完美境界。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈhæpinəs] , [ˈoʊnli][ɪn] [əuˈbeiŋ] [ðoʊz] [lɔːz] .
and **consequent** **happiness** **,** **only** **in** **obeying** **those** **laws** **.**
和 后果 幸福 , 仅有的 在 服从 那些 法律 .

只有遵守这些法律，才能获得幸福。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl] [pərˈfekʃ(ə)n] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [əˈbiːdiəns] ,
As **his** **moral** **perfection** **,** **the** **life** **of** **his** **life** **,** **is** **involved** **in** **this** **obedience** **,**
作为 他的 道德 完美 , 这 生活 的 他的 生活 , 是 涉及 在 这 服从 ,

因为他的道德完善，他的一生，都与这种服从息息相关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['pʌvər] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .

it	is	impossible	that	any	power	should	lay	him	under	obligation	to	disobey	.
它	是	不可能的	那	任何	力量	应该	躺	他	在下面	义务	到	违	.

任何权力都不可能让他有义务违抗命令。

[ðə; ði] [noʊn] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [raɪt] , [ɪz][ɪts] ['pærəmaʊnt] [ruːl] ,

The	known	will	of	God	,	if	not	the	foundation	of	right	,	is	its	paramount	rule	,
这	已知	将要	的	上帝	,	如果	不是	这	基础	的	正确的	,	是	它是	派拉蒙	规则	,

上帝的旨意虽非正义的根基，却是至高无上的准则。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hjuːmən] ['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər] [ɔː'deɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wiː; wi] [oʊ]

and	it	is	because	human	governments	are	ordained	by	him	,	that	we	owe
和	它	是	因为	人类	政府	是	受戒	经过	他	,	那	我们	欠

[ðem; ðəm] [ə'biːdiəns] .

them	obedience	.
他们	服从	.

正因为人类政府是上帝所设立的，所以我们才有义务服从它们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [nɑːt][baɪ][kəm'pækt] ,

We	are	bound	to	them	,	not	by	compact	,
我们	是	边界	到	他们	,	不是	经过	袖珍的	,

我们受其约束，并非出于契约，

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz]['gɑːdz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

but	only	as	God's	institutions	for	the	good	of	the	race	.
但	仅有的	作为	神的	机构	为了	这	好的	的	这	种族	.

但这些制度仅仅是上帝为了人类福祉而设立的。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] [sə'pɔːrtɪŋ] ['ɑːrbɪtreri]

This	is	what	the	Bible	,	though	sometimes	referred	to	as	supporting	arbitrary
这	是	什么	这	圣经	,	尽管	有时	指	到	作为	支持	随意的

['paʊər] , ['riːəli] ['tiːtʃɪz] .

power	,	really	teaches	.
力量	,	真的	教导	.

这才是《圣经》的真正教导，尽管它有时被认为是在支持专制权力。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [sə'pɔːrt] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] .

It	does	not	support	arbitrary	power	.
它	做	不是	支持	随意的	力量	.

它不支持任意权力。

['raɪtli] [ˌʌndər'stʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ruːl] [ʌv; əv]['duːti] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [els] ,

Rightly	understood	,	it	is	a	perfect	rule	of	duty	,	and	as	in	every	thing	else	,
没错	理解	,	它	是	一个	完美的	规则	的	责任	,	和	作为	在	每一个	事物	别的	,

正确理解的话，这是一条完美的责任准则，而且就像在其他所有事情上一样，

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [[sɪks]]

so	in	the	relations	[	6	]
所以	在	这	关系	[	6	]

所以在关系[6]

[ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['rʊlər] .

of	subjects	and	rulers	.
的	主题	和	统治者	.

臣民与统治者。

[ˌaɪ 'tiː] [leiz] [daʊn] [ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [laɪt] .

It	lays	down	the	true	principles	,	it	gives	us	the	guiding	light	.
它	躺下	向下	这	真的	原则	,	它	给予	我们	这	指导	光	.

它阐明了真正的原则，为我们指明了方向。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kwestʃən][ɪz] ['weðər] ['hju:mən] ['gʌvərnmənts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [əu'beid] ,

When	the	general	question	is	whether	human	governments	are	to	be	obeyed	,
什么时候	这	一般的	问题	是	无论	人类	政府	是	到	是	服从	,

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ,

the	answer	is	,
这	回答	是	,

当谈到人类政府是否应该被服从这一普遍问题时，答案是：

" [hi:; hi] [ðæt] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] ['pəʊər] , [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] ['ɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv][gɑ:d] . "

"	He	that	resisteth	the	power	,	resisteth	the	ordinance	of	God	.	"
"	他	那	抵抗	这	力量	,	抵抗	这	条例	的	上帝	.	"

“抗拒掌权者的，就是抗拒神的命令。”

" [ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [bi:; bi][ɑ:r; ər] [ɔ:'deɪnd] [ʌv; əv][gɑ:d] .

"	The	powers	that	be	are	ordained	of	God	.
"	这	权力	那	是	是	受戒	的	上帝	.

“当权者皆由上帝任命。”

" [bʌt; bət] [wen] [ði:z] ['paʊɚz] [ˌoʊvər'step][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['limits] , [ænd; ənd] [wʊd] [lɔ:rd][ˌaɪ 'ti:]

"	But	when	these	powers	overstep	their	appointed	limits	,	and	would	lord	it
"	但	什么时候	这些	权力	超越	他们的	任命	限制	,	和	会	主	它

['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] ,

over	the	conscience	,
超过	这	良心	,

但是，当这些权力超越其既定界限，并试图凌驾于良知之上时，

[ænd; ənd] [kʌm] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['meɪkər] ,

and	come	between	man	and	his	maker	,
和	来	之间	男人	和	他的	制造商	,

并介入人与造物主之间，

[ðen] [du:][wi:; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

then	do	we	hear	it	uttered	in	the	very	face	of	power	,
然后	做	我们	听到	它	说出	在	这	非常	脸	的	力量	,

那么，我们又怎能听到有人在权力面前说出这样的话呢？

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt][hju:'mænəti] ,

and	by	the	voice	of	inspiration	,	no	less	than	of	indignant	humanity	,
和	经过	这	嗓音	的	灵感	,	不	较少的	比	的	愤怒	人类	,

以及来自鼓舞人心的声音，更来自义愤填膺的人类的声音，

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'beɪ] [gɑ:d] ['ræðər] [ðæn; ðən] [men] .

"	We	ought	to	obey	God	rather	than	men	.
"	我们	应该	到	服从	上帝	相当	比	男人	.

我们应该服从上帝，而不是服从人。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

"	It	has	been	in	connexion	with	the	maintenance	of	this	principle	,
"	它	有	到过	在	连接	和	这	维护	的	这	原则	,

“这与维护这一原则有关，

[fɜ:rst][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ][æn; ən] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv] [kraɪst] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

first	proclaimed	by	an	Apostle	of	Christ	eighteen	hundred	years	ago	,
第一的	宣布	经过	一个	使徒	的	基督	十八	百	年	前	,

最早由基督的一位使徒在一千八百年前宣讲，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] .

that	all	the	civil	liberty	now	in	the	world	has	sprung	up	.
那	全部	这	民用	自由	现在	在	这	世界	有	弹簧	向上	.

世界上所有的公民自由都源于此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪrləs] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] ,

It	is	to	the	fearless	assertion	of	this	principle	by	our	forefathers	,
它	是	到	这	无畏	断言	的	这	原则	经过	我们的	祖先	,

正是由于我们的先辈们无畏地坚持这一原则，

[ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [əˈsembld] [hɪr]

that	we	owe	it	that	the	representatives	of	a	free	people	are	assembled	here
那	我们	欠	它	那	这	代表	的	一个	自由的	人们	是	组装	这里

[ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [gɑːd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dikˈteits] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] ,

this	day	to	worship	God	according	to	the	dictates	of	their	own	consciences	,
这	天	到	崇拜	上帝	根据	到	这	规定	的	他们的	自己的	良心	,

我们有责任让自由人民的代表们今天聚集在这里，按照他们各自良心的指引敬拜上帝。

[tuː; tə] [siːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['wɪzdəm][ɪn][ðer; ðər] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] ,

to	seek	to	Him	for	wisdom	in	their	deliberations	,
到	寻找	到	他	为了	智慧	在	他们的	审议	,

在商议中向祂寻求智慧，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['gʌvərnmənts] [tuː; tə] [ðæt]

and	to	acknowledge	the	subordination	of	all	human	governments	to	that
和	到	承认	这	从属关系	的	全部	人类	政府	到	那

[wɪtʃ] [ɪz][dɪˈvaɪn] .

which	is	divine	.
哪个	是	神圣的	.

并承认所有人类政府都服从于神圣的权威。

[pərˈmɪt][ˌem ˈiː] [ðen] , [æz; əz] [əˈproʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] , [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]

Permit	me	then	,	as	appropriate	to	the	present	occasion	,	to	call	the
允许	我	然后	,	作为	合适的	到	这	展示	场合	,	到	称呼	这

[əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːdiəns] , [['sɛvən]]

attention	of	this	audience	,	[	7	]
注意力	的	这	观众	,	[	7	]

那么，请允许我借此机会，提请各位注意[7]。

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [men][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ədˈhɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['steɪtɪd]

To	the	grounds	on	which	all	men	are	bound	to	adhere	to	the	principle	stated
到	这	理由	在	哪个	全部	男人	是	边界	到	粘着	到	这	原则	声明

[ɪn][ðə; ði][tekst] ;

in	the	text	;
在	这	文本	;

所有人都有义务遵守文本中所述的原则；

[ænd; ənd]

and
和

和

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əd'hɪrəns] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt] , [bəuθ][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,

To	the	consequences	of	such	adherence	,	on	the	part	,	both	of	subjects	,
到	这	结果	的	这样的	依从性	,	在	这	部分	,	两个都	的	主题	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['rʊlər] .

and	of	rulers	.
和	的	统治者	.

这种坚持所带来的后果，无论是对臣民还是对统治者而言。

[aɪ] [əb'zɜːrv] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [gɑːd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [men] ,

I	observe	,	then	,	that	we	ought	to	obey	God	rather	than	men	,
我	观察	,	然后	,	那	我们	应该	到	服从	上帝	相当	比	男人	,

因此，我认为我们应该服从上帝而不是服从人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hjuːmən] ['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['negətɪv] [ɪn][ðer; ðər]

because	human	governments	are	comparatively	so	limited	and	negative	in	their
因为	人类	政府	是	比较	所以	有限的	和	消极的	在	他们的

['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

bearing	upon	the	great	purposes	,
轴承	之上	这	伟大的	目的	,

因为人类政府在对重大目标的影响方面相对而言是有限且消极的，

[fɜːrst] , [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd]['sekənd] , [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

first	,	of	individual	,	and	second	,	of	social	existence	.
第一的	,	的	个人	,	和	第二	,	的	社会的	存在	.

首先是个人层面，其次是社会层面。

[ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [meɪd] , [mʌst; məst] ['evɪdəntli] [ɪn'vɑːlv] [ɪn]

The	purposes	for	which	man	was	made	,	must	evidently	involve	in
这	目的	为了	哪个	男人	曾是	制成	,	必须	显然	涉及	在

[ðer; ðər] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

their	accomplishment	,
他们的	成就	,

人类被创造出来的目的，显然必然包含着对这些目的的实现，

[bəuθ][hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti] [wɪtʃ]

both	his	duty	and	his	happiness	;	and	nothing	can	be	his	duty	which
两个都	他的	责任	和	他的	幸福	;	和	没有什么	能	是	他的	责任	哪个

[wʊd] [ˌkɑːntrə'viːn] [ðoʊz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

would	contravene	those	purposes	.
会	违反	那些	目的	.

这既是他的职责，也是他的幸福；任何与这些目标相悖的事情都不可能是他的职责。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmətid] , [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ɪz][ðə; ði]['mɔːrəl][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv]

Among	them	,	as	already	intimated	,	the	highest	is	the	moral	perfection	of
之中	他们	,	作为	已经	暗示	,	这	最高	是	这	道德	完美	的

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

the	individual	;
这	个人	;

其中，正如前面提到的，最高境界是个人的道德完善；

[fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz]['mɔːrəl]['neɪtʃər] [ðæt] [mæn][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	as	it	is	by	his	moral	nature	that	man	is	distinguished	from	the
为了	作为	它	是	经过	他的	道德	自然	那	男人	是	杰出的	从	这

[ɪn'fɪriər] ['ænɪmlz] ,

inferior	animals	,
下	动物	,

因为正是由于人类的道德本性，才使人区别于低等动物。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðæt]['neɪtʃər] , [ðæt][hɪz; ɪz][pər'fekʃ(ə)n] , [æz; əz][mæn] ,

so	it	is	only	in	the	perfection	of	that	nature	,	that	his	perfection	,	as	man	,
所以	它	是	仅有的	在	这	完美	的	那	自然	,	那	他的	完美	,	作为	男人	,

[kæn; kən][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] .

can	consist	.
能	由	.

所以，只有在这种本性的完美之中，他作为人的完美才能得以体现。

[æz; əz]['æbsəluːt][pər'fekʃ(ə)n][kæn; kən][bɪ'lɔːŋ]['oʊnli][tuː; tə][gɑːd] , [ðæt][ʌv; əv][mæn][mʌst; məst][biː; bi]

As	absolute	perfection	can	belong	only	to	God	,	that	of	man	must	be
作为	绝对	完美	能	属于	仅有的	到	上帝	,	那	的	男人	必须	是

['relətɪv] ,

relative	,
相对的	,

绝对的完美只能属于上帝，因此人的完美必然是相对的。

[ðæt][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər][ə'dʒʌstmənt][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] ,

that	is	,	it	must	consist	in	the	proper	adjustment	of	relations	,
那	是	,	它	必须	由	在	这	恰当的	调整	的	关系	,

也就是说，它必须包含对各种关系的适当调整。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɑːlənteri] ['ækʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][end][fɔːr; fər]

and	especially	in	the	relation	of	his	voluntary	actions	to	the	end	for
和	尤其	在	这	关系	的	他的	自愿	行动	到	这	结尾	为了

[wɪtʃ] [gɑːd] [dɪ'zaɪnd] [hɪm; ɪm] .

which	God	designed	him	.
哪个	上帝	设计	他	.

尤其体现在他自愿采取的行动与上帝赋予他的使命之间的关系上。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə][ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n] , [wen] [wiː; wi][ə'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][mæn]

This	is	our	idea	of	perfection	,	when	we	affirm	it	of	the	works	of	man
这	是	我们的	主意	的	完美	,	什么时候	我们	确认	它	的	这	作品	的	男人

.

:
.

这就是我们对完美的理解，当我们肯定人类的成就时，我们就认为它是完美的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] , ['meɪnli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][pɑːrts][æz; əz][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [[eɪt]]

It	involves	,	mainly	,	such	a	relation	of	parts	as	is	necessary	to	the	[	8	]
它	涉及	,	主要	,	这样的	一个	关系	的	部分	作为	是	必要的	到	这	[	8	]

它主要涉及各部分之间必要的这种关系[8]

['pɜːrfɪkt] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ɪn] [vjuː] .

perfect	accomplishment	of	the	end	in	view	.
完美的	成就	的	这	结尾	在	看法	.

完美地实现了预期目标。

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɪz]['pɜːrfɪkt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt][ɪts]['məuʃənz][ɪg'zæktli][ˌkɔːrə'spɑːnd][ɪn]

A	watch	is	perfect	when	it	is	so	constructed	that	its	motions	exactly	correspond	in
一个	手表	是	完美的	什么时候	它	是	所以	建造	那	它是	运动	确切地	对应	在

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ˌrɛvə'luːʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ;

their	little	revolutions	with	those	of	the	sun	in	the	heavens	;
他们的	小的	革命	和	那些	的	这	太阳	在	这	天	;

一块手表如果构造得当，其走动与太阳在天空中的运行周期完全一致，那么它就是完美的。

[ænd; ənd][mæn][ɪz]['pɜːrfɪkt] [wen] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ˌkɔris'pɔndz] [ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['muːvmənt]

and	man	is	perfect	when	his	will	corresponds	in	its	little	circle	of	movement
和	男人	是	完美的	什么时候	他的	将要	对应	在	它是	小的	圆圈	的	移动

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn]['hev(ə)n] .

with	the	will	of	God	in	heaven	.
和	这	将要	的	上帝	在	天堂	.

当人的意志在其微小的运动范围内与天上的上帝的意志相一致时，人就是完美的。

[ðɪs] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] , [haʊˈevər] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][æn; ən]

This	correspondence	,	however	,	is	not	to	be	produced	by	the	laws	of	an
这	一致	,	然而	,	是	不是	到	是	生产	经过	这	法律	的	一个

[ʌnˈkɑːnʃəs] ['mekənɪzəm] ,

unconscious	mechanism	,
无意识	机制	,

然而，这种对应关系并非由无意识机制的规律所产生。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , [ə; eɪ]['fɪliəl][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

but	by	a	voluntary	,	a	cheerful	,	a	filial	co	-	operation	.
但	经过	一个	自愿	,	一个	快乐	,	一个	孝	合作	-	手术	.

但却是出于自愿、愉快、孝顺的合作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌltɪmət]

It	is	this	power	of	controlling	his	faculties	with	reference	to	an	ultimate
它	是	这	力量	的	控制	他的	学院	和	参考	到	一个	最终的

[end] ,

end	,
结尾	,

正是这种为了最终目标而控制自身能力的权力，

[ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ɔːr] [riˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

of	accepting	or	rejecting	the	purpose	of	his	being	,
的	接受	或者	拒绝	这	目的	的	他的	存在	,

接受或拒绝他存在的目的，

[æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][gɑːd][ɪn][ðə; ði]['veri] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] , [ænd; ənd]

as	indicated	by	God	in	the	very	structure	of	his	powers	,	and
作为	表明的	经过	上帝	在	这	非常	结构	的	他的	权力	,	和

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

proclaimed	in	his	word	,
宣布	在	他的	单词	,

正如上帝在其权能的结构中所表明的，并在他的圣言中所宣告的，

[ðæt] [ˌkɔntrədisˈtiŋgwiʃiz] [mæn][frʌm; frəm] ['evri] [ɪnˈfɪriər] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [skoʊp][fɔːr; fər]

that	contradistinguishes	man	from	every	inferior	being	,	and	gives	scope	for
那	对比	男人	从	每一个	下	存在	,	和	给予	范围	为了

[wʌt] [ɪz]['prɑːpərli] [tɜːm] , ['kærəktər] .

what	is	properly	termed	,	character	.
什么	是	适当地	称为	,	特点	.

这使人与所有低等生物区别开来，并为恰当地称为性格的东西提供了空间。

[ɪnˈfɪriər] ['biːɪŋs] [hæv; həv]['kwɑːlətiz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] , [ðeɪ] [hæv; həv]

Inferior	beings	have	qualities	by	which	they	are	distinguished	,	they	have
下	生物	有	品质	经过	哪个	他们	是	杰出的	,	他们	有

[ˌkærɪktəˈrɪstɪks] , [bʌt; bət][nɑːt] ['kærəktər] ,

characteristics	,	but	not	character	,
特征	,	但	不是	特点	,

低等生物也有其独特之处，它们有特征，但没有品格。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪnˈvɑːlvz] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['elɪmənt] .

which	always	involves	a	moral	element	.
哪个	总是	涉及	一个	道德	元素	.

这其中总是包含道德因素。

[ə; eɪ] [bruːt] [dʌz] [nɑːt]['gʌvərn][ɪts][oʊn]['ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðem; ðəm] .

A	brute	does	not	govern	its	own	instincts	,	it	is	governed	by	them	.
一个	蛮力	做	不是	治理	它是自己的		本能	,	它	是	受统治	经过	他们	.

野兽无法控制自己的本能，而是受本能支配。

[ə; eɪ] [triː] [ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][æn; ən]['eɪdʒənsi] [wɪtʃ] [ɪz][pʊt] [fɔːrθ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	**tree**	**is**	**the**	**product**	**of**	**an**	**agency**	**which**	**is**	**put**	**forth**	**through**	**it**	**,**
一个	树	是	这	产品	的	一个	机构	哪个	是	放	前进	通过	它	,

树木是某种力量通过它产生的产物。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][kən'troʊl] .

but	**of**	**which**	**it**	**is**	**not**	**conscious**	**,**	**and**	**which**	**it**	**does**	**not**	**control**	**.**
但	的	哪个	它	是	不是	有意识的	,	和	哪个	它	做	不是	控制	.

但他对此没有意识，也无法控制。

[bʌt; bət][gɑːd] ['gɪvz] [mæn][tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [sets] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

But	**God**	**gives**	**man**	**to**	**himself**	**,**	**and**	**then**	**sets**	**before**	**him**	**,**
但	上帝	给予	男人	到	他自己	,	和	然后	套	前	他	,

但上帝将人赐予自己，然后摆在他面前，

[ɪn][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ʌn'kɑːnʃəs] [laɪf] [tɔːrdz] [ɪts] [oʊn] [pər'fekʃ(ə)n]

in	**the**	**tendency**	**of**	**every**	**thing**	**that**	**has**	**unconscious**	**life**	**towards**	**its**	**own**	**perfection**
在	这	趋势	的	每一个	事物	那	有	无意识	生活	向	它是自己的		完美

,

,

,

一切具有无意识生命的事物都倾向于追求自身的完美，

[ðə; ði] [greɪt] ['mɔːrəl]['les(ə)n] [ðæt] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] . [[naɪn]]

the	**great**	**moral**	**lesson**	**that**	**nature**	**was**	**intended**	**to**	**teach**	**.**	**[**	**9**	**]**
这	伟大的	道德	课	那	自然	曾是	故意的	到	教	.	[	9	]

大自然想要教导我们的伟大道德教训。[9]

[hiː; hi] [ðen] ['kɔːzɪz] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd] ['evri] [triː] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['priːtʃər]

He	**then**	**causes**	**every**	**blade**	**of**	**grass**	**,**	**and**	**every**	**tree**	**,**	**to**	**become**	**a**	**preacher**
他	然后	原因	每一个	刀刃	的	草	,	和	每一个	树	,	到	变得	一个	牧师

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ,

and	**a**	**model**	**,**
和	一个	模型	,

然后，他使每一株小草、每一棵树都成为传道者和榜样。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] ,

calling	**upon**	**him**	**to**	**put**	**forth**	**his**	**faculties**	**,**	**not**	**without**	**law**	**,**
呼叫	之上	他	到	放	前进	他的	学院	,	不是	没有	法律	,

要求他依法发挥自己的才能，

[bʌt; bət][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

but	**to**	**accept**	**the**	**law**	**of**	**his**	**being**	**,**
但	到	接受	这	法律	的	他的	存在	,

但要接受他存在的法则，

[ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ə; eɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpinəs] [ɪn][kən'fɔːrməti][wɪð; wɪθ][ðæt] .

and	**to**	**work**	**out**	**a**	**character**	**and**	**a**	**happiness**	**in**	**conformity**	**with**	**that**	**.**
和	到	工作	出去	一个	特点	和	一个	幸福	在	一致性	和	那	.

并以此为基础塑造性格，获得幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

It	**is**	**,**	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**
它	是	,	作为	我	有	说	,

正如我所说，

[ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz][tuː; tə][ək'sept][ɔːr][rɪ'dʒekt] [ðɪs] [lɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

the	**power**	**which**	**man**	**has**	**to**	**accept**	**or**	**reject**	**this**	**law**	**of**	**his**	**being**	**,**
这	力量	哪个	男人	有	到	接受	或者	拒绝	这	法律	的	他的	存在	,

人有能力接受或拒绝这一自身存在的法则。

[ðə; ði] [greɪt] [lɔ:] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðæt] ['rendərz] [hɪm; ɪm] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

the	great	law	of	love	,	that	renders	him	capable	of	character	,
这	伟大的	法律	的	爱	,	那	渲染	他	有能力的	的	特点	,

伟大的爱的法则，使他具备了品格。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evɪdəntli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θi:ətər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['mænɪfestɪd] ,

and	it	is	evidently	as	a	theatre	,	on	which	this	may	be	manifested	,
和	它	是	显然	作为	一个	剧院	,	在	哪个	这	可能	是	表现出来	,

显然，它就像一个舞台，可以展现这一切。

[ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [si:n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [sə'steɪnd] .

that	the	present	scene	of	things	is	sustained	.
那	这	展示	场景	的	事物	是	持续	.

现状得以维持。

[nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)nti] [du:] [ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['blɔsəmz]

Not	with	more	certainty	do	the	processes	of	vegetation	point	to	the	blossoms
不是	和	更多的	肯定	做	这	流程	的	植被	观点	到	这	花朵

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fru:t] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'spaɪər] ,

and	the	fruit	as	the	results	to	which	they	conspire	,
和	这	水果	作为	这	结果	到	哪个	他们	合谋	,

植物的生长过程无比确定地指向花朵和果实，而它们正是通过这些过程最终实现的。

[ðæn; ðən] [dʌz] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]

than	does	every	thing	in	the	nature	and	condition	of	man	indicate	the
比	做	每一个	事物	在	这	自然	和	状况	的	男人	表明	这

[fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ,

formation	of	a	specific	,
形成	的	一个	具体的	,

比起人类的本性和状况中的一切都表明某种特定事物的形成，

['vɑ:ləntəri] , ['mɔ:rəl] ['kærəktər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [gɑ:d] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

voluntary	,	moral	character	,	as	the	purpose	for	which	God	placed	him	here	.
自愿	,	道德	特点	,	作为	这	目的	为了	哪个	上帝	放置	他	这里	.

自愿的、道德的品格，正如上帝把他放在这个世界上的目的一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ɪz] [nɑ:t] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət] [ɔ:l] [baɪ] ['hju:mən] ['gʌvərnmənts] ,

But	this	purpose	is	not	recognized	at	all	by	human	governments	,
但	这	目的	是	不是	认可	在	全部	经过	人类	政府	,

但人类各国政府完全没有认识到这一目的。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['negətɪv] ['eɪdʒənsi] [wɪtʃ]

and	we	have	only	to	observe	the	limited	and	negative	agency	which
和	我们	有	仅有的	到	观察	这	有限的	和	消极的	机构	哪个

[ðeɪ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [brɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

they	incidentally	bring	to	bear	upon	it	,
他们	顺便	带来	到	熊	之上	它	,

我们只需观察它们偶然间对它产生的有限且负面的影响即可。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðer; ðər] [kleɪmz] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['ɪntu:]

to	see	how	insignificant	must	be	their	claims	when	they	would	come	into
到	看	如何	微不足道	必须	是	他们的	索赔	什么时候	他们	会	来	进入

['kɑ:nflɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

conflict	with	those	of	the	government	of	God	.
冲突	和	那些	的	这	政府	的	上帝	.

由此可见，当他们的主张与上帝的旨意发生冲突时，他们的主张是多么微不足道。

[aɪ] [əb'zɜ:rv] [ðen] , [fɜ:rst] , [ðæt] ['hju:mən] ['gʌvərnmənts] [rɪ'gɑ:rd][mæn] ['soʊlli] [æz; əz][ðə; ði] ['membər]

I	observe	then	,	first	,	that	human	governments	regard	man	solely	as	the	member
我	观察	然后	,	第一的	,	那	人类	政府	看待	男人	仅	作为	这	成员

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] ;

of	a	community	;
的	一个	社区	;

因此，我首先注意到，人类政府仅仅把人视为一个共同体的成员；

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃi:fli] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][gɑ:d][rɪ'gɑ:rdz]

whereas	it	is	chiefly	as	an	individual	,	that	the	government	of	God	regards
然而	它	是	主要	作为	一个	个人	,	那	这	政府	的	上帝	问候

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然而，上帝的政府主要把他视为一个个体。

['aɪsəleɪt][ə; eɪ][mæn] [-]

Isolate	a	man	[	10	]
隔离	一个	男人	[	-	]

隔离一名男子[10]

[frʌm; frəm][sə'saɪəti] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

from	society	,	take	him	beyond	the	reach	of	human	government	,	and	his
从	社会	,	拿	他	超过	这	抵达	的	人类	政府	,	和	他的

['fækltiz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] .

faculties	are	not	changed	.
学院	是	不是	已更改	.

把他从社会中带走，让他脱离人类政府的控制，他的能力就不会改变。

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ə; eɪ] ['dwelər] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:nɪvɜ:rs] ,

He	is	still	the	creature	of	God	,	a	dweller	in	his	universe	,
他	是	仍然	这	生物	的	上帝	,	一个	居住者	在	他的	宇宙	,

他仍然是上帝的造物，是上帝宇宙中的居民。

[rɪ'teɪnɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [hi:; hi]['evər] [pə'zest] [ðæt] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l][ɪn]['ri:z(ə)n] , [ɔ:r][grænd][ɪn]

retaining	every	thing	he	ever	possessed	that	was	noble	in	reason	,	or	grand	in
保留	每一个	事物	他	曾经	拥有	那	曾是	高贵	在	原因	,	或者	盛大	在

['destəni] ,

destiny	,
命运	,

他保留了所有他曾经拥有过的、在理性上高尚的、在命运上伟大的事物。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['sɑ:lətu:d] , [wer] [jet] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə'loʊn] ,

and	in	his	solitude	,	where	yet	he	would	not	be	alone	,
和	在	他的	孤独	,	在哪里	然而	他	会	不是	是	独自的	,

即使在他独处的时候，他也不会感到孤独。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][gɑ:d] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ,

the	government	of	God	would	follow	him	,
这	政府	的	上帝	会	跟随	他	,

神的国度将跟随他，

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt]

and	would	require	of	him	such	manifestations	of	goodness	as	he	might
和	会	要求	的	他	这样的	表现	的	善良	作为	他	可能

[ðer; ðər]['eksərsaɪz] — [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] ,

there	exercise	—	the	adoration	of	his	Creator	,
那里	锻炼	—	这	崇拜	的	他的	创作者	,

并会要求他表现出他所能展现的善行——敬拜他的造物主，

[ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempərət] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

resignation	to	his	will	,	and	a	temperate	and	prudent	use	of	the
辞职	到	他的	将要	,	和	一个	温带	和	谨慎	使用	的	这

['blesɪŋz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

blessings	within	his	power	.
祝福	之内	他的	力量	.

顺从他的意志，并节制谨慎地使用他所能掌控的福分。

[ɪn'diːd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['gʌvərnmənt] [kən'sɪdəz] [mæn] ,

Indeed	,	so	far	as	responsibility	is	concerned	,	the	divine	government	considers	man	,
的确	,	所以	远的	作为	责任	是	担心的	,	这	神圣的	政府	考虑	男人	,

事实上，就责任而言，神圣的政府认为人，

['weðər] [ɪn]['sɑːlətuːd][ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , ['soʊlli] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

whether	in	solitude	or	in	a	crowd	,	solely	as	an	individual	,
无论	在	孤独	或者	在	一个	人群	,	仅	作为	一个	个人	,

无论独处还是身处人群，仅仅作为个体，

[ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æn; ən] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

and	produces	an	isolation	of	each	as	complete	as	if	he	were
和	产	一个	隔离	的	每个	作为	完全的	作为	如果	他	是

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

the	only	person	in	the	universe	.
这	仅有的	人	在	这	宇宙	.

并使每个人都完全孤立起来，就好像他是宇宙中唯一的人一样。

[gɑːd] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪd][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['weðər] ['æktɪŋ] [ə'loʊn] ,

God	knows	nothing	of	divided	responsibility	,	and	whether	acting	alone	,
上帝	知道	没有什么	的	分割	责任	,	和	无论	表演	独自的	,

上帝对责任划分一无所知，也不知道单独行动是否合理。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtʃər] ,

or	as	a	member	of	a	corporation	or	of	a	legislature	,
或者	作为	一个	成员	的	一个	公司	或者	的	一个	立法机关	,

或者作为公司或立法机构的成员，

['evri] [mæn][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['biːɪŋ]

every	man	is	responsible	to	him	for	just	what	he	does	as	a	moral	being
每一个	男人	是	负责任的	到	他	为了	只是	什么	他	做	作为	一个	道德	存在

,

,

,

每个人都应该为自己作为道德主体所做的一切向他负责。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

and	for	nothing	more	.
和	为了	没有什么	更多的	.

仅此而已。

[ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪz] [kept] [ˌdɪsen'tæŋgəld][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ,

The	responsibility	of	each	is	kept	disentangled	from	that	of	all	others	,
这	责任	的	每个	是	保留	解开	从	那	的	全部	其他的	,

每个人的责任都与其他所有人的责任完全分开。

[ænd; ənd][laɪz][æz; əz] [wel] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	lies	as	well	defined	in	the	eye	of	God	,
和	谎言	作为	出色地	定义	在	这	眼睛	的	上帝	,

谎言在上帝眼中是清晰明确的。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [aɪ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

as	if	that	eye	were	fixed	upon	him	alone	.
作为	如果	那	眼睛	是	固定的	之上	他	独自的	.

仿佛那只眼睛只盯着他一个人。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [wɪ'ðɪn] [mæn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [soʊl][ʌv; əv]

The	kingdom	of	God	is	within	man	,	and	there	it	is	,	in	the	secret	soul	of
这	王国	的	上帝	是	之内	男人	,	和	那里	它	是	,	在	这	秘密	灵魂	的

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

神的国就在人里面，就在每个人隐秘的灵魂深处。

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd] ['seɪtn] [ɪz]['goʊɪŋ]

that	the	contest	between	light	and	darkness	,	between	God	and	Satan	is	going
那	这	竞赛	之间	光	和	黑暗	,	之间	上帝	和	撒但	是	去

[ɑːn] , [-]

on	,	[	11	]
在	,	[	-	]

光明与黑暗、上帝与撒旦之间的斗争正在进行中[11]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'fiːt] ,

and	in	the	struggle	,	in	the	victory	or	the	defeat	,
和	在	这	斗争	,	在	这	胜利	或者	这	击败	,

在斗争中，无论胜利还是失败，

[hiː; hi] [huː] [wɔːks] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'loʊn][æz; əz][ðə; ði]['hɜːrmɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .

he	who	walks	the	city	is	as	much	alone	as	the	hermit	in	his	cell	.
他	WHO	散步	这	城市	是	作为	很多	独自的	作为	这	隐士	在	他的	细胞	.

在城市里游荡的人，和隐居在牢房里的隐士一样孤独。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][mæn] , [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] , [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] , [hɪz; ɪz]

It	is	over	the	thoughts	of	man	,	his	affections	,	his	passions	,	his
它	是	超过	这	想法	的	男人	,	他的	情感	,	他的	激情	,	他的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

它关乎人类的思想、情感、激情和目的。

[wɪtʃ] [mɑːk] [æt; ət]['hjuːmən][kən'troʊl] , [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][gɑːd] [kleɪmz] [də'mɪnjən] ;

which	mock	at	human	control	,	that	the	government	of	God	claims	dominion	;
哪个	嘲笑	在	人类	控制	,	那	这	政府	的	上帝	索赔	统治权	;

它嘲讽人类的控制，宣称上帝的统治权至高无上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðiːz] ,

it	is	with	reference	to	these	,
它	是	和	参考	到	这些	,

正是参照这些而言，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['ɪndeks][ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] [wɪtʃ] [wiː; wi][set][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

and	not	to	the	artificial	index	of	appearances	which	we	set	to	catch	the
和	不是	到	这	人造的	指数	的	外貌	哪个	我们	放	到	抓住	这

[aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

eye	of	the	world	,
眼睛	的	这	世界	,

而不是我们为了吸引世人目光而人为设定的外在形象标准。

[ðæt] [ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [kept] .

that	the	register	of	Heaven	is	kept	.
那	这	登记	的	天堂	是	保留	.

天国的登记册已被保存。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [haʊ] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['ækʃnz] [ʌv; əv][mæn][kæn; kən]['hjuːmən]

On	the	other	hand	,	how	very	few	of	the	moral	actions	of	man	can	human
在	这	其他	手	,	如何	非常	很少	的	这	道德	行动	的	男人	能	人类

['gʌvərnmənt] [riːtʃ] ,

government	reach	,
政府	抵达	,

另一方面，人类政府能够掌控的道德行为又是多么微不足道呢?

[haʊ] [ɪm'pɜːrfɪktli] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] ['iːv(ə)n] [ðiːz] !

how	imperfectly	can	it	reach	even	these	!
如何	不完美地	能	它	抵达	甚至	这些	!

即使是这些，它也能多么不完美地到达那里!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ʌv; əv][oʊ'vɜːrt][ækts] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [dɪ'faɪn] ,

It	is	only	of	overt	acts	,	those	which	it	can	define	,
它	是	仅有的	的	公开	行为	,	那些	哪个	它	能	定义	,

它仅适用于公开的行为，即它能够定义的行为。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['hjuːmən][traɪ'bjuːnl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [teɪk]

and	which	can	be	proved	before	a	human	tribunal	,	that	it	can	take
和	哪个	能	是	已证实	前	一个	人类	法庭	,	那	它	能	拿

['kɑːgnɪzəns] ;

cognizance	;
认知	;

并且能够向人类法庭证明，法庭有权受理;

[ænd; ənd][ɪts] ['triːtmənt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	its	treatment	even	of	these	can	never	be	adjusted	to	the
和	它是	治疗	甚至	的	这些	能	绝不	是	调整	到	这

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [gɪlt] .

varying	shades	of	guilt	.
变化	色调	的	有罪	.

即使对于这些罪行，其处理方式也永远无法根据罪恶感的程度进行调整。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [aɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

It	has	no	eye	to	reach	the	springs	of	action	.
它	有	不	眼睛	到	抵达	这	弹簧	的	行动	.

它没有眼睛去观察行动的起因。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ə'bʌv] , [pər'plekst] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

It	may	see	the	movements	of	the	machinery	above	,	perplexed	,	and	apparently
它	可能	看	这	移动	的	这	机械	多于	,	困惑	,	和	显然

[ˌkɑːntrə'dɪktəri] ;

contradictory	;
矛盾的	;

它可能会看到上方机器的运动，感到困惑，而且似乎自相矛盾;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [ʌn'kʌvər] [ðə; ði] [greɪt] [wiːl] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

but	it	cannot	uncover	the	great	wheel	,	and	look	in	upon	the	simple
但	它	不能	揭露	这	伟大的	车轮	,	和	看	在	之上	这	简单的

['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [meɪks] ['kærəktər] ,

principle	which	makes	character	,
原则	哪个	制作	特点	,

但它无法揭示其中的奥秘，也无法洞察塑造性格的简单原则。

[ænd; ənd] [sets] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

and	sets	the	whole	in	motion	.
和	套	这	所有的	在	运动	.

并由此启动整个过程。

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜ:rv] [ə'gen] , [ðæt] ['hju:mən] ['gʌvərnmənts] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] [ðʌs] ['lɪmɪtɪd] ,

But	I	observe	again	,	that	human	governments	are	not	only	thus	limited	,
但	我	观察	再次	,	那	人类	政府	是	不是	仅有的	因此	有限的	,

但我再次指出，人类政府的局限性不仅限于此，

[bʌt; bət][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['tʃi:fli] ['negətɪv] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	are	also	chiefly	negative	in	their	influence	upon	the	formation	of
但	是	还	主要	消极的	在	他们的	影响	之上	这	形成	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] .

individual	character	.
个人	特点	.

但它们对个人性格的形成也主要产生负面影响。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ]['pɑ:zətɪv][ænd; ənd]['waɪdli] [pə'veɪdɪŋ] ['mɔ:rəl] ['ɪnfluəns] [kə'nektɪd] [-]

There	is	,	indeed	,	a	positive	and	widely	pervading	moral	influence	connected	[	12	]
那里	是	,	的确	,	一个	积极的	和	广泛	普遍存在	道德	影响	连接	[	-	]

确实存在一种积极的、广泛存在的道德影响[12]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] , [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ækts] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [ə'θɔ:rəti]

with	the	character	,	and	station	,	and	acts	,	of	those	who	are	in	authority
和	这	特点	,	和	车站	,	和	行为	,	的	那些	WHO	是	在	权威

.

:

.

具有当权者的品格、地位和行为。

[ðɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['prɑ:mɪnəntli] ['steɪtɪd] , [ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t]

This	cannot	be	too	prominently	stated	,	the	responsibility	connected	with	it	cannot
这	不能	是	也	突出地	声明	,	这	责任	连接	和	它	不能

[bi:; bi] [tu:] ['kerfəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] ;

be	too	carefully	regarded	;
是	也	小心	认为	;

这一点怎么强调都不为过，与之相关的责任怎么重视都不为过；

[stɪl] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ,

still	this	influence	is	entirely	incidental	,
仍然	这	影响	是	完全	偶然的	,

然而，这种影响完全是偶然的。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][kaɪnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ig'zɔ:tid][baɪ]['eni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	is	the	same	in	kind	with	that	exerted	by	any	distinguished	private	individual
和	是	这	相同的	在	种类	和	那	施加	经过	任何	杰出的	私人的	个人

.

:

.

这与任何杰出私人人士所施加的权力本质上是相同的。

['hju:mən] ['gʌvərnmənts] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ]['pɑ:zətɪv] ['paʊər] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [fə'sɪlətiz] , [æz; əz]

Human	governments	have	also	positive	power	to	furnish	facilities	,	as
人类	政府	有	还	积极的	力量	到	提供	设施	,	作为

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ɪnd'ju:smənts] .

distinguished	from	inducements	.
杰出的	从	诱导	.

人类政府除了提供便利之外，还具有提供便利的积极权力，这与提供诱饵不同。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔ:θəraɪz] [ænd; ənd] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv]['peɪpər] ['mʌni] , [tu:; tə] [gɪv] [fə'sɪlətiz]

They	can	authorise	and	guard	the	issue	of	paper	money	,	to	give	facilities
他们	能	授权	和	警卫	这	问题	的	纸	钱	,	到	给	设施

[tu:; tə][men][ʌv; əv] ['bɪznəs] ;

to	men	of	business	;
到	男人	的	商业	;

他们可以授权和监管纸币的发行，为商人提供便利；

[ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [daʊn] [reɪl] - [roʊdz] , [ðʌs] ['oʊpənɪŋ] [fə'sɪlətiz] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['entərpraɪz]

they	can	lay	down	rail	-	roads	,	thus	opening	facilities	to	the	spirit	of	enterprise
他们	能	躺	向下	轨	-	道路	,	因此	开幕	设施	到	这	精神	的	企业

,

,

,

他们可以铺设铁路，从而为企业精神开辟道路。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [tu:] , [ænd; ənd]

and	calling	out	the	neglected	resources	of	the	State	;	they	can	too	,	and
和	呼叫	出去	这	被忽视的	资源	的	这	状态	;	他们	能	也	,	和

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

our	fathers	did	it	,
我们的	父亲们	做过	它	,

并呼吁重视国家被忽视的资源；他们也可以这样做，我们的父辈也这样做过。

[kən'strʌkt] [ænd; ənd] [ki:p] [ɪn] [rɪ'per] [ðə; ði][reɪl] - [roʊdz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

construct	and	keep	in	repair	the	rail	-	roads	of	the	mind	,
构造	和	保持	在	维修	这	轨	-	道路	的	这	头脑	,

构建并维护心灵的铁路，

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [fə'sɪlətiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pu:rɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [glen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [tu:; tə] [kʌm]

thus	giving	facilities	to	the	poorest	boy	in	the	glens	of	the	mountains	to	come
因此	给予	设施	到	这	最贫困	男生	在	这	格伦斯	的	这	山脉	到	来

[aʊt][ænd; ənd][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

out	and	be	an	honor	to	his	country	.
出去	和	是	一个	荣誉	到	他的	国家	.

这样一来，即使是山谷里最贫困的男孩也能有机会走出来，为国争光。

[stɪl] , ['hju:mən] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['tʃi:fli] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

Still	,	human	government	is	chiefly	a	system	of	restraint	for	the	purpose	of
仍然	,	人类	政府	是	主要	一个	系统	的	克制	为了	这	目的	的

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

然而，人类政府本质上是一种以保护为目的的约束体系。

[ɪts]['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə] [gɪv] ['i:kwəl] [prə'tekʃn] [tu:; tə][ɔ:l][ɪn]['ju:zɪŋ][ðer; ðər] ['fækltiz] [æz; əz] [ðeɪ]

Its	object	is	to	give	equal	protection	to	all	in	using	their	faculties	as	they
它是	目的	是	到	给	平等的	保护	到	全部	在	使用	他们的	学院	作为	他们

[pli:z] ,

please	,
请	,

其宗旨是平等保护所有人按照自己的意愿使用自身能力。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

provided	they	do	not	interfere	with	the	rights	of	others	.
假如	他们	做	不是	干扰	和	这	权利	的	其他的	.

前提是他们不侵犯他人的权利。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][prə'poʊz][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ɪnd'ju:sments] , [bʌt; bət][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][men][tu:; tə][lɪv; laɪv]

It	does	not	propose	to	furnish	inducements	,	but	to	enable	men	to	live
它	做	不是	提出	到	提供	诱导	,	但	到	使能够	男人	到	居住

['kwaɪət][ænd; ənd] ['pi:səbl] [laɪvz; lɪvz] ,

quiet	and	peaceable	lives	,
安静的	和	和平的	生活	,

它的目的不是为了提供诱饵，而是为了使人们能够过上平静安宁的生活。

[waɪl] [ðeɪ] [ækt][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪnd'juːsmənts] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]
while **they** **act** **in** **view** **of** **the** **great** **inducements** **furnished** **by** **the** **government** **of**
尽管 他们 行为 在 看法 的 这 伟大的 诱导 提供 经过 这 政府 的
[gɑːd] .
God **.**
上帝 .

他们这样做是出于上帝政府提供的巨大激励。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'væljuː][ðə; ði] ['benɪfɪts] [-]
In **saying** **this** **,** **I** **do** **not** **undervalue** **the** **benefits** **[** **13** **]**
在 说 这 , 我 做 不是 低估 这 好处 [-]

这么说，我并不低估这些好处[13]

[kən'fəːd] [baɪ]['hjuːmən] ['gʌvərnmənts] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ə'saɪn] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [truː] [pleɪs] .
conferred **by** **human** **governments** **,** **but** **only** **assign** **them** **their** **true** **place** **.**
授予 经过 人类 政府 , 但 仅有的 分配 他们 他们的 真的 地方 .

由人类政府授予，但只能赋予它们应有的地位。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
The **office** **performed** **by** **them** **is** **indispensable** **.**
这 办公室 执行 经过 他们 是 必不可少 .

他们所承担的工作是不可或缺的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm]
They **are** **the** **enclosure** **of** **the** **field** **,** **without** **which** **certainly** **nothing** **could** **come**
他们 是 这 外壳 的 这 场地 , 没有 哪个 当然 没有什么 可以 来
[tuː; tə][mə'tʃʊrəti] ;
to **maturity** **;**
到 到期 ;

它们是田地的围墙，没有它们，万物都无法成熟；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
but **they** **are** **not** **the** **soil** **and** **the** **rain** **,** **and** **the** **sunshine** **,**
但 他们 是 不是 这 土壤 和 这 雨 , 和 这 阳光 ,

但它们并非土壤、雨水和阳光。

[wɪtʃ] [kɔːz] [ˌvedʒə'teɪʃn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] .
which **cause** **vegetation** **to** **spring** **up** **.**
哪个 原因 植被 到 春天 向上 .

这会促使植物生长。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][gɑːd] ,
These **are** **furnished** **by** **the** **government** **of** **God** **,**
这些 是 提供 经过 这 政府 的 上帝 ,

这些都是上帝的政府所提供的。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd]
which **is** **not** **only** **a** **system** **of** **restraint** **and** **protection** **,** **but** **also** **,** **and**
哪个 是 不是 仅有的 一个 系统 的 克制 和 保护 , 但 还 , 和
['tʃiːfli] ,
chiefly **,**
主要 ,

这不仅是一个约束和保护体系，而且，最重要的是，

[ʌv; əv] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] ['eksələns] .
of **inducements** **to** **excellence** **.**
的 诱导 到 卓越 .

激励卓越的因素。

['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv][ɪts]['sʌbdʒekts][ˌaɪ 'tiː] ['hwispəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts]

Into	the	ear	of	the	humblest	of	its	subjects	it	whispers	,	as	it	points
进入	这	耳朵	的	这	最谦逊的	的	它是	主题	它	低语	,	作为	它	积分

['ʌpwərd] ,

upward	,
向上	,

它对着最卑微的臣民耳语，同时手指向上，

" ['glɔːri] , "

"	Glory	,	"
"	荣耀	,	"

“荣耀，”

" ['ɑːnər] , "

"	Honor	,	"
"	荣誉	,	"

“荣誉， ”

" [ˌɪmɔːr'tæləti] , "

"	Immortality	,	"
"	不朽	,	"

“永生，”

" [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] .

"	Eternal	Life	.
"	永恒	生活	.

“永生。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pə'rent(ə)l][ɪn][ɪts] ['kærəktər] , [meɪks] [ˌjuː 'es] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , ['gɪvz] [ˌjuː 'es]

"	It	is	parental	in	its	character	,	makes	us	members	of	a	family	,	gives	us
"	它	是	父母	在	它是	特点	,	制作	我们	成员	的	一个	家庭	,	给予	我们

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

objects	of	affection	,
对象	的	感情	,

“它具有父母般的特质，使我们成为家庭的一员，赋予我们爱慕的对象，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['pɜːrfɪkt] ['stændərd][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['eksələns] ,

and	by	its	perfect	standard	of	moral	excellence	,
和	经过	它是	完美的	标准	的	道德	卓越	,

并且以其完美的道德卓越标准来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][sets] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː]['pjuərifaiz][ænd; ənd]

and	the	character	of	God	which	it	sets	before	us	,	it	purifies	and
和	这	特点	的	上帝	哪个	它	套	前	我们	,	它	净化	和

['eliveits] [ðə; ði][maɪnd] .

elevates	the	mind	.
提升	这	头脑	.

它向我们展现了上帝的品格，净化并提升了我们的心灵。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'kaʊntəbl] , [mæn][hæz; həz] ['niːðər]

Without	a	God	to	whom	he	is	related	and	accountable	,	man	has	neither
没有	一个	上帝	到	谁	他	是	有关的	和	问责制	,	男人	有	两者都不

['dɪgnəti][nɔːr][hoʊp] .

dignity	nor	hope	.
尊严	也不	希望	.

如果没有一个与自己有关系并需要对其负责的神，人既没有尊严也没有希望。

[wɪ'ðaʊt] [gɑ:d] , [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][hæz; həz][noʊ] [kɔ:z] , [ɪts] [kən'traivənsiz] ['ɪndɪkeɪt] [noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Without **God** **,** **the** **universe** **has** **no** **cause** **,** **its** **contrivances** **indicate** **no** **intelligence** **,**
没有 上帝 , 这 宇宙 有 不 原因 , 它是 诡计 表明 不 智力 ,
[ɪts] ['prɑ:vɪdəns] [noʊ] ['gʊdnəs] ,
its **providence** **no** **goodness** **,**
它是 普罗维登斯 不 善良 ,

如果没有上帝，宇宙就没有原因，它的构造就没有智慧，它的安排就没有善意。

[ɪts] [rɪ'leɪtɪd] [pɑ:rts][ænd; ənd] ['prɑ:sesɪz] [noʊ]['ju:nəti] , [ɪts] [ɪ'vents] [noʊ] [kən'vɜ:rdʒəns] [tu:; tə][wʌn][grænd]
its **related** **parts** **and** **processes** **no** **unity** **,** **its** **events** **no** **convergence** **to** **one** **grand**
它是 有关的 部分 和 流程 不 统一 , 它是 活动 不 收敛 到 一 盛大
[rɪ'zʌlt] ,
result **,**
结果 ,

它的各个组成部分和过程之间没有统一性，它的事件之间也没有汇聚成一个宏大结果的可能。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] ,
and **the** **glorious** **spectacle** **presented** **in** **the** **earth** **and** **the** **heavens** **,**
和 这 辉煌 奇观 呈现 在 这 地球 和 这 天 ,

以及天地间呈现的壮丽景象，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:rθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɔŋz] , [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [pər'pleksɪŋ] [tu:; tə]
instead **of** **calling** **forth** **admiration** **and** **songs** **,** **is** **an** **enigma** **perplexing** **to**
反而 的 呼叫 前进 钦佩 和 歌曲 , 是 一个 谜 令人费解 到
[ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
the **intellect** **,**
这 智力 ,

它非但没有唤起人们的钦佩和赞歌，反而成了一个令人费解的谜团。

[ænd; ənd] ['tɔ:tʃəriŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
and **torturing** **to** **the** **heart** **.**
和 酷刑 到 这 心 .

令人痛彻心扉。

[si:n] [ɪn][ɪts] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [-]
Seen **in** **its** **connexion** **with** **[** **14** **]**
已见 在 它是 连接 和 [-]

从其与[14]的联系来看

[gɑ:d] , [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ʌv; əv] ['mætər] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [klaʊd] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
God **,** **the** **universe** **of** **matter** **is** **as** **the** **evening** **cloud** **that** **lies** **in** **the** **sunlight** **,**
上帝 , 这 宇宙 的 事情 是 作为 这 晚上 云 那 谎言 在 这 阳光 ,

上帝啊，物质宇宙就像笼罩在阳光下的傍晚云朵，

['reɪdiənt] , [ænd; ənd]['skɜ:rtɪd][wɪð; wɪθ]['glɔ:ri] ;
radiant **,** **and** **skirted** **with** **glory** **;**
辐射状 , 和 裙摆 和 荣耀 ;

光彩照人，荣耀环绕；

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [klaʊd] [koʊld][ænd; ənd][dɑ:rk] [wen] [ðæt] ['sʌnlaɪt] [ɪz] [gɔ:n] .
without **him** **it** **is** **the** **same** **cloud** **cold** **and** **dark** **when** **that** **sunlight** **is** **gone** **.**
没有 他 它 是 这 相同的 云 寒冷的 和 黑暗的 什么时候 那 阳光 是 已消失 .

没有了他，阳光消失后，这片云就和之前的云一样，又冷又黑。

[wɪ'ðaʊt] [gɑ:d] , [mæn][ɪz][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] ; [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [prə'tektər] [hɪr] ,
Without **God** **,** **man** **is** **an** **orphan** **;** **he** **has** **no** **protector** **here** **,**
没有 上帝 , 男人 是 一个 孤儿 ; 他 有 不 保护者 这里 ,

没有上帝，人就是孤儿；他在这里没有保护者。

[ænd; ənd][noʊ] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [hoʊp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [ˌhɪr'æftər] .
and **no** **Father's** **house** **in** **which** **he** **may** **hope** **for** **a** **mansion** **hereafter** **.**
和 不 父亲的 房子 在 哪个 他 可能 希望 为了 一个 大厦 此后 .

他没有父亲的家，将来也无法指望在那里拥有一座豪宅。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'spoʊz(ə)l] ,

His	life	is	at	his	own	disposal	,
他的	生活	是	在	他的	自己的	处理	,

他的生命由他自己支配。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ]['vælju:] [ɪk'sept] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd]['prez(ə)nt]

and	has	no	value	except	in	relation	to	his	personal	and	present
和	有	不	价值	除了	在	关系	到	他的	个人的	和	展示

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

除了对他个人和当前的享受之外，它没有任何价值。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] [rɪ'si:vd] ,

On	the	other	hand	,	as	the	idea	of	God	is	received	,
在	这	其他	手	,	作为	这	主意	的	上帝	是	已收到	,

另一方面，随着人们对上帝概念的接受，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɑ:r; ər] ['ɪntɪmətli] [felt] ,

and	his	relations	to	the	universe	are	intimately	felt	,
和	他的	关系	到	这	宇宙	是	亲密	毛毡	,

他与宇宙的关系是深刻而紧密的。

['ju:nəti][ænd; ənd]['hɑ:rməni][ɑ:r; ər] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

unity	and	harmony	are	introduced	into	our	conceptions	of	that	which	is
统一	和	和谐	是	介绍	进入	我们的	概念	的	那	哪个	是

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

统一与和谐被引入到我们对外部世界的理解中。

[ænd; ənd] [ˌækwi'es(ə)ns] [ænd; ənd][hoʊp] [reɪn] [wɪ'ðɪn] .

and	acquiescence	and	hope	reign	within	.
和	默认	和	希望	在位	之内	.

内心充满顺从和希望。

['neɪtʃər] , [æz; əz] [mɔ:r] [sɪg'nɪfɪkənt] , [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] [ə; eɪ][kəm'pænjən] .

Nature	,	as	more	significant	,	becomes	more	a	companion	.
自然	,	作为	更多的	重要的	,	变成	更多的	一个	伴侣	.

自然，作为更重要的存在，更像是一种伙伴。

[hɜ:r; hər]['kwaɪət] ['ti:tʃɪŋz] [ænd; ənd][mju:t] ['prɔfisiz] , [hɜ:r; hər]['indeksis] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Her	quiet	teachings	and	mute	prophecies	,	her	indexes	pointing	to	the
她	安静的	教义	和	沉默的	预言	,	她	索引	指向	到	这

['spɪrɪt][lænd] ,

spirit	land	,
精神	土地	,

她平静的教诲和无声的预言，她指向灵界的指引，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [felt][æz; əz][ə; eɪ] ['mɑ:kəri] , [ɑ:r; ər][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [hoʊps] ,

instead	of	being	felt	as	a	mockery	,	are	in	accordance	with	the	best	hopes	,
反而	的	存在	毛毡	作为	一个	嘲讽	,	是	在	根据	和	这	最好的	希望	,

与其说是嘲讽，不如说是符合人们最美好的愿望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vi:ld] ['destəni][ʌv; əv][mæn] .

and	the	revealed	destiny	of	man	.
和	这	揭晓	命运	的	男人	.

以及人类所揭示的命运。

[laɪf] , [tu:] , [ə'sju:mz] [ə; eɪ] [nu:] ['æspekt] .

Life	,	too	,	assumes	a	new	aspect	.
生活	,	也	,	假设	一个	新的	方面	.

生活也呈现出新的面貌。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['destəni] [ɪz] [set] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ,
A **common** **destiny** **is** **set** **before** **all** **,**
一个 常见的 命运 是 放 前 全部 ,

所有人的命运都是共同的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [æz; əz] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [θruː] [ðə; ði]
and **the** **consciousness** **of** **it** **runs** **as** **a** **thread** **of** **sympathy** **through** **the**
和 这 意识 的 它 跑步 作为 一个 线 的 同情 通过 这
[reɪs] .
race **.**
种族 .

而这种意识就像一条同情的线，贯穿了整个种族。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ɪz] ['elɪveɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['duːti] [meɪ] [biː; bi] [traɪd]
The **poor** **man** **is** **elevated** **when** **he** **sees** **that** **the** **principle** **of** **duty** **may** **be** **tried**
这 贫穷的 男人 是 升高 什么时候 他 看到 那 这 原则 的 责任 可能 是 尝试
[ænd; ənd] ['streŋθnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [sfɪr] ,
and **strengthened** **in** **his** **humble** **sphere** **,**
和 加强 在 他的 谦逊的 领域 ,

当一个穷人看到责任原则在他卑微的领域也能得到检验和加强时，他的精神境界就会得到提升。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['haɪər] ,
as **well** **as** **in** **those** **that** **are** **higher** **,**
作为 出色地 作为 在 那些 那 是 更高 ,

以及那些更高层次的，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and **his** **labor** **becomes** **a** **cheerful** **service** **done** **with** **good** **will** **from** **the**
和 他的 劳动 变成 一个 快乐 服务 完毕 和 好的 将要 从 这
[hɑːrt] .
heart **.**
心 .

他的劳动变成了一种发自内心、充满善意的快乐服务。

['evri] ['duːti] [tuː; tə] [mæn] [bɪ'kʌmz] [-]
Every **duty** **to** **man** **becomes** **[** **15** **]**
每一个 责任 到 男人 变成 [-]

对人类的每一项责任都变成了[15]

['dʌbli] ['seɪkrɪd] [æz; əz] [duː] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌmbl] [laɪf] ,
doubly **sacred** **as** **due** **also** **to** **God** **,** **and** **the** **humblest** **life** **,**
双倍 神圣 作为 到期的 还 到 上帝 , 和 这 最谦逊的 生活 ,

双重神圣，既是对上帝的敬畏，也是对最卑微生活的敬意。

[pər'suːd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɪz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
pursued **from** **a** **conscientious** **regard** **to** **his** **will** **,** **is** **invested** **with** **an**
追击 从 一个 尽责的 看待 到 他的 将要 , 是 投资 和 一个
[ʌn'spiːkəb(ə)l] ['dɪgnəti] .
unspeakable **dignity** **.**
无法形容 尊严 .

出于对他意志的认真尊重而追求，被赋予了不可言喻的尊严。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] , [aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] ,
It **is** **indeed** **,** **I** **may** **remark** **,**
它 是 的确 , 我 可能 评论 ,

的确如此，我必须指出，

[ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] ['fəːniʃiz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɑːsəb(ə)l] [graʊnd] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] .
this **view** **of** **life** **that** **furnishes** **the** **only** **possible** **ground** **of** **equality** **.**
这 看法 的 生活 那 提供 这 仅有的 可能的 地面 的 平等 .

这种人生观为平等提供了唯一可能的基础。

[men][ɑːr; ər][ə'pɑːn][æn; ən][i'kwɑːləti]['oʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ə'pɑːn]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] [saɪt]

Men	are	upon	an	equality	only	as	they	are	equally	upon	trial	in	the	sight
男人	是	之上	一个	平等	仅有的	作为	他们	是	同样地	之上	审判	在	这	视线

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

只有当人在上帝面前接受同样的审判时，人才具有平等地位。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]

and	nothing	will	ever	reconcile	them	to	the	unavoidable
和	没有什么	将要	曾经	调和	他们	到	这	不可避免的

[ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] ,

inequalities	of	the	present	state	,
不平等	的	这	展示	状态	,

任何事都无法让他们接受当前国家不可避免的不平等现象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt][ðer; ðər]['sɜːrkəmstænsɪz][wɜːr; wər] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]

but	the	consciousness	that	their	circumstances	were	allotted	to	them	by
但	这	意识	那	他们的	情况	是	分配	到	他们	经过

[hɪm; ɪm] [huː] [best] [nuː] [wʌt] ['traɪəlz] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] ,

Him	who	best	knew	what	trials	they	would	need	,
他	WHO	最好的	知道	什么	试验	他们	会	需要	,

但他们意识到，他们的处境都是那位最了解他们将要经历何种考验的神所安排的。

[ænd; ənd] [huːz] ['iːkwəl] [aɪ] [rɪ'gɑːrdz] ['soʊlli] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['mɔːrəl]['neɪtʃər][ɪz]

and	whose	equal	eye	regards	solely	the	degree	in	which	their	moral	nature	is
和	谁	平等的	眼睛	问候	仅	这	程度	在	哪个	他们的	道德	自然	是

[ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['traɪəl] .

improved	by	the	trial	.
改进	经过	这	审判	.

而他们的目光则只关注他们的道德品质在审判后得到了多大的提升。

[wen] [ðɪs] [ɪz][felt] , [ðer; ðər][ɪz] , ['ʌndər][ɔːl]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər]['dɪgnəti] [wɪ'ðaʊt]

When	this	is	felt	,	there	is	,	under	all	circumstances	,	a	basis	for	dignity	without
什么时候	这	是	毛毡	,	那里	是	,	在下面	全部	情况	,	一个	基础	为了	尊严	没有

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

当这种感觉出现时，无论在任何情况下，都会有一种不带骄傲的尊严感。

[fɔːr; fər][æk'tɪvəti] [wɪ'ðaʊt] ['restləsnəs] , [fɔːr; fər][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['dɪskɔːrd]

for	activity	without	restlessness	,	for	diversity	of	condition	without	discord
为了	活动	没有	躁动不安	,	为了	多样性	的	状况	没有	Discord

.

:

.

为了积极而无躁动，为了多样化而无冲突。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][men][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

And	not	only	the	aspect	of	life	in	the	relations	of	men	to	each	other	,
和	不是	仅有的	这	方面	的	生活	在	这	关系	的	男人	到	每个	其他	,

不仅指人与人之间关系中的生活层面，

[bʌt; bət][ɪts][end]['ɔːlsoʊ][ɪz] [tʃeɪndʒd] .

but	its	end	also	is	changed	.
但	它是	结尾	还	是	已更改	.

但它的结局也改变了。

[ðə; ði]['mɔːrəl]['neɪtʃər] [ə'sjuːmz] [ɪts] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

The	moral	nature	assumes	its	true	position	,	and	,
这	道德	自然	假设	它是	真的	位置	,	和	,

道德本性得以展现其真实面貌，并且，

['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [lɔː] [æz; əz][ɪts]['stændərd] ,

acting	in	the	presence	of	a	perfect	law	as	its	standard	,
表演	在	这	在场	的	一个	完美的	法律	作为	它是	标准	,

以完美的法律为标准行事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]['gɑːsp(ə)l][æz; əz][ɪts] [graʊnd] [ʌv; əv][hoʊp] ,

and	of	a	perfect	gospel	as	its	ground	of	hope	,
和	的	一个	完美的	福音	作为	它是	地面	的	希望	,

并以完美的福音作为希望的根基。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [truː] ['lɪbərti] [dɔːnz] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd] .

the	idea	of	true	liberty	dawns	upon	the	mind	.
这	主意	的	真的	自由	黎明	之上	这	头脑	.

真正的自由理念在脑海中逐渐显现。

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd][ˌɪnkləˈneɪʃənz][wɪð; wɪθ] [kə'rekt]

This	consists	in	the	coincidence	of	the	affections	and	inclinations	with	correct
这	由	在	这	巧合	的	这	情感	和	倾向	和	正确的

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

这指的是情感和倾向与正确原则的一致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪz][ɪn] ['hɑːrməni]

It	is	only	when	the	internal	constitution	of	a	reasonable	being	is	in	harmony
它	是	仅有的	什么时候	这	内部的	宪法	的	一个	合理的	存在	是	在	和谐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [-]

with	the	law	under	which	he	[	16	]
和	这	法律	在下面	哪个	他	[	-	]

只有当一个理性的人的内在构成与他所依据的法律相一致时[16]

[ækts] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd] [noʊz] [wʌt] [truː] ['friːdəm] [ɪz] .

acts	,	that	he	is	conscious	of	no	restraint	,	and	knows	what	true	freedom	is	.
行为	,	那	他	是	有意识的	的	不	克制	,	和	知道	什么	真的	自由	是	.

他的行为表明他没有受到任何约束，并且知道什么是真正的自由。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['vælјuː][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] ['lɪbərti] ,

The	chief	value	of	what	is	commonly	called	liberty	,
这	首席	价值	的	什么	是	通常	称为	自由	,

通常所说的自由的主要价值，

[kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr] ['fækltiz] [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn]

consists	in	the	opportunity	it	gives	to	use	our	faculties	without	molestation
由	在	这	机会	它	给予	到	使用	我们的	学院	没有	性骚扰

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

for	the	attainment	of	this	.
为了	这	素养	的	这	.

其意义在于它为我们提供了不受干扰地运用自身能力来实现这一目标的机会。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['glɔːriəs] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [spiːk] .

This	is	that	glorious	liberty	of	the	sons	of	God	,	of	which	the	Scriptures	speak	.
这	是	那	辉煌	自由	的	这	儿子们	的	上帝	,	的	哪个	这	经文	说话	.

这就是圣经中所说的上帝之子所享有的荣耀自由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ə'bjuːzd][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	is	not	a	mere	freedom	from	restraint	which	may	be	abused	for	the
它	是	不是	一个	仅仅	自由	从	克制	哪个	可能	是	受虐	为了	这

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] ;

purposes	of	wrong	-	doing	;
目的	的	错误的	-	正在做	;

这并非仅仅是摆脱束缚的自由，这种自由可能会被滥用以达到不法目的；

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɜːrs] , ['mɪrli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [bruːt] [ɪn'kloʊzd]

and	become	a	curse	,	merely	making	the	difference	between	a	brute	enclosed
和	变得	一个	诅咒	,	仅仅	制作	这	不同之处	之间	一个	蛮力	内

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːt] [æt; ət][lɑːrdʒ] ;

and	a	brute	at	large	;
和	一个	蛮力	在	大的	;

反而成了诅咒，仅仅造成了圈养的野兽和自由放养的野兽之间的区别；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ɪts] [kə'mensmənt] ,

but	it	is	,	in	its	commencement	,
但	它	是	,	在	它是	开始	,

但它在开始时是这样的：

[ðə; ði] ['rezəluːt] [ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ðə; ði] [ruːl]

the	resolute	adoption	of	the	law	of	conscience	and	of	God	as	the	rule
这	坚决	采用	的	这	法律	的	良心	和	的	上帝	作为	这	规则

[ʌv; əv][laɪf] ;

of	life	;
的	生活	;

坚定地奉行良心法则和上帝法则作为生活准则；

[ɪn][ɪts] ['prɑːgres] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ə'pəuziz] [ðɪs] [lɔː] ; [ɪn][ɪts]

in	its	progress	,	a	successful	struggle	with	whatever	opposes	this	law	;	in	its
在	它是	进步	,	一个	成功的	斗争	和	任何	反对	这	法律	;	在	它是

[kəm'pliːʃ(ə)n] ,

completion	,
完成	,

在其发展过程中，是一场与任何反对这一法则的事物进行的成功斗争；在其完成过程中，

[ðə; ði][hɑːr'moʊniəs][ænd; ənd]['dʒɔɪfl]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['paʊər][ɪn][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .

the	harmonious	and	joyful	action	of	every	power	in	its	fulfilment	.
这	和谐	和	快乐	行动	的	每一个	力量	在	它是	履行	.

一切力量和谐而欢欣地发挥其作用。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪbərti] [noʊn] ['ʌndər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][gɑːd] .

This	is	the	only	liberty	known	under	the	government	of	God	.
这	是	这	仅有的	自由	已知	在下面	这	政府	的	上帝	.

这是在上帝的统治下人们所知的唯一自由。

[hiː; hi] [huː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][sɪn] .

He	who	knows	it	not	is	the	slave	of	sin	.
他	WHO	知道	它	不是	是	这	奴隶	的	罪	.

不了解这一点的人，就是罪的奴隶。

[hiː; hi] [huː] ['strʌglz] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	who	struggles	not	for	it	,
他	WHO	斗争	不是	为了	它	,

不为之奋斗的人，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['bɑːndɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sleɪvəri][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [taɪp] .

is	in	a	contented	bondage	of	which	physical	slavery	is	but	a	feeble	type	.
是	在	一个	满足	束缚	的	哪个	身体的	奴隶制	是	但	一个	微弱	类型	.

处于一种心甘情愿的奴役状态，而肉体上的奴役只不过是这种奴役的一种弱化形式。

[ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪbərti][ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər]['mɔːrəl][pər'fekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

The	perfection	of	this	liberty	is	only	another	name	for	moral	perfection	,	which	,
这	完美	的	这	自由	是	仅有的	其他	姓名	为了	道德	完美	,	哪个	,

这种自由的完美不过是道德完美的另一种说法，也就是说，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

as	I	have	said	,	is	the	great	end	of	the	individual	;
作为	我	有	说	,	是	这	伟大的	结尾	的	这	个人	;

正如我所说，这是个人的伟大目标；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][də'rekt]['məutivz][ænd; ənd] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːr; ər]

and	as	the	direct	motives	and	means	for	the	attainment	of	this	are
和	作为	这	直接的	动机	和	方法	为了	这	素养	的	这	是

['fɜːrnɪʃt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

furnished	only	by	the	government	of	God	,
提供	仅有的	经过	这	政府	的	上帝	,

而实现这一目标的直接动机和手段只能由上帝的统治提供，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] " [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ə'beɪ][gɑːd]['ræðər][ðæn; ðən][men] . " [-]

it	is	evident	that	"	We	ought	to	obey	God	rather	than	men	.	"	[	17	]
它	是	明显	那	"	我们	应该	到	服从	上帝	相当	比	男人	.	"	[	-	]

很明显，“我们应当服从上帝，而不是服从人。”[17]

['hævɪŋ] [ðʌs] ['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['gʌvərnmənt] [ə'pɑːn][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]

Having	thus	spoken	of	the	effect	of	human	government	upon	man	in	his
拥有	因此	说	的	这	影响	的	人类	政府	之上	男人	在	他的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] ,

individual	character	,
个人	特点	,

既然已经论述了人类政府对个人性格的影响，

[aɪ] [naʊ] [proʊ'siːd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ,

I	now	proceed	to	inquire	,
我	现在	继续	到	查询	,

我现在开始询问，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['negətɪv] [ɪn][ɪts] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l]

whether	it	is	equally	limited	and	negative	in	its	bearing	upon	him	in	his	social
无论	它	是	同样地	有限的	和	消极的	在	它是	轴承	之上	他	在	他的	社会的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

它对他的社会状况的影响是否同样有限且负面?

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][rɪ'mɑːrk] ,

And	here	I	remark	,
和	这里	我	评论	,

在此我想指出，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] ['hjuːmən] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][mæn][æz; əz][ə; eɪ]

that	it	is	only	incidentally	that	human	government	is	necessary	to	man	as	a
那	它	是	仅有的	顺便	那	人类	政府	是	必要的	到	男人	作为	一个

['soʊʃ(ə)l] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

social	being	at	all	.
社会的	存在	在	全部	.

人类政府对于人类作为社会性动物而言，仅仅是一个附带的必要条件。

[sə'saɪəti][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [mæn][hæd; həd] [ri'teind] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt]

Society	was	before	government	,	and	if	man	had	retained	his	original	state
社会	曾是	前	政府	,	和	如果	男人	有	保留	他的	原来的	状态

, [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,

,	it	might	,
,	它	可能	,

社会先于政府而存在，如果人类保持其原始状态，它或许会.....

[pər'hæps] , [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] .

perhaps	,	have	existed	without	it	till	the	end	of	time	.
也许	,	有	存在	没有	它	直到	这	结尾	的	时间	.

或许，直到世界末日，我们依然没有它。

[mæn][ɪz] ['kɔnstitjuːtid] [baɪ][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['biːɪŋ] ;

Man	is	constituted	by	his	Creator	a	social	being	;
男人	是	构成	经过	他的	创作者	一个	社会的	存在	;

造物主将人设定为社会性动物;

[hiː; hi][hæz; həz] ['fækltiz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sə'saɪəti][ɪz]

he	has	faculties	to	the	expansion	and	perfection	of	which	society	is
他	有	学院	到	这	扩张	和	完美	的	哪个	社会	是

['rekwɪzɪt] ,

requisite	,
必需品	,

他具备社会发展和完善所需的才能。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['fækltiz] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

but	he	has	no	faculties	the	necessities	of	which	constitute	him	a
但	他	有	不	学院	这	必需品	的	哪个	构成	他	一个

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['biːɪŋ] .

political	being	.
政治的	存在	.

但他不具备构成政治存在所必需的各种能力。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['fɑːrmɚz] , [ænd; ənd]

There	must	be	politicians	,	just	as	there	must	be	farmers	,	and
那里	必须	是	政治家	,	只是	作为	那里	必须	是	农民	,	和

['mɜːtʃənts] , [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] ,

merchants	,	and	physicians	,
商人	,	和	医生	,

必须要有政治家，就像必须要有农民、商人、医生一样。

[ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ;

that	they	and	others	may	enjoy	social	life	;
那	他们	和	其他的	可能	享受	社会的	生活	;

使他们和其他人能够享受社交生活;

[bʌt; bət]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ɪz] [kə'rʌptɪd] [wen] ['pɑːlətɪks]['entər] ['lɑːrdʒli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

but	social	life	is	corrupted	when	politics	enter	largely	into	it	.
但	社会的	生活	是	腐败的	什么时候	政治	进入	很大程度上	进入	它	.

但当政治大量介入社会生活时，社会生活就会受到腐蚀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['noʊtɪst] ,

It	is	not	sufficiently	noticed	,
它	是	不是	足够	注意到	,

这一点没有得到足够的重视。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] ['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd]['hæbɪts][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θruː] [pə'lɪtɪk(ə)l]

that	it	is	through	social	institutions	and	habits	far	more	than	through	political
那	它	是	通过	社会的	机构	和	习惯	远的	更多的	比	通过	政治的

[fɔːrmz] ,

forms	,
表格	,

社会制度和习惯比政治形式更能起到作用。

[ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɔːr] ['mɪzəri] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [prə'duːst] .

that	the	happiness	or	misery	of	man	is	produced	.
那	这	幸福	或者	苦难	的	男人	是	生产	.

人类的幸福或痛苦由此产生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]

It	was	not	from	the	oppressions	of	the	government	,	but	from	a
它	曾是	不是	从	这	压迫	的	这	政府	,	但	从	一个

[kə'rʌptɪd] ['soʊʃ(ə)l] [steɪt] ,

corrupted	social	state	,
腐败的	社会的	状态	,

这并非源于政府的压迫，而是源于腐败的社会状况。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][oʊld] [wɪʃt] [tuː; tə] [fliː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

that	the	prophet	of	old	wished	to	flee	into	the	wilderness	.
那	这	先知	的	老的	希望	到	逃跑	进入	这	荒野	.

那位古代先知想要逃往旷野。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'dʌltərər] , [æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv]

It	was	because	his	people	were	all	adulterers	,	an	assembly	of
它	曾是	因为	他的	人们	是	全部	通奸者	,	一个	集会	的

['tretʃərəs] [men] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] ['brʌðər] [-]

treacherous	men	,	because	every	brother	[	18	]
奸诈	男人	,	因为	每一个	兄弟	[	-	]

这是因为他的人民都是奸淫者，是一群奸诈的人，因为每个兄弟[18]

[wʊd] [sə'plænt] , [ænd; ənd] ['evri] ['neɪbər] [wʊd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['slændərs] .

would	supplant	,	and	every	neighbor	would	walk	with	slanders	.
会	取代	,	和	每一个	邻居	会	走	和	诽谤	.

将会被取代，每个邻居都会带着诽谤之词四处走动。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪ] [ɪg'zɪst]['ʌndər] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

Such	a	state	of	things	may	exist	under	any	form	of	political	organization	.
这样的	一个	状态	的	事物	可能	存在	在下面	任何	形式	的	政治的	组织	.

这种情况可能存在于任何形式的政治组织中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪg'zɪst] ['ʌndər] ['aʊərz] .

It	may	exist	under	ours	.
它	可能	存在	在下面	我们的	.

它可能存在于我们的之下。

[men] [meɪ] [biː; bi] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [preɪz] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [fɔːls] ,

Men	may	be	loud	in	their	praise	of	republican	forms	,	and	yet	be	false	,
男人	可能	是	大声	在	他们的	称赞	的	共和党人	表格	,	和	然而	是	错误的	,

人们或许会大声赞扬共和政体，但实际上却可能言不由衷。

[ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [lɪ'tɪdʒəs] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪndələnt] , [ænd; ənd] [prə'feɪn] , [ænd; ənd]

and	unkind	,	and	litigious	;	they	may	be	indolent	,	and	profane	,	and
和	不友善	,	和	好诉讼的	;	他们	可能	是	懒惰的	,	和	亵渎	,	和

['sæbəθ] ['breikəz] ,

sabbath	breakers	,
安息日	断路器	,

他们可能不友善、爱打官司；他们可能懒惰、亵渎神明、违反安息日。

[ænd; ənd] ['gæmbəlz] , [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] , [ænd; ənd] [ɪn'tempərət] .

and	gamblers	,	and	licentious	,	and	intemperate	.
和	赌徒	,	和	淫乱	,	和	不节制的	.

还有赌徒、放荡不羁的人和酗酒者。

[jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['neɪbɔːhʊdz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

Yes	,	and	there	may	be	neighborhoods	of	such	men	,	and	the	place	where
是的	,	和	那里	可能	是	社区	的	这样的	男人	,	和	这	地方	在哪里

[ðeɪ] [ə'semb(ə)l] ['naɪtli] ,

they	assemble	nightly	,
他们	集合	每晚	,

是的，可能存在这样的人聚居的街区，以及他们每晚聚集的地方，

[hɑːrd][baɪ][ə; eɪ] ['bænər] [ðæt] [kriːks] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
hard **by** **a** **banner** **that** **creaks** **in** **the** **wind** **,**
难的 经过 一个 横幅 那 吱嘎声 在 这 风 ,

紧挨着一面在风中嘎吱作响的旗帜，

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hel] [ðæt] [ðɪs] [ɜːrθ] [kæn; kən]['prez(ə)nt] .
may **be** **the** **liveliest** **image** **of** **hell** **that** **this** **earth** **can** **present** **.**
可能 是 这 最活跃的 图像 的 地狱 那 这 地球 能 展示 .

这或许是地球上所能呈现的最生动的地狱景象。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['hɪrər] [ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] ,
I **certainly** **know** **,** **and** **my** **hearers** **are** **fortunate** **if** **they** **do** **not** **know** **,**
我 当然 知道 , 和 我的 听众 是 幸运 如果 他们 做 不是 知道 ,

我当然知道，我的听众如果不知道，那真是幸运了。

['neɪbɔːhʊdz] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd][iˈkwɑːləti] ,
neighborhoods **in** **this** **land** **of** **liberty** **and** **equality** **,**
社区 在 这 土地 的 自由 和 平等 ,

在这片自由平等的土地上，各个社区

[wer] [ðə; ði]['oʊnli][juːz] [meɪd] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪz][tuː; tə]['rendər] ['fæməliz] [ænd; ənd][sə'saɪəti] ['retʃɪd] ,
where **the** **only** **use** **made** **of** **liberty** **is** **to** **render** **families** **and** **society** **wretched** **,**
在哪里 这 仅有的 使用 制成 的 自由 是 到 使成为 家庭 和 社会 可怜 ,

如果自由的唯一用途仅仅是使家庭和社会陷入痛苦，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['oʊnli][iˈkwɑːləti] , [ɪz][æn; ən][iˈkwɑːləti][ɪn][vaɪs][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,
and **where** **the** **only** **equality** **,** **is** **an** **equality** **in** **vice** **and** **social** **degradation** **,**
和 在哪里 这 仅有的 平等 , 是 一个 平等 在 副 和 社会的 降解 ,

而那里唯一的平等，就是在罪恶和社会堕落方面的平等。

[wɪtʃ] [noʊ][mæn][ɪz] [pər'mɪtɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnstənt]
which **no** **man** **is** **permitted** **even** **to** **attempt** **to** **rise** **above** **without** **constant**
哪个 不 男人 是 允许 甚至 到 试图 到 上升 多于 没有 持续的
[ə'nɔɪəns] .
annoyance **.**
烦恼 .

任何人都不允许试图超越它，否则就会不断受到骚扰。

['betər] , [fɑːr] ['betər] , [ɪz]['fæməli] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kaɪnd] ['neɪbərhʊd] ['ʌndər][ə; eɪ] ['riːgl] , [ɔːr]
Better **,** **far** **better** **,** **is** **family** **affection** **,** **and** **kind** **neighborhood** **under** **a** **regal** **,** **or**
更好的 , 远的 更好的 , 是 家庭 感情 , 和 种类 邻里 在下面 一个 尊贵 , 或者
['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɪ'spɑːtɪk] ['gʌvərnmənt] ,
even **a** **despotic** **government** **,**
甚至 一个 专制 政府 ,

更好的，远胜于此的，是在君主制甚至专制政府统治下，拥有深厚的家庭感情和友好的邻里关系。

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['lɪbərti] [æz; əz] [ðɪs] .
than **such** **liberty** **as** **this** **.**
比 这样的 自由 作为 这 .

比这样的自由更重要。

['gʌvərnmənt] [ðen] [ɪz][nɑːt][æn; ən][end] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [miːnz] .
Government **then** **is** **not** **an** **end** **,** **but** **a** **means** **.**
政府 然后 是 不是 一个 结尾 , 但 一个 方法 .

因此，政府不是目的，而是一种手段。

[sə'saɪəti][ɪz][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
Society **is** **the** **end** **,** **and** **government** **should** **be** **the** **agent** **of** **society** **,**
社会 是 这 结尾 , 和 政府 应该 是 这 代理人 的 社会 ,

社会是最终目的，政府应该是社会的代理人。

[tuː; tə] ['benɪfɪt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .

to	benefit	man	in	his	social	condition	.
到	益处	男人	在	他的	社会的	状况	.

使人类的社会状况受益。

[ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː] [ðɪs] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn][ɪts][fɔːrm] ,

The	extent	to	which	it	can	do	this	will	depend	on	its	form	,
这	程度	到	哪个	它	能	做	这	将要	依赖	在	它是	形式	,

它能做到这一点的程度将取决于它的形式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

and	the	power	with	which	it	[	19	]
和	这	力量	和	哪个	它	[	-	]

以及它所拥有的力量[19]

[ɪz] [ɪn'trʌstɪd] .

is	entrusted	.
是	受托	.

受托。

['æbsəluːt] ['paʊər] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə'bjuːzd] .

Absolute	power	,	which	should	be	used	for	this	purpose	,	is	generally	abused	.
绝对	力量	,	哪个	应该	是	用过的	为了	这	目的	,	是	一般来说	受虐	.

绝对权力本应用于此目的，但却常常被滥用。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɪt'self][æz; əz] ['hævɪŋ] ['ɪntrəsts] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Considering	itself	as	having	interests	distinct	from	those	of	the	people	,
考虑	本身	作为	拥有	兴趣	清楚的	从	那些	的	这	人们	,

它认为自己的利益与人民的利益截然不同，

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [siːks] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

it	too	often	seeks	to	keep	them	in	a	state	of	degradation	,
它	也	经常	寻找	到	保持	他们	在	一个	状态	的	降解	,

它常常试图让他们保持一种堕落的状态，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ɪt'self][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['pɑːsəb(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['blesɪŋz]

and	to	appropriate	to	itself	the	largest	possible	share	of	those	blessings
和	到	合适的	到	本身	这	最大	可能的	分享	的	那些	祝福

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'fjuːzd] .

which	ought	to	be	equally	diffused	.
哪个	应该	到	是	同样地	扩散	.

并尽可能多地占有那些本应平等分配的福祉。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌnlaɪt] , " [sed] [daɪ'ɑːdʒəniːz][tuː; tə][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] :

"	Get	out	of	my	sunlight	,	"	said	Diogenes	to	Alexander	the	Great	:
"	得到	出去	的	我的	阳光	,	"	说	第欧根尼	到	亚历山大	这	伟大的	:

“滚出我的视线，”第欧根尼对亚历山大大帝说：

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌnlaɪt] " — [siːs] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [friː] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['blesɪŋz]

"	Get	out	of	my	sunlight	"	—	cease	to	obstruct	the	free	circulation	of	blessings
"	得到	出去	的	我的	阳光	"	—	停止	到	阻碍	这	自由的	循环	的	祝福

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] ,

intended	for	all	,
故意的	为了	全部	,

“别挡住我的阳光”——停止阻碍惠及所有人的福祉的自由流通。

[maɪt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [seɪ] ['ʌndər] ['eni] ['ɑːrbɪtreri][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['evər] [jet] [əd'ministəd] .

might	the	people	say	under	any	arbitrary	form	of	government	ever	yet	administered	.
可能	这	人们	说	在下面	任何	随意的	形式	的	政府	曾经	然而	管理	.

人民可能会说，在任何形式的专制政府统治下都是如此。

[stɪl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] , [wen] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd]

Still	**,**	**such**	**a**	**government**	**,**	**when**	**under**	**the**	**direction**	**of**	**wisdom**	**and**
仍然	,	这样的	一个	政府	,	什么时候	在下面	这	方向	的	智慧	和

[bə'nevələns] ,

benevolence	**,**
仁	,

然而，这样的政府，在智慧和仁慈的领导下，

[hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'duːs] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [ˌrɛvə'luːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

has	**power**	**to**	**produce**	**great**	**social**	**and**	**moral**	**revolutions**	**for**	**the**	**good**	**of**
有	力量	到	生产	伟大的	社会的	和	道德	革命	为了	这	好的	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	**.**
人类	.

有能力引发造福人类的伟大社会和道德革命。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kə'menst] [baɪ]['piːtər][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meʒərz] ,

Such	**a**	**revolution**	**was**	**commenced**	**by**	**Peter**	**the**	**Great**	**,**	**and**	**his**	**measures**	**,**
这样的	一个	革命	曾是	开始	经过	彼得	这	伟大的	,	和	他的	措施	,

[ðoʊ] ['nesəseri] ,

though	**necessary**	**,**
尽管	必要的	,

这场革命是由彼得大帝发起的，他的措施虽然必要，

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən]['æbsəluːt] ['mɑːnərk] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə'dɑːptɪd] .

were	**such**	**as**	**none**	**but**	**an**	**absolute**	**monarch**	**could**	**have**	**adopted**	**.**
是	这样的	作为	没有任何	但	一个	绝对	君主	可以	有	已采用	.

只有绝对君主才能制定这样的法令。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Aside	**from**	**christianity**	**,**
旁边	从	基督教	,

除了基督教之外，

[ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [dɪ'beɪst]

the	**judicious**	**exercise**	**of**	**such**	**a**	**power**	**is**	**the**	**only**	**hope**	**of**	**a**	**people**	**debased**
这	明智的	锻炼	的	这样的	一个	力量	是	这	仅有的	希望	的	一个	人们	堕落

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .

beyond	**a**	**certain**	**point**	**.**
超过	一个	肯定	观点	.

对于一个堕落到一定程度的民族来说，明智地运用这种权力是唯一的希望。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [kæn; kən][meɪn'teɪn][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

The	**King**	**of**	**Prussia**	**can**	**maintain**	**a**	**better**	**and**	**more**	**efficient**	**system**	**of**
这	国王	的	普鲁士	能	维持	一个	更好的	和	更多的	高效的	系统	的

[skuːlz] ,

schools	**,**
学校	,

普鲁士国王可以维持一个更好、更高效的学校系统。

[ðæn; ðən] ['eni] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] .

than	**any**	**republican**	**government**	**.**
比	任何	共和党人	政府	.

比任何共和政府都更甚。

[hiː; hi][kæn; kən][prə'vaɪd]['kwɑːlɪfaɪd] ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd][kæn; kən][kəm'pel][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

He	**can**	**provide**	**qualified**	**teachers**	**,**	**and**	**can**	**compel**	**the**	**children**	**to**
他	能	提供	合格的	教师	,	和	能	迫使	这	孩子们	到

[ə'tend] .

attend	**.**
出席	.

他可以提供合格的教师，也可以强制孩子们上学。

[bʌt; bət] [wen] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['gʌvərnmənt] [ɪz][ðə; ði][də'rekt]['eɪdʒənt][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

But	when	,	as	in	this	country	,	government	is	the	direct	agent	of	society	,
但	什么时候	,	作为	在	这	国家	,	政府	是	这	直接的	代理人	的	社会	,

但是，当政府像在这个国家一样，成为社会的直接代理人时，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɑːr] [kən'troʊld] [-]

when	it	is	so	far	controlled	[	20	]
什么时候	它	是	所以	远的	受控	[	-	]

到目前为止，它一直受到控制[20]

[baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm] [ə'preʃn] ,

by	the	people	as	to	secure	the	majority	at	least	from	oppression	,
经过	这	人们	作为	到	安全的	这	多数	在	至少	从	压迫	,

由人民制定，旨在至少保障大多数人免受压迫。

['biːɪŋ] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'dʒɔːrəti] ,

being	merely	an	expression	of	the	will	of	that	majority	,
存在	仅仅	一个	表达	的	这	将要	的	那	多数	,

仅仅是多数人意志的表达而已，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'duːs] ['mɔːrəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ˌrɛfər'meɪʃənz] .

it	can	have	no	power	to	produce	moral	and	social	reformations	.
它	能	有	不	力量	到	生产	道德	和	社会的	改革	.

它没有能力带来道德和社会改革。

[lɔːz] [duː][nɑːt]['eksɪkjuːt] [ðəm'selvz] ,

Laws	do	not	execute	themselves	,
法律	做	不是	执行	他们自己	,

法律不会自行执行。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪf] [ðə; ði]

and	in	such	a	state	of	things	they	cannot	be	effectually	executed	if	the
和	在	这样的	一个	状态	的	事物	他们	不能	是	有效地	执行	如果	这

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ʌp'held][baɪ]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] .

violation	of	them	is	upheld	by	public	sentiment	.
违反	的	他们	是	维持	经过	民众	情绪	.

在这种情况下，如果违反法律的行为得到公众舆论的支持，那么这些法律就无法得到有效执行。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [wen] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv]

In	such	a	case	,	when	vices	begin	to	creep	in	,	and	the	tendency	of
在	这样的	一个	案件	,	什么时候	恶习	开始	到	潜行者	在	,	和	这	趋势	的

[θɪŋz] [ɪz] ['daʊnwərdz] ,

things	is	downwards	,
事物	是	向下	,

在这种情况下，当恶习开始滋生，事情朝着糟糕的方向发展时，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːrs] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ; [wiː; wi]

we	must	have	a	force	different	from	that	of	the	government	;	we
我们	必须	有	一个	力量	不同的	从	那	的	这	政府	;	我们

[mʌst; məst][hæv; həv]['mɔːrəl] ['paʊər] .

must	have	moral	power	.
必须	有	道德	力量	.

我们必须拥有不同于政府的力量；我们必须拥有道德力量。

[hɪr] [rɪ'lɪdʒən] [kʌmz] [ɪn] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] , [ɔːr] " [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] "

Here	religion	comes	in	,	and	must	come	in	,	or	"	the	beginning	of	the	end	"
这里	宗教	来	在	,	和	必须	来	在	,	或者	"	这	开始	的	这	结尾	"

[hæz; həz] [kʌm] .

has	come	.
有	来	.

宗教在这里就派上了用场，而且必须派上用场，否则“末日的开始”就来了。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ['kwɪkənd] , [ænd; ənd]

The	intellect	must	be	enlightened	,	and	the	conscience	quickened	,	and
这	智力	必须	是	开明	,	和	这	良心	加速	,	和

['mɔːrəl][laɪf][ɪn'fjoəʊzd]['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] ;

moral	life	infused	into	the	mass	;
道德	生活	注入	进入	这	大量的	;

必须启迪民众的智慧，唤醒民众的良知，并将道德生活融入大众之中；

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][mʌst; məst] [kə'mɪŋg(ə)l] [ɪn] [friː] ['kɑːnflɪkt] , [ænd; ənd]['pʌblɪk]

the	good	and	the	evil	must	commingle	in	free	conflict	,	and	public
这	好的	和	这	邪恶的	必须	混杂	在	自由的	冲突	,	和	民众

['sentɪmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

sentiment	must	be	changed	.
情绪	必须	是	已更改	.

善与恶必须在自由的冲突中交织，公众舆论必须发生改变。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [wen] ['peɪtrɪətɪzəm] , [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

When	this	is	done	,	when	patriotism	,	and	philanthropy	,	and	religion	,
什么时候	这	是	完毕	,	什么时候	爱国主义	,	和	慈善事业	,	和	宗教	,

当这一切发生时，当爱国主义、慈善事业和宗教.....

[hæv; həv] [kɔːzd] [æn; ən] [eb] - [taɪd][ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['oʊvər]

have	caused	an	ebb	-	tide	in	the	flood	of	evil	that	was	coming	up	over
有	导致	一个	落潮	-	潮	在	这	洪水	的	邪恶的	那	曾是	未来	向上	超过

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

导致席卷这片土地的邪恶浪潮出现退潮。

[ðen] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [kʌm] [ɪn] , [nɑːt][tuː; tə] ['kæri] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['mɔːrəl] [ˌrefər'meɪʃn] [baɪ] [fɔːrs] ,

then	government	may	come	in	,	not	to	carry	forward	a	moral	reformation	by	force	,
然后	政府	可能	来	在	,	不是	到	携带	向前	一个	道德	改革	经过	力量	,

那么政府可能会介入，但并非以武力推行道德改革。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['bæriər] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪd] .

but	to	erect	a	barrier	against	the	return	of	that	tide	.
但	到	直立	一个	障碍	反对	这	返回	的	那	潮	.

但要筑起一道屏障，阻止这股浪潮的再次来袭。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [wʌt] [ðiːz] ['eɪdʒənts][hæv; həv] [geɪnd] .

It	can	secure	what	these	agents	have	gained	.
它	能	安全的	什么	这些	代理人	有	获得	.

它可以确保这些特工已经获得的利益。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃiːld] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ,

It	can	put	a	shield	into	the	hands	of	society	,	with	which	it	can	,
它	能	放	一个	盾	进入	这	双手	的	社会	,	和	哪个	它	能	,

它可以为社会提供一面盾牌，有了这面盾牌，社会就能.....

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] , [prə'tekt] [ɪt'self] [ə'genst] [ðæt] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [mə'lɪgnəti] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [lɜːrk]

if	it	pleases	,	protect	itself	against	that	selfishness	and	malignity	which	always	lurk
如果	它	请	,	保护	本身	反对	那	自私	和	恶毒	哪个	总是	潜伏

[ɪn][ɪts]['bɔːrdərz] ,

in	its	borders	,
在	它是	边界	,

如果愿意，就保护自己免受潜伏在其境内的自私和恶意侵害吧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɔːrəl] [-]

and	which	moral	[	21	]
和	哪个	道德	[	-	]

以及哪个道德[21]

['ɪnfluəns] ['kænɑ:t] [ri:tʃ] .
influence cannot reach .
影响 不能 抵达 .

影响无法触及。

[ɪf] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [pə'lɪgəmi] [wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'mʌŋ]
If , for example , polygamy were established among us as it is among
如果， 为了 例子 ， 一夫多妻制 是 已确立的 之中 我们 作为 它 是 之中
[ðə; ði] ['tɜ:ks] ,
the Turks ,
这 土耳其人 ,

例如，如果我们像土耳其人那样实行一夫多妻制，

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [laɪk] ['aʊərz][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts][rɪ'mu:v(ə)l] .
a government like ours could do nothing for its removal .
一个 政府 喜欢 我们的 可以 做 没有什么 为了 它是 移动 .

像我们这样的政府对清除它无能为力。

[bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] [kʊd; kəd][ə'weɪkən][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] ,
But religion could awaken a sense of obligation ,
但 宗教 可以 觉醒 一个 感觉 的 义务 ,

但宗教可能会唤起人们的责任感。

[ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ʌn'edʒukeɪtɪd]
and statistics could point out the number of poor women and uneducated
和 统计数据 可以 观点 出去 这 数字 的 贫穷的 女性 和 未受过教育
['tʃɪldrən] [θroʊn] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] ['meɪnli] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [pledʒd]
children thrown by it for support mainly upon those who had pledged
孩子们 抛掷 经过 它 为了 支持 主要 之上 那些 WHO 有 承诺
[ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][wʌn][waɪf] ,
themselves to be the husband of one wife ,
他们自己 到 是 这 丈夫 的 一 妻子 ,

统计数据可以指出，有多少贫困妇女和未受过教育的儿童被抛弃，主要依靠那些承诺只娶一个妻子的男人来维持生计。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] ['efərt] [maɪt] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'dʒʊriəs][tu:; tə]
and christian and philanthropic effort might show that it was injurious to
和 基督教 和 慈善 努力 可能 展示 那 它 曾是 有害的 到
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

基督教和慈善事业的努力可能表明，这种行为对个人是有害的。

[ænd; ənd] ['fæməliz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔ:] [maɪt] [bi:; bi] [pæst] , [æz; əz]
and families , and the state ; and then a law might be passed , as
和 家庭 , 和 这 状态 ; 和 然后 一个 法律 可能 是 通过了 , 作为
[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ,
there has been ,
那里 有 到过 ,

还有家庭和国家；然后可能会通过一项法律，就像过去发生的那样。

[tu:; tə] [dɪ'fend] [sə'saɪəti] [ə'genst] [ðɪs] ['i:v(ə)l] .
to defend society against this evil .
到 保卫 社会 反对 这 邪恶的 .

保护社会免受这种邪恶的侵害。

[ðɪs] [ɪn'efɪkəsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [prə'du:s] ['mɔ:rəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ˌrɛfər'meɪʃənz]
This inefficacy of our government to produce moral and social reformations
这 无效 的 我们的 政府 到 生产 道德 和 社会的 改革
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] ,
should be well understood ,
应该 是 出色地 理解 ,

我国政府在推行道德和社会改革方面的无能为力，这一点应该得到充分理解。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

because	it	throws	the	fearful	responsibility	of	maintaining	our	institutions
因为	它	投掷	这	可怕	责任	的	保持	我们的	机构

[də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

directly	upon	the	people	,
直接地	之上	这	人们	,

因为它把维护我们制度的艰巨责任直接推给了人民。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][rest] .

where	it	must	rest	.
在哪里	它	必须	休息	.

它必须停歇的地方。

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][ɪn][sə'saɪətɪ] ,

A	government	originating	in	society	,
一个	政府	起源	在	社会	,

源于社会的政府

[kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət] [slaɪt] [graʊnd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɪts] ['daʊnwərd] ['tendənsi] .

can	have	but	slight	ground	to	stand	on	in	resisting	its	downward	tendency	.
能	有	但	轻微	地面	到	站立	在	在	抵抗	它是	向下	趋势	.

在抵抗其下行趋势方面，它几乎没有立足之地。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][sə'saɪətɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendənsi] , [ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] .

That	there	is	in	society	such	a	tendency	,	all	history	shows	.
那	那里	是	在	社会	这样的	一个	趋势	,	全部	历史	演出	.

社会上确实存在这种倾向，历史已经证明了这一点。

[æz; əz][neiʃəns][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['oʊldər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'veriəbli] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [kə'rʌpt] .

As	nations	have	become	older	,	they	have	invariably	become	more	corrupt	.
作为	国家	有	变得	老	,	他们	有	总是	变得	更多的	腐败	.

随着国家历史的变长，其腐败程度也必然加剧。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][mə'rælətɪ][æt; ət] [wɪtʃ] [men] [siːs] [tuː; tə]

They	have	never	reached	that	point	in	general	morality	at	which	men	cease	to
他们	有	绝不	达到	那	观点	在	一般的	道德	在	哪个	男人	停止	到

[kə'rʌpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ə'səʊsɪeɪt] [tə'geðər] .

corrupt	each	other	by	associating	together	.
腐败	每个	其他	经过	关联	一起	.

他们从未达到过那种普遍的道德境界，在那种境界中，人们不会因为交往而互相腐蚀。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendənsi] , [nɑːt] [ˌkauntə'ræktɪd] , [mʌst; məst][biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənts]

Such	a	tendency	,	not	counteracted	,	must	be	fatal	to	republican	governments
这样的	一个	趋势	,	不是	抵消	,	必须	是	致命的	到	共和党人	政府

, [-]

,	[	22	]
,	[	-	]

这种趋势如果不加以遏制，对共和政府来说必然是致命的。[22]

[fɔːr; fər] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] [ɪz][self] - ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [lɔː]

for	republican	government	is	self	-	government	,	and	as	the	internal	law
为了	共和党人	政府	是	自己	-	政府	,	和	作为	这	内部的	法律

[bɪ'kʌmz] ['fiːb(ə)l] , [ɪk'stɜːrn(ə)l] [fɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kriːst] ;

becomes	feeble	,	external	force	must	be	increased	;
变成	微弱	,	外部的	力量	必须	是	增加	;

因为共和政体是自治政体，当内部法律变得软弱时，就必须增加外部力量；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [wi:; wi] [faɪnd] [ðæt] ['evri] ['pi:p(ə)l] [ˌhɪðər'tu:] , [hæv; həv] ['i:ðər] [bɪn] ['ʌndər] ['ri:gl]
and **accordingly** **we** **find** **that** **every** **people** **hitherto** **,** **have** **either** **been** **under** **regal**
和 因此 我们 寻找 那 每一个 人们 迄今为止 , 有 任何一个 到过 在下面 尊贵
['paʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
power **from** **the** **beginning** **,**
力量 从 这 开始 ,

因此我们发现，迄今为止，所有民族要么从一开始就处于君主统治之下，要么

[ɔ:r] [hæv; həv] , [ɪn] [taɪm] , [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [wen] [ðæt] ['paʊər] [bɪ'keɪm] ['nesəseri]
or **have** **,** **in** **time** **,** **reached** **a** **point** **in** **corruption** **,** **when** **that** **power** **became** **necessary**
或者 有 , 在 时间 , 达到 一个 观点 在 腐败 , 什么时候 那 力量 成为 必要的
.
:
.

或者，随着时间的推移，腐败已经发展到一定程度，以至于必须拥有这种权力。

[rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] [ðen] , [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊʃ(ə)l] [steɪt] ,
Republican **government** **then** **,** **is** **not** **so** **much** **the** **cause** **of** **a** **good** **social** **state** **,**
共和党人 政府 然后 , 是 不是 所以 很多 这 原因 的 一个 好的 社会的 状态 ,
[æz; əz] [ɪts] [saɪn] .
as **its** **sign** **.**
作为 它是 符号 .

因此，共和政府与其说是良好社会状态的原因，不如说是良好社会状态的标志。

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [stɑ:rz] [ænd; ənd] [straɪps] ['floʊtɪŋ] ,
It **can** **never** **be** **borne** **up** **,** **with** **its** **stars** **and** **stripes** **floating** **,**
它 能 绝不 是 出生 向上 , 和 它是 明星 和 条纹 漂浮的 ,

它永远不会被掀翻，星条旗在空中飘扬。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] ['strɔ:ŋli] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] ['vɜ:rtʃu:] .
upon **the** **surface** **of** **a** **society** **that** **is** **not** **strongly** **impregnated** **with** **virtue** **.**
之上 这 表面 的 一个 社会 那 是 不是 强烈 受精 和 美德 .

表面上，这是一个道德观念并不浓厚的社会。

[teɪk] [ðɪs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [daʊn] [baɪ] [ɪts] [oʊn] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bi:st] [ʌv; əv]
Take **this** **away** **,** **and** **it** **goes** **down** **by** **its** **own** **weight** **,** **and** **the** **beast** **of**
拿 这 离开 , 和 它 去 向下 经过 它是自己的 重量 , 和 这 兽 的
['tɪrəni] ,
tyranny **,**
暴政 ,

把这个拿走，它就会因自身的重量而垮台，暴政这头野兽也会随之消亡。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sev(ə)n] ['hedz] [ænd; ənd] [ten] [hɔ:rnz] , [kʌmz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔ:tərz] .
with **its** **seven** **heads** **and** **ten** **horns** **,** **comes** **up** **out** **of** **the** **troubled** **waters** **.**
和 它是 七 头部 和 十 角 , 来 向上 出去 的 这 麻烦 水 .

它有七个头和十个角，从波涛汹涌的水中浮现出来。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] .
Here **is** **the** **turning** **point** **with** **us** **.**
这里 是 这 转弯 观点 和 我们 .

这是我们的转折点。

[ɔ:l] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['influənsiz] [ðæt] [goʊ] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] .
All **depends** **upon** **the** **influences** **that** **go** **to** **form** **the** **character** **of** **our** **people** **.**
全部 取决于 之上 这 影响 那 去 到 形式 这 特点 的 我们的 人们 .

一切都取决于塑造我们民族性格的各种因素。

[ðoʊz] [hu:] [kən'troʊl] [ði:z] ['influənsiz] [wɪl] ['ri:əli] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Those **who** **control** **these** **influences** **will** **really** **govern** **the** **country** **.**
那些 WHO 控制 这些 影响 将要 真的 治理 这 国家 .

那些掌控这些影响力的人，将真正统治这个国家。

[tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['æŋkʃəsli] .

To	this	point	we	turn	our	eyes	anxiously	.
到	这	观点	我们	转动	我们的	眼睛	焦虑地	.

此刻，我们焦急地将目光转向此处。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə] ['ledʒɪsleɪtəz] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðer; ðər] [lɑːt] ,

At	this	point	we	look	to	legislators	to	stand	in	their	lot	,
在	这	观点	我们	看	到	立法者	到	站立	在	他们的	很多	,

此时此刻，我们期待立法者们能够挺身而出，维护自身利益。

[ænd; ənd] [duː] [wʌt] [ɪz] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['steɪʃ(ə)n] .

and	do	what	is	appropriate	to	their	station	.
和	做	什么	是	合适的	到	他们的	车站	.

并做与其身份相符的事情。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [lʊk] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ,

At	this	point	we	look	especially	to	fathers	and	mothers	,
在	这	观点	我们	看	尤其	到	父亲们	和	母亲们	,

此时，我们尤其关注父亲和母亲。

[ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['vɜːrtʃuː] . — [ðoʊz] ['wɔːtərz] [wɪl] [biː; bi] [swiːt] [ðæt] [ɑːr; ər] [fed] [baɪ]

the	guardians	of	domestic	virtue	.	—	Those	waters	will	be	sweet	that	are	fed	by
这	守护者	的	国内的	美德	.	—	那些	水	将要	是	甜的	那	是	美联储	经过

[swiːt] [sprɪŋz] .

sweet	springs	.
甜的	弹簧	.

家庭美德的守护者。——源自甘甜泉水的，必是甘甜的。

[wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['ministəz] , [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['tiːtʃərz] , [tuː; tə] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['ɔːθəz]

We	look	to	christian	ministers	,	to	enlightened	teachers	,	to	patriotic	authors
我们	看	到	基督教	部长们	,	到	开明	教师	,	到	爱国	作者

[ænd; ənd] ['editəz] , [tuː; tə] ['evri] [gʊd] ['sɪtɪzn] .

and	editors	,	to	every	good	citizen	.
和	编辑	,	到	每一个	好的	公民	.

我们仰望基督教牧师、开明的教师、爱国的作家和编辑，以及每一位好公民。

[ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] [-]

If	there	ever	was	a	country	in	which	all	these	[	23	]
如果	那里	曾经	曾是	一个	国家	在	哪个	全部	这些	[	-	]

如果曾经有一个国家拥有所有这些[23]

[wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] , [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['kʌntri] ;

were	called	upon	to	do	their	utmost	,	this	is	that	country	;
是	称为	之上	到	做	他们的	极致	,	这	是	那	国家	;

这就是那个国家，他们被要求竭尽全力；

[ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] ['sekənd] [ɪn] ['evri]

if	there	ever	was	a	government	that	was	called	upon	to	second	in	every
如果	那里	曾经	曾是	一个	政府	那	曾是	称为	之上	到	第二	在	每一个

['prɑːpər] [wei] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

proper	way	the	efforts	of	these	,
恰当的	方式	这	努力	的	这些	,

如果说曾经有一个政府被要求以各种恰当的方式支持这些努力，

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['gʌvərnmənt] .

this	is	that	government	.
这	是	那	政府	.

这就是那个政府。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] [wiː; wi] [lʊk] ;

To	all	these	we	look	;
到	全部	这些	我们	看	;

我们对所有这些方面都抱有期待；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [trʌst] [ɪz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈinfluənsiz] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	our	trust	is	only	in	the	influences	they	may	bring	to	bear	from	the
但	我们的	相信	是	仅有的	在	这	影响	他们	可能	带来	到	熊	从	这

[ˈblesɪd; blest][ˈgɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ,

blessed	gospel	of	Christ	,
蒙福	福音	的	基督	,

但我们只信赖他们能从基督的福音中汲取的影响。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][gɑːd] .

from	the	government	of	God	.
从	这	政府	的	上帝	.

来自上帝的政府。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [gɑːd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [men] .

"	We	ought	to	obey	God	rather	than	men	.
"	我们	应该	到	服从	上帝	相当	比	男人	.

我们应该服从上帝，而不是服从人。

" [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [ʃoʊn] , [æz; əz] [ˈfʊli] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [wʊd] [pərˈmɪt] ,

"	I	have	thus	shown	,	as	fully	as	the	time	would	permit	,
"	我	有	因此	所示	,	作为	完全	作为	这	时间	会	允许	,

“我已经尽我所能地展示了这一点，只要时间允许，

[ðoʊ] [fɑːr] [tuː] [ˈbriːfli] [tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

though	far	too	briefly	to	do	justice	to	the	subject	,
尽管	远的	也	简要地	到	做	正义	到	这	主题	,

虽然篇幅太短，不足以充分阐述这个主题，

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [gɑːd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [men] .

the	grounds	on	which	we	ought	to	obey	God	rather	than	men	.
这	理由	在	哪个	我们	应该	到	服从	上帝	相当	比	男人	.

我们应当服从上帝而不是服从人的理由。

[ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈhjuːmən]

These	are	to	be	found	in	the	relation	of	the	divine	,	and	of	human
这些	是	到	是	成立	在	这	关系	的	这	神圣的	,	和	的	人类

[ˈgʌvərnmənt] [rɪˈspektɪvli] ,

government	respectively	,
政府	分别	,

这些分别体现在神圣关系和人类政府关系中。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] .

to	the	ends	of	individual	,	and	of	social	existence	.
到	这	结束	的	个人	,	和	的	社会的	存在	.

为了个人和社会的生存。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tekst][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] ,

But	the	occasion	on	which	the	text	was	uttered	,
但	这	场合	在	哪个	这	文本	曾是	说出	,

但这段文字是在什么场合说的呢?

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ˈhævɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ˈrʊlər] [ˈlɔːfəli] [ˈkɔnstitjuːtid]

a	subject	having	directly	refused	obedience	to	rulers	lawfully	constituted
一个	主题	拥有	直接地	拒绝	服从	到	统治者	合法地	构成

,

,

,

臣民直接拒绝服从依法设立的统治者，

[wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] [wen] ['æktɪd]

will	lead	us	to	consider	the	effects	of	the	principle	of	the	text	when	acted
将要	带领	我们	到	考虑	这	效果	的	这	原则	的	这	文本	什么时候	行动

[ə'pɑːn][baɪ][men][ɪn] [ðoʊz] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn'vɑːlvd] — [ɪn][ðə; ði]

upon	by	men	in	those	relations	in	which	civil	liberty	is	directly	involved	—	in	the
之上	经过	男人	在	那些	关系	在	哪个	民用	自由	是	直接地	涉及	—	在	这

[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ænd; ənd][ʌv; əv] ['rʊlər] .

relations	of	subjects	and	of	rulers	.
关系	的	主题	和	的	统治者	.

这将引导我们思考，当人们在直接涉及公民自由的关系中——即臣民与统治者的关系中——践行文本原则时，会产生怎样的影响。

[wʌt] [ðen] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

What	then	will	be	the	effect	of	an	adherence	to	this	principle	on	the	part
什么	然后	将要	是	这	影响	的	一个	依从性	到	这	原则	在	这	部分

[ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,

of	subjects	,
的	主题	,

那么，如果民众遵守这一原则，将会产生怎样的影响呢?

[æz; əz] [sʌtʃ] ?

as	such	?
作为	这样的	?

像这样?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] .

There	is	a	tendency	in	irresponsible	power	to	accumulate	.
那里	是	一个	趋势	在	不负责任	力量	到	积累	.

不负责任的权力往往会不断积累。

[ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][geɪnz][kən'troʊl]['oʊvər]['prɑːpərti] , [ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

It	first	gains	control	over	property	,	and	life	,	and	every	thing	from	which
它	第一的	收益	控制	超过	财产	,	和	生活	,	和	每一个	事物	从	哪个

[ə; eɪ]['moʊtɪv][tuː; tə] [-]

a	motive	to	[	24	]
一个	动机	到	[	-	]

它首先控制了财产、生命以及一切有动机去[24]的东西

[rɪ'zɪstəns] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] , [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] .

resistance	based	on	the	interests	of	the	present	life	,	could	be	drawn	.
反抗	基于	在	这	兴趣	的	这	展示	生活	,	可以	是	绘制	.

基于当下生活利益的抵制情绪可能会出现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

But	it	is	not	satisfied	with	this	.
但	它	是	不是	使满意	和	这	.

但它并不满足于此。

['nʌθɪŋ] [ə'veɪls][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Nothing	avails	it	so	long	as	there	is	a	Mordecai	sitting	at	the
没有什么	可用性	它	所以	长的	作为	那里	是	一个	末底改	坐着	在	这

['kɪŋz] [geɪt] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][raɪz] [ʌp][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['revərəns] .

King's	gate	that	does	not	rise	up	and	do	it	reverence	.
国王学院	门	那	做	不是	上升	向上	和	做	它	尊敬	.

只要有一个像末底改那样的人坐在王宫门口，不起来向他表示敬意，那么一切都无济于事。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][kən'troʊl][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃər]

It	must	also	control	the	conscience	,	and	make	the	religious	nature
它	必须	还	控制	这	良心	,	和	制作	这	宗教	自然

[səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ɪts]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

subservient	to	its	purposes	.
顺从的	到	它是	目的	.

它还必须控制人的良知，使人的宗教本性服从于它的目的。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði][grænd] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] ,

Accordingly	,	the	grand	device	of	the	enemies	of	civil	liberty	,
因此	,	这	盛大	设备	的	这	敌人	的	民用	自由	,

因此，公民自由之敌的宏伟计划是：

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ][tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [rɪ'lɪdʒən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

has	been	so	to	incorporate	religion	with	the	government	,
有	到过	所以	到	包含	宗教	和	这	政府	,

一直以来，宗教与政府的结合都是如此。

[ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [diːp] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] ,

that	all	those	deep	and	ineradicable	feelings	which	are	associated	with	the	one	,
那	全部	那些	深的	和	根深蒂固的	情怀	哪个	是	联系	和	这	一	,

所有那些与那一个人相关的深刻而无法根除的情感，

[ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

should	also	be	associated	with	the	other	,
应该	还	是	联系	和	这	其他	,

也应该与其他方面联系起来，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['oʊnli] [brɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm'self][ðə; ði]

and	that	he	who	opposed	the	government	should	not	only	bring	upon	himself	the
和	那	他	WHO	反对	这	政府	应该	不是	仅有的	带来	之上	他自己	这

[ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['paʊər] ,

arm	of	the	civil	power	,
手臂	的	这	民用	力量	,

反对政府的人不仅应该招致民事政权的制裁，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] .

but	also	the	fury	of	religious	zeal	.
但	还	这	愤怒	的	宗教	热情	.

但也有宗教狂热的怒火。

[ðə; ði][moʊst] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['sɪkənɪŋ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] ,

The	most	melancholy	and	heart	-	sickening	chapter	in	the	history	of	man	,
这	最多	忧郁	和	心	-	令人作呕	章	在	这	历史	的	男人	,

人类历史上最令人悲伤和痛心的一章

[ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːmɪtiːz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lʌst] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

is	that	in	which	are	recorded	the	enormities	committed	by	a	lust	of	power	,
是	那	在	哪个	是	记录	这	巨大	坚定的	经过	一个	欲望	的	力量	,

是记录因权力欲而犯下的滔天罪行的书籍，

[ænd; ənd][baɪ] [mə'lɪgnəti] , [ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'vɜːrtɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] .

and	by	malignity	,	in	alliance	with	a	perverted	religious	sentiment	.
和	经过	恶毒	,	在	联盟	和	一个	变态	宗教	情绪	.

并且出于恶意，与扭曲的宗教情感结盟。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][men][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dɑːrknəs] [hæz; həz]

The	light	that	was	in	men	has	become	darkness	,	and	that	darkness	has
这	光	那	曾是	在	男人	有	变得	黑暗	,	和	那	黑暗	有

[bɪn] [greɪt] .

been	great	.
到过	伟大的	.

人里面原本的光变成了黑暗，而且那黑暗极其深重。

[ðə; ði] ['veri] ['ɪnstrəmənt] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The **very** **instrument** **appointed** **by** **God** **for** **the** **deliverance** **and** **elevation** **of**
这 非常 乐器 任命 经过 上帝 为了 这 解救 和 海拔 的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

上帝为拯救和提升人类而指定的工具，

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θrɔːldəm] [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .
has **been** **made** **to** **assist** **in** **his** **thraldom** **and** **degradation** **.**
有 到过 制成 到 协助 在 他的 奴役 和 降解 .

这样做是为了帮助他奴役和羞辱他。

[wen] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ] [ə'presɪv] ['paʊər] [wʌz; wəz]
When **christianity** **appeared** **,** **the** **alliance** **of** **religion** **with** **oppressive** **power** **was**
什么时候 基督教 出现 , 这 联盟 的 宗教 和 压迫性的 力量 曾是
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .
universal **.**
普遍的 .

基督教出现后，宗教与压迫性政权结盟的现象变得普遍。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
In **such** **a** **state** **of** **things** **,**
在 这样的 一个 状态 的 事物 ,

在这种情况下，

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][hoʊp][fɔːr; fər]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] [bʌt; bət][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [aʊt] [-]
there **seemed** **no** **hope** **for** **civil** **liberty** **but** **in** **bringing** **the** **conscience** **out** **[** **25** **]**
那里 似乎 不 希望 为了 民用 自由 但 在 带来 这 良心 出去 [-]

似乎没有希望获得公民自由，但唯有唤醒良知[25]

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'hoʊli] [ə'laɪəns] ,
from **this** **unholy** **alliance** **,**
从 这 不圣洁的 联盟 ,

从这个邪恶的联盟中，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ɪts] ['enədʒiz] [ɪn]
and **putting** **it** **in** **a** **position** **in** **which** **it** **must** **show** **its** **energies** **in**
和 推杆 它 在 一个 位置 在 哪个 它 必须 展示 它是 能量 在
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['paʊər] .
opposition **to** **power** **.**
反对 到 力量 .

并将其置于必须展现其对抗强权的力量的位置上。

[ðɪs] [ˌkrɪsti'ænəti] [dɪd] .
This **christianity** **did** **.**
这 基督教 做过 .

这种基督教确实做到了。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [maɪt] [rɪ'zɪst] ['hjuːmən]
It **brought** **the** **conscience** **to** **a** **point** **where** **it** **not** **only** **might** **resist** **human**
它 带来 这 良心 到 一个 观点 在哪里 它 不是 仅有的 可能 抵抗 人类
['gʌvərnmənts] ,
governments **,**
政府 ,

它使人的良知达到了一个不仅能够反抗人类政府的程度，

[bʌt; bət] [wer] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['eksəd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]

but	where	,	as	they	were	then	exercised	,	it	was	compelled	to	resist
但	在哪里	,	作为	他们	是	然后	锻炼	,	它	曾是	被迫	到	抵抗

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但是，当这些行为发生时，它却被迫抵抗它们。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [wen] [ðə; ði][tekst][wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,

This	appeared	when	the	text	was	uttered	,
这	出现	什么时候	这	文本	曾是	说出	,

这段文字是在朗读时出现的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [rɑːk] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [hæz; həz]

and	there	was	then	a	rock	raised	in	the	ocean	of	tyranny	which	has
和	那里	曾是	然后	一个	岩石	提高	在	这	海洋	的	暴政	哪个	有

[nɑːt] [bɪn] [ˌoʊvɚ'floʊd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

not	been	overflowed	to	this	day	.
不是	到过	溢出	到	这	天	.

于是，暴政的海洋中耸立起一块巨石，至今仍未被淹没。

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [soʊ]['poʊt(ə)nt][æn; ən]['ælaɪ][ʌv; əv] ['paʊər] ,

The	same	qualities	which	make	the	conscience	so	potent	an	ally	of	power	,
这	相同的	品质	哪个	制作	这	良心	所以	强效	一个	盟友	的	力量	,

正是这些特质，使得良知成为权力如此强大的盟友。

[mʌst; məst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [truː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv]['duːti]

must	,	when	it	is	enlightened	by	a	true	knowledge	of	God	and	of	duty
必须	,	什么时候	它	是	开明	经过	一个	真的	知识	的	上帝	和	的	责任

,

,

,

当它被对上帝和责任的真正认识所启迪时，就必须如此。

[ænd; ənd] [wen] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪz] ['klɪrli] [set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][maɪnd] ,

and	when	immortality	is	clearly	set	before	the	mind	,
和	什么时候	不朽	是	清楚地	放	前	这	头脑	,

当永生的念头清晰地摆在眼前时，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['bæriərz] [tuː; tə] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ə'preʃn] .

make	it	the	most	formidable	of	all	barriers	to	tyranny	and	oppression	.
制作	它	这	最多	强大	的	全部	障碍	到	暴政	和	压迫	.

使其成为抵御暴政和压迫的最强大屏障。

[baɪ] [ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl]['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][ækt][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['paʊər] ,

By	thus	bringing	the	moral	nature	of	man	to	act	in	opposition	to	power	,
经过	因此	带来	这	道德	自然	的	男人	到	行为	在	反对	到	力量	,

通过这种方式，使人的道德本性能够对抗权力。

[ænd; ənd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪt] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['fʊthoʊld] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm]

and	by	giving	him	light	,	and	strength	,	and	foothold	,	to	enable	him
和	经过	给予	他	光	,	和	力量	,	和	立足点	,	到	使能够	他

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ðæt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

to	sustain	that	opposition	,
到	维持	那	反对	,

通过给予他光明、力量和立足点，使他能够坚持抵抗。

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [dʌn] [æn; ən][ɪn'estɪməb(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

christianity	has	done	an	inestimable	service	,
基督教	有	完毕	一个	不可估量	服务	,

基督教做出了不可估量的贡献。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pleɪst] [hju:'mænəti][æt; ət][ðə; ði]['oʊnli][pɔɪnt] [wer] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]['grændʒər]
and **has** **placed** **humanity** **at** **the** **only** **point** **where** **its** **highest** **grandeur**
和 有 放置 人类 在 这 仅有的 观点 在哪里 它是 最高 宏伟
[ə'pɪrz] .
appears **.**
出现 .

并将人类置于人类展现其最高辉煌的唯一位置。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [sə'steɪnd] [baɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
At **this** **point** **,** **sustained** **by** **principle** **,** **and** **often** **in** **the** **person** **of** **the**
在 这 观点 , 持续 经过 原则 , 和 经常 在 这 人 的 这
['hʌmbl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
humblest **individual** **,**
最谦逊的 个人 ,

在这一点上，原则得以坚持，而且往往体现在最谦逊的人身上，

[ˌaɪ 'ti:][bɪdz] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][men][tu:; tə] [rest] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪts] [tru:]
it **bids** **defiance** **to** **all** **the** **malice** **of** **men** **to** **wrest** **from** **it** **its** **true**
它 出价 蔑视 到 全部 这 恶意 的 男人 到 夺取 从 它 它是 真的
['lɪbərti] .
liberty **.**
自由 .

它无视人类一切恶意，不顾一切企图从它手中夺走真正自由的企图。

[ˌaɪ 'ti:][bɪdz] ['tɪrəni] [du:][ɪts][wɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪts] ['æʃɪz] [meɪ] [bi:; bi] ['skætərd] [tu:; tə][ðə; ði]
It **bids** **tyranny** **do** **its** **worst** **,** **and** **though** **its** **ashes** **may** **be** **scattered** **to** **the**
它 出价 暴政 做 它是 最差 , 和 尽管 它是 灰烬 可能 是 疏散 到 这
['waɪndz] ,
winds **,**
风 ,

它任由暴政肆虐，即便它的灰烬可能随风飘散，

[ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ɪts] ['stɑ:rtlɪŋ] ['testɪmoʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [-]
it **leaves** **its** **startling** **testimony** **,** **and** **the** **inspiration** **of** **[** **26** **]**
它 树叶 它是 令人震惊 见证 , 和 这 灵感 的 [-]

它留下了惊人的证据，以及[26]的启发

[ɪts] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə] ['kʌmɪŋ] [taɪmz] .
its **great** **example** **to** **coming** **times** **.**
它是 伟大的 例子 到 未来 时代 .

它为后世树立了很好的榜样。

[ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][du:] [ðɪs] , [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'loʊn][kæn; kən] [gɪv] .
The **power** **to** **do** **this** **,** **christianity** **alone** **can** **give** **.**
这 力量 到 做 这 , 基督教 独自的 能 给 .

只有基督教才能赋予人这种力量。

[noʊ] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz]['evər][soʊ] ['demənstreɪtɪd] [ɪts] ['evidənsiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensɪz] ,
No **other** **religion** **has** **ever** **so** **demonstrated** **its** **evidences** **to** **the** **senses** **,**
不 其他 宗教 有 曾经 所以 已证明 它是 证据 到 这 感官 ,

没有任何其他宗教像它这样向感官展示其证据。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ɪts] [ædæp'teɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][tu:; tə][bi:; bi][felt] ,
and **caused** **its** **adaptations** **to** **the** **innermost** **wants** **of** **the** **soul** **to** **be** **felt** **,**
和 导致 它是 适应 到 这 最内层 想要 的 这 灵魂 到 是 毛毡 ,

并使人们感受到它对灵魂深处渴望的适应，

[æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][mæn][tu:; tə][stænd][ə'loʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wət'evər] [wʌz; wəz]

as	to	enable	man	to	stand	alone	against	the	influence	of	whatever	was
作为	到	使能够	男人	到	站立	独自的	反对	这	影响	的	任何	曾是

[dɪr] [ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] ,

dear	in	affection	,
亲爱的	在	感情	,

使人能够独立抵御一切珍爱之物的影响，

[ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [ɪn]['prɔmisiz] , [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ɪn] ['tɔ:rtʃər] .

and	flattering	in	promises	,	and	fearful	in	torture	.
和	奉承	在	承诺	,	和	可怕	在	酷刑	.

用甜言蜜语哄骗，用酷刑折磨。

['ʌðər] [ri:'lɪdʒənz][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər]['vɪktəms] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [led] , [ə'mɪdst][ðə; ði]

Other	religions	have	had	their	victims	,	who	have	been	led	,	amidst	the
其他	宗教	有	有	他们的	受害者	,	WHO	有	到过	引领	,	在……之中	这

['plɔ:dɪts] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['mʌltitju:dz] ,

plaudits	of	surrounding	multitudes	,
赞誉	的	周围	众多	,

其他宗教也有自己的受害者，他们在周围众多信徒的欢呼声中被蛊惑。

[tu:; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz] ['ʌndər][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɔ:l'redi] [ɪ'stæblɪʃt] ; [bʌt; bət]

to	throw	themselves	under	the	wheels	of	a	system	already	established	;	but
到	扔	他们自己	在下面	这	车轮	的	一个	系统	已经	已确立的	;	但

[nɑ:t][ðer; ðər] ['mɑ:təz] ,

not	their	martyrs	,
不是	他们的	殉道者	,

甘愿投身于既定体制的车轮之下；但他们的殉道者却并非如此。

[hu:] , [wen] ['du:ti][hæz; həz] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [hæv; həv][fled][tu:; tə][ðə; ði] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	,	when	duty	has	permitted	it	,	have	fled	to	the	fastnesses	of	the
WHO	,	什么时候	责任	有	允许	它	,	有	逃亡	到	这	坚固性	的	这

['maʊntnz] ;

mountains	;
山脉	;

当职责允许时，他们便逃往山中隐居处；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] , [hæv; həv] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [raɪts] , [ænd; ənd] [kən'testid]

and	when	it	has	not	,	have	stood	upon	their	rights	,	and	contested
和	什么时候	它	有	不是	,	有	站立	之上	他们的	权利	,	和	有争议的

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

every	inch	of	ground	,
每一个	英寸	的	地面	,

如果权利得不到保障，他们就坚守自己的权利，捍卫每一寸土地。

[ænd; ənd][met] [deθ] ['soʊbərli][ænd; ənd]['fɜ:rmli] , ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

and	met	death	soberly	and	firmly	,	only	when	it	was	necessary	.
和	遇见	死亡	清醒地	和	牢牢	,	仅有的	什么时候	它	曾是	必要的	.

他冷静而坚定地面对死亡，只有在必要时才选择面对死亡。

[wen] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['mʌltitju:dz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kɔ:zd] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði]

When	this	has	been	done	by	multitudes	it	has	caused	power	to	respect	the
什么时候	这	有	到过	完毕	经过	众多	它	有	导致	力量	到	尊重	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

当众多人这样做时，就会导致权力尊重个人。

[tuː; tə] [rɪ'spekt] [hjuː'mænəti] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [blʌd]

to	respect	humanity	;	and	while	christianity	was	wading	through	the	blood
到	尊重	人类	;	和	尽管	基督教	曾是	涉水	通过	这	血

[ʌv; əv] [ten] [ˌpɝːsə'kjuːʃənz] ,

of	ten	persecutions	,
的	十	迫害	,

尊重人性；而当基督教在十次迫害的血泊中挣扎时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ðɪ]

it	was	fighting	more	effectually	than	had	ever	been	done	before	,	the
它	曾是	斗争	更多的	有效地	比	有	曾经	到过	完毕	前	,	这

['bætlz] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] .

battles	of	civil	liberty	.
战斗	的	民用	自由	.

它比以往任何时候都更有效地进行了争取公民自由的斗争。

[ðə; ðɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ə'beɪ] [gɑːd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [men] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] ,

The	call	to	obey	God	rather	than	men	met	with	a	response	,
这	称呼	到	服从	上帝	相当	比	男人	遇见	和	一个	回复	,

人们呼吁顺服上帝而不是顺服人，这一呼吁得到了回应。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪn]

and	it	is	upon	this	ground	that	the	battle	has	been	opened	in	every	case	in
和	它	是	之上	这	地面	那	这	战斗	有	到过	打开	在	每一个	案件	在

[wɪtʃ] ['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] [naʊ] [ɪg'zɪsts] .

which	civil	liberty	now	exists	.
哪个	民用	自由	现在	存在	.

正是基于这个理由，在当今所有存在公民自由的案例中，斗争都已经打响。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [graʊnd] [ə'loʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] . [-]

It	is	upon	this	ground	alone	that	it	can	be	maintained	.	[	27	]
它	是	之上	这	地面	独自的	那	它	能	是	维持	.	[	-	]

仅凭这一点就可以维持下去。[27]

[aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fʊli] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n]

I	deem	it	of	great	importance	that	this	point	should	be	fully	and	often
我	认为	它	的	伟大的	重要性	那	这	观点	应该	是	完全	和	经常

[prɪ'zentɪd] ,

presented	,
呈现	,

我认为这一点非常重要，应该充分且经常地加以阐述。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['kɑːnstənt] [ə'tempts] [meɪd] [tuː; tə]

because	it	is	vital	,	and	because	there	are	constant	attempts	made	to
因为	它	是	必不可少的	,	和	因为	那里	是	持续的	尝试	制成	到

[əb'skjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

obscure	it	.
朦胧	它	.

因为它至关重要，而且总有人试图掩盖它。

[wət'evər] ['eliveɪts] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wət'evər] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [wɜːrθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn]

Whatever	elevates	the	individual	,	whatever	gives	him	worth	in	his	own	estimation
任何	提升	这	个人	,	任何	给予	他	值得	在	他的	自己的	估算

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

and	that	of	others	,
和	那	的	其他的	,

凡是能提升个人境界，凡是能让他自己和他人都认可其价值的事物，

[wət'evər] [in'vests] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rəl] ['dɪgnəti] , [mʌst; məst] [bi:; bi] ['feɪvərəbl] [bəuθ] [tu:; tə] [pjʊr]

whatever	invests	him	with	moral	dignity	,	must	be	favorable	both	to	pure
任何	投资	他	和	道德	尊严	,	必须	是	有利	两个都	到	纯的

[mə'rælәti] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] .

morality	and	to	civil	liberty	.
道德	和	到	民用	自由	.

凡能赋予他道德尊严的事物，必定既有利于纯粹的道德，也有利于公民自由。

[hens] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər] [bəuθ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

Hence	it	is	that	these	are	both	incidental	results	of	christianity	.
因此	它	是	那	这些	是	两个都	偶然的	结果	的	基督教	.

因此，这两者都是基督教的附带结果。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] — [ði:z] [ɑ:r; ər] [laɪf] [ænd; ənd]

They	are	not	the	gifts	which	she	came	to	bestow	—	these	are	life	and
他们	是	不是	这	礼物	哪个	她	来了	到	赐给	—	这些	是	生活	和

[ˌɪmɔ:r'tæləti] .

immortality	.
不朽	.

这些并非她前来赐予的礼物——这些是生命和永生。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] [waɪt] ['reɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:ləuəz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði]

They	are	not	the	white	raiment	in	which	her	followers	are	to	walk	in	the
他们	是	不是	这	白色的	服饰	在	哪个	她	追随者	是	到	走	在	这

['ʌpər] ['temp(ə)l] ;

upper	temple	;
上	寺庙	;

它们并不是她的信徒们在上层圣殿行走时要穿的白色长袍；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ɜ:rθli] ['gɑ:rmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kloʊð] [ðə; ði] [neiʃəns] —

but	they	are	the	earthly	garments	with	which	she	would	clothe	the	nations	—
但	他们	是	这	尘世的	服装	和	哪个	她	会	衣服	这	国家	—

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [li:vz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [treɪn] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [mu:vz] [ɑ:n] [tɔ:rdz]

they	are	the	brightness	which	she	leaves	in	her	train	as	she	moves	on	towards
他们	是	这	亮度	哪个	她	树叶	在	她	火车	作为	她	移动	在	向

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

但它们是她要用来装点万国的尘世衣裳——它们是她升天时留下的光辉。

[ænd; ənd] [kɔ:lz] [ɑ:n] [men] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] .

and	calls	on	men	to	follow	her	there	.
和	呼叫	在	男人	到	跟随	她	那里	.

她号召男人们跟随她到那里去。

[ði:z] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] .

These	belong	to	her	alone	.
这些	属于	到	她	独自的	.

这些东西都只属于她。

['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [meɪ] [fɪltʃ] [hɜ:r; hər] [mə'rælәti] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen]

Infidels	may	filch	her	morality	,	as	they	have	often	done	,	and	then
异教徒	可能	偷窃	她	道德	,	作为	他们	有	经常	完毕	,	和	然后

[boʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dis'kʌvəriz] .

boast	of	their	discoveries	.
夸	的	他们的	发现	.

异教徒可能会窃取她的道德，就像他们经常做的那样，然后吹嘘他们的发现。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][hændz][ðæt][mə'rælətɪ][ɪz] [lɔpt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][feɪθ][ɑ:n] [wɪtʃ]

But	in	their	hands	that	morality	is	lopped	off	from	the	body	of	faith	on	which
但	在	他们的	双手	那	道德	是	砍伐	离开	从	这	身体	的	信仰	在	哪个

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] ,

it	grew	,
它	生长	,

但在他们的手中，道德却从它赖以成长的信仰体系中被剥离了出来。

[ænd; ənd][prə'du:səz, prə'du:sɪz][noʊ][fru:t] .

and	produces	no	fruit	.
和	产	不	水果	.

且不结果。

[ðeɪ] [meɪ] [boʊst] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv]

They	may	boast	,	as	they	do	,	of	a	liberty	which	they	never	could	have
他们	可能	夸	,	作为	他们	做	,	的	一个	自由	哪个	他们	绝不	可以	有

[ə'tʃi:vd] .

achieved	.
已达成	.

他们或许会像他们所说的那样，吹嘘自己拥有了他们永远不可能获得的自由。

[bʌt; bət]['ʌndər][ɪts] [prə'tekʃn] [ðeɪ] [æd'væns] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd]['ædvəkeɪt]['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [wʊd]

But	under	its	protection	they	advance	doctrines	and	advocate	practices	which	would
但	在下面	它是	保护	他们	进步	教义	和	提倡	实践	哪个	会

[kə'rʌpt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['laɪs(ə)ns] .

corrupt	it	into	license	.
腐败	它	进入	执照	.

但在它的保护下，他们推进各种理论，鼓吹各种做法，最终会使它沦为许可证。

[ðer; ðər]['oʊnli] [streŋθ] [laɪz][ɪn] [en'devərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [tu:; tə] [kə'rʌpt]

Their	only	strength	lies	in	endeavoring	,	in	the	sacred	name	of	liberty	,	to	corrupt
他们的	仅有的	力量	谎言	在	努力	,	在	这	神圣	姓名	的	自由	,	到	腐败

[ðə; ði]['vɜ:rtʃuəs] , [ænd; ənd] [-]

the	virtuous	,	and	[	28	]
这	有德行的	,	和	[	-	]

他们唯一的优势在于，以自由的神圣名义，努力腐蚀善良的人，并且[28]

[tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ə'genst] [ðoʊz] [rɪst'reɪnts] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['lɪbərti]

to	excite	the	hatred	of	the	vicious	against	those	restraints	without	which	liberty
到	激发	这	仇恨	的	这	恶毒	反对	那些	约束	没有	哪个	自由

['kænɑ:t][ɪg'zɪst] ,

cannot	exist	,
不能	存在	,

煽动邪恶之人憎恨那些没有约束就无法存在自由的因素，

[ænd; ənd][sə'saɪəti][hæz; həz][noʊ] [graʊnd] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .

and	society	has	no	ground	of	security	.
和	社会	有	不	地面	的	安全	.

社会没有安全感。

" ['prɑ:mɪsɪŋ] ['lɪbərti] [tu:; tə] ['ʌðər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

"	Promising	liberty	to	others	,	they	are	themselves	the	servants	of	corruption	.
"	有前途	自由	到	其他的	,	他们	是	他们自己	这	仆人	的	腐败	.

“他们承诺给予他人自由，自己却成了腐败的帮凶。”

" ['lɪbərti] ['kænɑ:t][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [mə'rælətɪ] , [nɔ:r]['dʒen(ə)rəl][mə'rælətɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pjʊr] [rɪ'lɪdʒən] .

"	Liberty	cannot	exist	without	morality	,	nor	general	morality	without	a	pure	religion	.
"	自由	不能	存在	没有	道德	,	也不	一般的	道德	没有	一个	纯的	宗教	.

“没有道德就没有自由，没有纯粹的宗教就没有普遍的道德。”

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðʌs] ['steɪtɪd] [ɪz] ['fʊli] [kən'fɜːrmd] [baɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	doctrine	thus	stated	is	fully	confirmed	by	history	.
这	教义	因此	声明	是	完全	确认的	经过	历史	.

这一理论已得到历史的充分证实。

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [baɪ] ['luːθər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] ['strɪktli] [rɪ'lɪdʒəs] [graʊndz] .

The	reformation	by	Luther	was	made	on	strictly	religious	grounds	.
这	改革	经过	路德	曾是	制成	在	严格	宗教	理由	.

路德的宗教改革完全是出于宗教原因。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [di'kriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp][ænd; ənd][ðə; ði]

He	found	an	opposition	between	the	decrees	of	the	Pope	and	the
他	成立	一个	反对	之间	这	法令	的	这	教皇	和	这

[kə'mændz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

commands	of	God	,
命令	的	上帝	,

他发现教皇的法令与上帝的诫命之间存在冲突。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pɜːrpəs] , ['rezəluːtli] [æd'hɪrd] [tuː; tə] , [tuː; tə] [ə'beɪ] [gɑːd]

and	it	was	the	simple	purpose	,	resolutely	adhered	to	,	to	obey	God
和	它	曾是	这	简单的	目的	,	坚决地	粘着	到	,	到	服从	上帝

['ræðər] [ðæn; ðən] [men] ,

rather	than	men	,
相当	比	男人	,

他们秉持着一个简单的宗旨，那就是服从上帝而不是服从人，并对此坚定不移地坚持下去。

[ðæt] [kɔːzd] ['jʊrəp] [tuː; tə] [rɑːk] [tuː; tə][ɪts] ['sentər] .

that	caused	Europe	to	rock	to	its	centre	.
那	导致	欧洲	到	岩石	到	它是	中心	.

那场灾难令欧洲中心地带陷入动荡。

[ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌrefər'meɪʃn] ['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] ['fɑːloʊd] ,

In	the	train	of	this	religious	reformation	civil	liberty	followed	,
在	这	火车	的	这	宗教	改革	民用	自由	随后	,

伴随着这场宗教改革，公民自由也随之而来。

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] ['setld] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['oʊnli][æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [pɝ'fɛktəd] .

but	became	settled	and	valuable	only	as	religious	liberty	was	perfected	.
但	成为	定居	和	有价值的	仅有的	作为	宗教	自由	曾是	完善	.

但只有在宗教自由得到完善之后，宗教自由才得以确立并发挥其价值。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evri] [wer] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [tɔːrdz] [gɑːd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]

It	was	every	where	on	the	ground	of	conscience	towards	God	that	the	first
它	曾是	每一个	在哪里	在	这	地面	的	良心	向	上帝	那	这	第一的

[stænd][wʌz; wəz]['teɪkən] ,

stand	was	taken	,
站立	曾是	已采取	,

在一切地方，人们首先都是凭着对上帝的良知而表明立场。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [kə'menst] [bʌt; bət]

and	in	those	countries	where	the	struggle	for	religious	liberty	commenced	but
和	在	那些	国家	在哪里	这	斗争	为了	宗教	自由	开始	但

[dɪd][nɑːt] [sək'siːd] ,

did	not	succeed	,
做过	不是	成功	,

在那些争取宗教自由的斗争开始但最终失败的国家，

[æz; əz][ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,

as	in	Spain	and	Italy	,
作为	在	西班牙	和	意大利	,

例如在西班牙和意大利，

['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] [hæz; həz] [faʊnd] [noʊ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fʊt] [tu:; tə] [ðɪs]

civil	liberty	has	found	no	resting	place	for	the	sole	of	her	foot	to	this
民用	自由	有	成立	不	休息	地方	为了	这	唯一	的	她	脚	到	这

[deɪ] .

day	.
天	.

时至今日，公民自由依然没有给她的脚下找到安身之处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'si:did] ['i:v(ə)n][baɪ] [hju:m] [ðæt] ['ɪŋglənd] [oʊz] [hɜ:r; hər]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] [tu:; tə][ðə; ði]

It	is	conceded	even	by	Hume	that	England	owes	her	civil	liberty	to	the
它	是	承认	甚至	经过	休谟	那	英格兰	欠款	她	民用	自由	到	这

[p'jʊərɪtənz] ,

Puritans	,
清教徒	,

就连休谟也承认，英国的公民自由要归功于清教徒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz]

and	the	history	of	the	settlement	and	progress	of	this	country	as
和	这	历史	的	这	沉降	和	进步	的	这	国家	作为

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] ,

a	splendid	exemplification	of	the	principle	in	question	,
一个	灿烂	范例	的	这	原则	在	问题	,

这个国家的定居和发展历史正是这一原则的绝佳例证。

[ni:dz] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] . [-]

needs	but	to	be	mentioned	here	.	[	29	]
需求	但	到	是	提及	这里	.	[	-	]

这里只需提及即可。[29]

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ðʌs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['sʌbdʒekts][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

In	speaking	thus	of	the	resistance	of	christian	subjects	to	the	government	,
在	请讲	因此	的	这	反抗	的	基督教	主题	到	这	政府	,

这样谈到基督教臣民对政府的抵抗时，

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɑ:rd] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

perhaps	I	should	guard	against	being	misunderstood	.
也许	我	应该	警卫	反对	存在	被误解	.

或许我应该提防被人误解。

[ɪn][noʊ] [keɪs] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['fækʃəs] [rɪ'zɪstəns] .

In	no	case	can	it	be	a	factious	resistance	.
在	不	案件	能	它	是	一个	派系	反抗	.

绝不能是派系斗争性的抵抗。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['məutivz][tu:; tə] [sʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] —

It	cannot	be	stimulated	by	any	of	the	ordinary	motives	to	such	resistance	—
它	不能	是	刺激	经过	任何	的	这	普通的	动机	到	这样的	反抗	—

[baɪ] [ˌdɪskən'tent] ,

by	discontent	,
经过	不满	,

它不会因任何常见的抵抗动机而被激发——例如不满情绪。

[ɔ:r] ['pæʃ(ə)n] , [ɔ:r][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][geɪn] .

or	passion	,	or	ambition	,	or	a	love	of	gain	.
或者	热情	,	或者	志向	,	或者	一个	爱	的	获得	.

或者激情，或者野心，或者对利益的贪婪。

[ɪn][noʊ] [keɪs] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][dɪs'ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] , [ðə; ði] [ə'gresɪv] , [ænd; ənd][ɪn]

In	no	case	can	it	show	itself	in	the	disorganizing	,	the	aggressive	,	and	in
在	不	案件	能	它	展示	本身	在	这	混乱的	,	这	挑衅的	,	和	在

[ə; eɪ] [friː] ['gʌvərnmənt] ,

a	free	government	,
一个	自由的	政府	,

它绝不能在混乱、好斗和自由政府中表现出来。

[ðə; ði][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][mɑːbz] .

the	suicidal	spirit	of	mobs	.
这	有自杀倾向	精神	的	怪物	.

暴民的自杀精神。

['krɪstʃənz] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [aɪ] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli]['ɑːbdʒekt] ,

Christians	have	in	their	eye	a	grand	and	a	holy	object	,
基督徒	有	在	他们的	眼睛	一个	盛大	和	一个	圣	目的	,

基督徒眼中有一个伟大而神圣的目标。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] , [wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

and	all	they	wish	is	to	go	forward	,	without	violating	the	rights	of	others	,
和	全部	他们	希望	是	到	去	向前	,	没有	违反	这	权利	的	其他的	,

[tuː; tə][ɪts] [ə'teɪnmənt] .

to	its	attainment	.
到	它是	素养	.

他们所希望的只是在不侵犯他人权利的前提下，朝着目标前进。

[ɪn][soʊ]['duːɪŋ] [ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] , [bʌt; bət] ['mɪrli] ['eksərsaɪz]

In	so	doing	they	set	themselves	in	opposition	to	nobody	,	but	merely	exercise
在	所以	正在做	他们	放	他们自己	在	反对	到	无人	,	但	仅仅	锻炼

[æn; ən][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪt] ,

an	inalienable	right	,
一个	不可剥夺的	正确的	,

这样做，他们并非与任何人为敌，而仅仅是在行使一项不可剥夺的权利。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðər] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɪl] [goʊ]['fɔːrwərd][ænd; ənd][ə'beɪ][gɑːd] ,

and	if	others	oppose	them	,	they	must	still	go	forward	and	obey	God	,
和	如果	其他的	反对	他们	,	他们	必须	仍然	去	向前	和	服从	上帝	,

即使有人反对，他们也必须继续前进，服从上帝。

[biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] .

be	the	consequences	what	they	may	.
是	这	结果	什么	他们	可能	.

无论后果如何。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kən'sɪdər] , [æz; əz][wʌz; wəz][prə'poʊzd] ,

We	will	now	consider	,	as	was	proposed	,
我们	将要	现在	考虑	,	作为	曾是	建议的	,

现在我们将按照提议，考虑以下事项：

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

the	effect	of	an	adherence	to	the	principle	of	the	text	on	the	part	of
这	影响	的	一个	依从性	到	这	原则	的	这	文本	在	这	部分	的

['rʊlər] .

rulers	.
统治者	.

统治者恪守经文原则所产生的影响。

[ðɪs] [bɪ'kʌmz] [ə'proʊpriət] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][fɔːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ,

This	becomes	appropriate	from	the	peculiar	form	of	our	government	,
这	变成	合适的	从	这	奇特	形式	的	我们的	政府	,

这与我们政府特殊的体制形式息息相关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʊlər] [hoʊld][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	the	relation	which	the	rulers	hold	to	the	people	.
和	这	关系	哪个	这	统治者	抓住	到	这	人们	.

以及统治者与人民之间的关系。

['rʊlər] [hæv; həv] [ɪn'diːd] , [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] , [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɔːtid] [tuː; tə][ə'beɪ][gɑːd] ,

Rulers	have	indeed	,	in	all	countries	,	need	to	be	exhorted	to	obey	God	,
统治者	有	的确	,	在	全部	国家	,	需要	到	是	劝勉	到	服从	上帝	,

在所有国家，统治者确实都需要被劝诫去服从上帝。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [wɪl] [ɪz] [suˈpriːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊər] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	when	their	will	is	supreme	,	and	their	power	is	independent	of	the
但	什么时候	他们的	将要	是	最高	,	和	他们的	力量	是	独立的	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

但当他们的意志至高无上，他们的权力凌驾于人民之上时，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][prə'praɪəti][ɪn] [ɪg'zɔːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'beɪ][gɑːd]['ræðər][ðæn; ðən]

there	can	be	no	propriety	in	exhorting	them	to	obey	God	rather	than
那里	能	是	不	礼	在	劝勉	他们	到	服从	上帝	相当	比

[men] .

men	.
男人	.

劝诫他们服从上帝而不是服从人，是完全不合适的。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] [ə'pɑːn] [-]

In	this	country	,	however	,	this	principle	needs	to	be	enforced	upon	[	30	]
在	这	国家	,	然而	,	这	原则	需求	到	是	强制执行	之上	[	-	]

然而，在这个国家，这一原则需要得到贯彻执行[30]。

['ledʒɪsleɪtəz][ænd; ənd] ['rʊlər] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] [mɔːr] .

legislators	and	rulers	quite	as	much	as	upon	the	people	,	perhaps	even	more	.
立法者	和	统治者	相当	作为	很多	作为	之上	这	人们	,	也许	甚至	更多的	.

立法者和统治者对人民的影响不亚于人民，甚至可能更大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] ,

It	is	at	this	point	,	if	I	mistake	not	,
它	是	在	这	观点	,	如果	我	错误	不是	,

如果我没记错的话，就是在这一点上，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪndʒər][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [θruː]

that	we	are	to	look	for	the	danger	peculiar	to	our	institutions	through
那	我们	是	到	看	为了	这	危险	奇特	到	我们的	机构	通过

[ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] .

those	in	authority	.
那些	在	权威	.

我们应该通过当权者来寻找我们制度特有的危险。

[ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ænd; ənd][tə'rænɪk(ə)l][juːz][ʌv; əv]

In	other	countries	the	danger	is	from	the	accumulation	and	tyrannical	use	of
在	其他	国家	这	危险	是	从	这	积累	和	强横	使用	的

['paʊər] .

power	.
力量	.

在其他国家，危险在于权力的积累和专制运用。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv]

With	us	,	limited	as	is	the	tenure	of	office	,	there	is	little	danger	of
和	我们	,	有限的	作为	是	这	任期	的	办公室	,	那里	是	小的	危险	的

[də'rekt] [ə'preʃn] .

direct	oppression	.
直接的	压迫	.

在我们这里，由于任期有限，直接压迫的危险很小。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	danger	is	that	those	who	are	in	office	,	and	those	who	wish	for	it	,
这	危险	是	那	那些	WHO	是	在	办公室	,	和	那些	WHO	希望	为了	它	,

危险在于那些身居要职的人，以及那些希望他们身居要职的人，

[wɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [ˌpɑːpju'lærəti] , [lend][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz]

will	,	for	the	sake	of	immediate	popularity	,	lend	the	sanction	of	their	names
将要	,	为了	这	清酒	的	即时	人气	,	借	这	制裁	的	他们的	姓名

[tuː; tə] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ,

to	doctrines	and	practices	,
到	教义	和	实践	,

为了迅速获得人气，他们会利用自己的名号为某些教义和做法背书。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] , [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['gʌvərnmənt] .

which	,	if	carried	into	effect	,	must	destroy	all	government	.
哪个	,	如果	携带	进入	影响	,	必须	破坏	全部	政府	.

如果这项措施得以实施，必将摧毁所有政府。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [els] [ðæt] [mɑːbz][ʃʊd; ʃəd]['ɔːf(ə)n] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'bjuːk] ?

How	is	it	else	that	mobs	should	often	escape	with	so	little	rebuke	?
如何	是	它	别的	那	怪物	应该	经常	逃脱	和	所以	小的	训斥	?

否则，又该如何解释暴徒们常常能几乎不受惩罚地逃脱惩罚呢?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [els] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgənt][ænd; ənd][dɪs'ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] ['dɒktrɪnz]

How	is	it	else	that	we	hear	such	extravagant	and	disorganizing	doctrines
如何	是	它	别的	那	我们	听到	这样的	靡	和	混乱的	教义

[meɪn'teɪnd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] [rɪ'spektɪŋ] ['prɑːpərti] ,

maintained	in	regard	to	the	rights	of	a	majority	respecting	property	,
维持	在	看待	到	这	权利	的	一个	多数	尊重	财产	,

否则，我们又怎会听到如此荒谬且混乱的关于多数人财产权的理论呢?

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][set][ə'saɪd] ['eni] ['gærənti] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ?

and	their	power	to	set	aside	any	guaranties	of	former	Legislatures	?
和	他们的	力量	到	放	旁边	任何	保证	的	以前的	立法机构	?

他们是否有权推翻前几届立法机构作出的任何保证?

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] .

Certainly	the	people	are	the	fountain	of	power	.
当然	这	人们	是	这	喷泉	的	力量	.

人民无疑是力量的源泉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1839年1月2日，(A Sermon,)
第2/2页

[ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]['ɔ:ltər][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [wen]
They **establish** **the** **government** **,** **they** **have** **a** **right** **to** **alter** **it** **;** **but** **when**
他们 建立 这 政府 , 他们 有 一个 正确的 到 改变 它 ; 但 什么时候
[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
it **is** **established** **,**
它 是 已确立的 ,

他们建立政府，他们有权改变政府；但一旦政府建立起来，

[ðə; ði] [steɪt] [bɪ'kʌmz] [pə'sɔnəˌfaɪd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪts][ækts][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪstənt]
the **state** **becomes** **personified** **through** **it** **,** **and** **its** **acts** **are** **to** **be** **consistent**
这 状态 变成 拟人化的 通过 它 , 和 它是 行为 是 到 是 持续的
.
:
.

国家通过它被拟人化，其行为必须保持一致。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'θɔ:rəti] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz]
When **it** **is** **established** **,** **it** **is** **a** **government** **,** **it** **has** **authority** **,** **it** **becomes**
什么时候 它 是 已确立的 , 它 是 一个 政府 , 它 有 权威 , 它 变成
['gɑ:dz][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
God's **institution** **,**
神的 机构 ,

一旦建立起来，它就成为一个政府，拥有权威，成为上帝的机构。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [əd'mɪnɪstər] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ə'beɪ] [gɑ:d] ['ræðər] [ðæn; ðən] [men] .
and **those** **who** **administer** **it** **are** **to** **obey** **God** **rather** **than** **men** **.**
和 那些 WHO 管理 它 是 到 服从 上帝 相当 比 男人 .

而管理者应当服从上帝，而不是服从人。

[woʊ][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn] [pleɪs] , [ðə; ði] [-]
Wo **to** **this** **country** **,** **when** **the** **people** **shall** **become** **to** **those** **in** **place** **,** **the** **[** **31** **]**
沃 到 这 国家 , 什么时候 这 人们 将 变得 到 那些 在 地方 , 这 [-]

这个国家有祸了，当人民变成当权者时，[31]

['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fektɪd] [aɪ'dɑ:lətri] .
object **of** **adulation** **and** **of** **an** **affected** **idolatry** **.**
目的 的 崇拜 和 的 一个 做作的 偶像崇拜 .

被崇拜和被刻意偶像崇拜的对象。

[woʊ][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Wo **to** **this** **country** **,**
沃 到 这 国家 ,

这个国家真可怜。

[wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʃæl; ʃəl] [si:s] [tu:; tə] ['revərəns] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n]
when **the** **people** **shall** **cease** **to** **reverence** **the** **government** **as** **the** **institution**
什么时候 这 人们 将 停止 到 尊敬 这 政府 作为 这 机构
[ʌv; əv][gɑ:d][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [θru:] [ðem; ðəm] ;
of **God** **because** **it** **is** **established** **through** **them** **;**
的 上帝 因为 它 是 已确立的 通过 他们 ;

当人民不再敬畏政府，不再视其为上帝的机构，因为政府是由他们建立的；

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ðerz] ,
when **they** **shall** **suppose** **that** **it** **is** **in** **such** **a** **sense** **theirs** **,**
什么时候 他们 将 认为 那 它 是 在 这样的 一个 感觉 他们的 ,

当他们以为这在某种意义上是属于他们的时，

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌsuːpər'siːd] [ɪts][ækts][ɪn]['eni] [wei] [ɪk'sept] [baɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [fɔːrmz] .

that	they	can	supersede	its	acts	in	any	way	except	by	constitutional	forms	.
那	他们	能	取代	它是	行为	在	任何	方式	除了	经过	宪法	表格	.

除了通过宪法形式之外，他们不能以任何方式凌驾于其行为之上。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

There	is	also	another	reason	why	the	principle	of	the	text	ought	to	be
那里	是	还	其他	原因	为什么	这	原则	的	这	文本	应该	到	是

[ɪ'speʃəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

especially	regarded	by	the	rulers	of	this	country	.
尤其	认为	经过	这	统治者	的	这	国家	.

这个国家的统治者应该特别重视文本中的原则，还有另一个原因。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl]

So	far	as	a	nation	can	be	considered	and	treated	as	a	moral
所以	远的	作为	一个	国家	能	是	经过考虑的	和	治疗	作为	一个	道德

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

就一个国家能够被视为具有道德主体而言，

[ɪts] ['kærəktər] [mʌst; məst][biː; bi]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ɪts] ['rʊlər] .

its	character	must	be	indicated	by	the	acts	of	its	rulers	.
它是	特点	必须	是	表明的	经过	这	行为	的	它是	统治者	.

国家的性质必须从其统治者的行为中体现出来。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['ʌndər] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [gɑːd][hæz; həz] [meɪd]

Accordingly	,	we	find	that	under	every	form	of	government	,	God	has	made
因此	,	我们	寻找	那	在下面	每一个	形式	的	政府	,	上帝	有	制成

[neiʃəns][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

nations	responsible	,
国家	负责任的	,

因此，我们发现，在每一种政府形式下，上帝都赋予了各国责任。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [mʌst; məst][biː; bi] ,

as	in	the	natural	course	of	things	they	evidently	must	be	,
作为	在	这	自然的	课程	的	事物	他们	显然	必须	是	,

按照事物自然发展的过程，它们显然必然如此。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðer; ðər] ['rʊlər] .

for	what	is	done	by	their	rulers	.
为了	什么	是	完毕	经过	他们的	统治者	.

因为他们的统治者所做的一切。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ][ɪn] [mə'nɑːrkɪkl] ['gʌvərnmənts] ,

But	if	this	is	so	in	monarchical	governments	,
但	如果	这	是	所以	在	君主制	政府	,

但如果君主制政府的情况确实如此，

[wer] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['pʌblɪk][ækts] ,

where	the	agency	of	the	people	is	so	little	connected	with	public	acts	,
在哪里	这	机构	的	这	人们	是	所以	小的	连接	和	民众	行为	,

在人民的能动性与公共行为联系如此薄弱的地方，

[mʌtʃ] [mɔːr] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ][ɪn][wʌn][laɪk]['aʊərz] .

much	more	must	it	be	so	in	one	like	ours	.
很多	更多的	必须	它	是	所以	在	一	喜欢	我们的	.

像我们这样的国家，情况就更是如此了。

[hɪr] [ðə; ði] ['rʊlər] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] .

Here	the	rulers	represent	the	people	more	immediately	.
这里	这	统治者	代表	这	人们	更多的	立即地	.

在这里，统治者能更直接地代表人民。

[ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði]['mɔ:rəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

They	indicate	in	the	eyes	of	the	world	,	the	moral	condition	of	the	people	,
他们	表明	在	这	眼睛	的	这	世界	,	这	道德	状况	的	这	人们	,

在世人眼中，它们反映了一个民族的道德状况。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][pɪ'kju:liər][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ækt]['ʌndər][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][gɑ:d]

and	hence	the	peculiar	responsibility	of	those	who	act	under	the	oath	of	God
和	因此	这	奇特	责任	的	那些	WHO	行为	在下面	这	誓言	的	上帝

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] .

in	making	and	administering	the	laws	of	a	representative	government	.
在	制作	和	管理	这	法律	的	一个	代表	政府	.

因此，那些在上帝面前宣誓效忠，制定和管理代议制政府法律的人，肩负着特殊的责任。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['evər][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [baɪ][ðə; ði]

If	it	can	ever	be	required	of	God	to	vindicate	his	administration	by	the
如果	它	能	曾经	是	必需的	的	上帝	到	表白	他的	行政	经过	这

['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['eni] ['pi:p(ə)l] ,

treatment	of	any	people	,
治疗	的	任何	人们	,

如果上帝必须通过对待某些民族的方式来证明其统治的公正性，

[ˌaɪ 'ti:] [-]

it	[	32	]
它	[	-	]

它[32]

[mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][wʌn] [hu:z] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ðʌs] [əd'mɪnɪstəd] .

must	be	of	one	whose	government	is	thus	administered	.
必须	是	的	一	谁	政府	是	因此	管理	.

必须是那种政府以这种方式运作的国家的政府。

[aɪ] [əb'zɜ:rv] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd][baɪ] ['rʊlər] ,

I	observe	then	that	the	principle	of	the	text	should	be	adopted	by	rulers	,
我	观察	然后	那	这	原则	的	这	文本	应该	是	已采用	经过	统治者	,

因此我认为，统治者应当遵循文本中的原则。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['fə:niʃiz] [ðə; ði]['oʊnli] [brɔ:d] [ænd; ənd] [seɪf] ['beɪsɪs][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

because	it	furnishes	the	only	broad	and	safe	basis	of	political	action	.
因为	它	提供	这	仅有的	广阔	和	安全的	基础	的	政治的	行动	.

因为它提供了唯一广泛而安全的政治行动基础。

[ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][aɪ][kən'sɪdər][ðə; ði][fɜ:rst] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz] ,

The	adoption	of	this	principle	I	consider	the	first	requisite	of	a	wise	,
这	采用	的	这	原则	我	考虑	这	第一的	必需品	的	一个	明智的	,

我认为，采纳这一原则是明智之人的首要条件。

[ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tempəˌraɪzɪŋ] ['steɪtsmən] .

in	opposition	to	a	cunning	and	temporizing	statesman	.
在	反对	到	一个	狡猾	和	暂时搁置	政治家	.

与狡猾奸诈、投机取巧的政治家对立。

['steɪtsmənʃɪp] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['skɪlfl] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meʒərz] [wɪtʃ]

Statesmanship	,	as	distinguished	from	that	skilful	combination	of	measures	which
政治家风范	,	作为	杰出的	从	那	熟练	组合	的	措施	哪个

[hæz; həz][fɔ:r; fər][ɪts]['ɑ:bdʒekt]['pɜ:rsən(ə)l] [əd'vænsmənt] ,

has	for	its	object	personal	advancement	,
有	为了	它是	目的	个人的	进步	,

政治家风范，与那种以个人晋升为目的的巧妙手段截然不同，

[kən'sɪsts] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃən] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

consists	very	much	in	a	perception	of	the	connexion	there	is	between	the
由	非常	很多	在	一个	洞察力	的	这	连接	那里	是	之间	这

[prɑ:'sperəti][ʌv; əv] [steɪts] ,

prosperity	of	states	,
繁荣	的	各州	,

这很大程度上取决于对国家繁荣与否之间联系的认知，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɔ:rdns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:z] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z]

and	the	accordance	of	their	laws	and	social	institutions	with	the	laws
和	这	根据	的	他们的	法律	和	社会的	机构	和	这	法律

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

of	justice	,
的	正义	,

以及他们的法律和社会制度与正义法律的一致性，

[ænd; ənd] [bə'nevələns] , [ænd; ənd] ['tempərəns] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][gɑ:d] .

and	benevolence	,	and	temperance	,	which	are	the	laws	of	God	.
和	仁	,	和	节制	,	哪个	是	这	法律	的	上帝	.

还有仁慈和节制，这些都是上帝的律法。

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:r; ər]['ju:nɪfɔ:rm] .

The	laws	of	God	are	uniform	.
这	法律	的	上帝	是	制服	.

神的律法是统一的。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tendənsiz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['ɪnrɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪl] [teɪk] [ɪ'fekt] ,

The	general	tendencies	which	he	has	inwrought	into	the	system	will	take	effect	,
这	一般的	倾向	哪个	他	有	锻造	进入	这	系统	将要	拿	影响	,

他注入到体制中的总体趋势将会生效。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [nɑ:t] [ʃeɪpt] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [kæn; kən][stænd] .

and	nothing	,	not	shaped	in	accordance	with	these	can	stand	.
和	没有什么	,	不是	形状	在	根据	和	这些	能	站立	.

任何不符合这些形状的东西都无法存在。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ði:z] ['tendənsiz] [baɪ][ɪk'spi:di:ənts][ɪn]

Now	it	is	an	attempt	to	evade	the	effect	of	these	tendencies	by	expedients	in
现在	它	是	一个	试图	到	逃避	这	影响	的	这些	倾向	经过	权宜之计	在

[pər'tɪkjələr] ['instənsiz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr]['ɛndz] ,

particular	instances	and	for	the	sake	of	particular	ends	,
特别的	实例	和	为了	这	清酒	的	特别的	结束	,

现在，人们试图在特定情况下，为了特定目的，采取权宜之计来规避这些趋势的影响。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] ['steɪtsmənʃɪp] ;

that	has	been	called	statesmanship	;
那	有	到过	称为	政治家风范	;

这被称作政治家风范；

[waɪl] [hi:; hi]['oʊnli][ɪz][ðə; ði] [tru:] ['steɪtsmən] [hu:] [si:z] [wʌt] [ði:z] ['tendənsiz] [ɑ:r; ər] ,

while	he	only	is	the	true	statesman	who	sees	what	these	tendencies	are	,
尽管	他	仅有的	是	这	真的	政治家	WHO	看到	什么	这些	倾向	是	,

只有他才是真正能看清这些趋势的政治家。

[ænd; ənd] [ʃeɪps] [hɪz; ɪz] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	shapes	his	laws	and	institutions	in	accordance	with	them	.
和	形状	他的	法律	和	机构	在	根据	和	他们	.

并据此制定法律和制度。

[ðə; ði] [mɪr] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] ['dezɪgneɪt] [hɪm; ɪm] , [pə'siːvz] [ðə; ði] ['muːvmənts] [wɪtʃ]

The	mere	politician	,	if	I	may	so	designate	him	,	perceives	the	movements	which
这	仅仅	政治家	,	如果	我	可能	所以	指定	他	,	感知	这	移动	哪个

[teɪk] [-]

take	[	33	]
拿	[	-	]

如果我可以用这个词来称呼他，那么这位普通的政治家就能察觉到[33]的种种举动。

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][sə'saɪəti] ['relətɪvli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

place	in	the	different	parts	of	society	relatively	to	each	other	,
地方	在	这	不同的	部分	的	社会	相对地	到	每个	其他	,

在社会不同阶层中彼此相对的位置，

[ænd; ənd][ɪz] [kəm'pleɪsntli] ['skɪlfl] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

and	is	complacently	skilful	in	adjusting	them	to	his	purposes	,
和	是	自满地	熟练	在	调整	他们	到	他的	目的	,

他自鸣得意地巧妙地将它们调整为己所用，

[bʌt; bət][hiː; hi] [feilz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['drɪftɪd] [ɑːn]

but	he	fails	to	see	that	general	movement	by	which	the	whole	is	drifted	on
但	他	失败	到	看	那	一般的	移动	经过	哪个	这	所有的	是	漂移	在

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

但他却看不到整体朝着同一方向发展的总运动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['berɪŋ] [sə'saɪəti][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	which	is	bearing	society	to	a	point	where	elements	that	he	had
和	哪个	是	轴承	社会	到	一个	观点	在哪里	元素	那	他	有

[nɑːt] [driːmd] [ʌv; əv] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

not	dreamed	of	will	be	called	into	action	,
不是	梦见	的	将要	是	称为	进入	行动	,

而正是这种趋势将社会推向了一个他始料未及的境地，在这个境地中，一些他从未想过的因素将被调动起来发挥作用。

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['peti] [ɪk'spiːdiːənts] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət]

and	where	his	petty	expedients	will	become	in	a	moment	,	but
和	在哪里	他的	小气	权宜之计	将要	变得	在	一个	片刻	,	但

而他那些卑劣的权宜之计很快就会变成什么样子，但是

[æz; əz][ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv][sænd] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] ['reɪzɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

as	the	barriers	of	sand	which	the	child	raises	upon	the	beach	,
作为	这	障碍	的	沙	哪个	这	孩子	提高	之上	这	海滩	,

就像孩子在沙滩上筑起的沙墙一样，

[wen] [ðə; ði][taɪd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][raɪz] .

when	the	tide	begins	to	rise	.
什么时候	这	潮	开始	到	上升	.

当潮水开始上涨时。

" [aɪ]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] , " [sed] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] ,

"	I	tremble	for	my	country	,	"	said	an	American	statesman	,	in	a	sentence	,
"	我	颤抖	为了	我的	国家	,	"	说	一个	美国人	政治家	,	在	一个	句子	,

一位美国政治家曾说过："我为我的国家感到恐惧。"

[wɪtʃ] , [ðoʊ] ['ɔːfli] ['ɑːmɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [kə'nekʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,

which	,	though	awfully	ominous	in	the	connexion	in	which	it	was	uttered	,
哪个	,	尽管	非常	不祥的	在	这	连接	在	哪个	它	曾是	说出	,

虽然这句话在当时的语境下显得极其不祥，

[dʌz] ['iːkwəl] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

does	equal	honor	to	his	head	and	his	heart	,
做	平等的	荣誉	到	他的	头	和	他的	心	,

对他的头脑和心灵来说，这都等同于荣誉。

" [aɪ]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [gɑːd][ɪz][dʒʌst] .

"	I	tremble	for	my	country	when	I	remember	that	God	is	just	.
"	我	颤抖	为了	我的	国家	什么时候	我	记住	那	上帝	是	只是	.

“每当我想起上帝是公正的，我就为我的祖国感到恐惧。”

" [ɪn] [ðæt] ['sentəns] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðæt] ['haɪər] ['steɪtsmənʃɪp] [bɪ'fɔːr]

"	In	that	sentence	are	involved	the	principles	of	that	higher	statesmanship	before
"	在	那	句子	是	涉及	这	原则	的	那	更高	政治家风范	前

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪk'spiːdiːənts][ʌv; əv] ['mɪrli] ['ekspɜːrt][men]['dwɪnd(ə)l]['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .

which	the	expedients	of	merely	expert	men	dwindle	into	nothing	.
哪个	这	权宜之计	的	仅仅	专家	男人	减少	进入	没有什么	.

“这句话蕴含着更高层次的政治家的原则，相比之下，仅仅是专家的权宜之计就显得微不足道了。”

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] , [ɔːr] [wer] , [ɔːr] [wen] , [ðə; ði] [bloʊ] [maɪt] [fɔːl] ;

He	knew	not	how	,	or	where	,	or	when	,	the	blow	might	fall	;
他	知道	不是	如何	,	或者	在哪里	,	或者	什么时候	,	这	吹	可能	落下	;

他不知道这一击会以何种方式、在何处、何时落下；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] ,

but	he	knew	that	there	was	always	a	joint	in	the	harness	of	injustice	,
但	他	知道	那	那里	曾是	总是	一个	联合的	在	这	马具	的	不公正	,

但他知道，不公正的体系中总有环节可循。

[wer] [ðə; ði] ['æroʊ] [ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːdɪŋ] [æt; ət]

where	the	arrow	of	retribution	,	though	it	might	seem	to	be	speeding	at
在哪里	这	箭	的	报应	,	尽管	它	可能	似乎	到	是	超速	在

[ə; eɪ] ['ventʃər] ,

a	venture	,
一个	风险投资	,

虽然复仇之箭看似在冒险中疾驰而来，

[wʊd] ['ʃʊrli] [faɪnd][ɪts] [weɪ] .

would	surely	find	its	way	.
会	一定	寻找	它是	方式	.

肯定会找到出路。

[ðə; ði] ['haɪər] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['loʊər] .

The	higher	movements	of	Divine	Providence	include	the	lower	.
这	更高	移动	的	神圣的	普罗维登斯	包括	这	降低	.

神圣天意的更高层次的行动包含了较低层次的行动。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ɔːl] [pər'tɪkjələr] ,

Sooner	or	later	all	particular	,
俄克拉荷马或者		之后	全部	特别的	,

迟早所有细节都会.....

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ə'pærəntli] [ə'nɑːmələs] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] [brɔːt] ['ʌndər] [ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz]

and	for	a	time	apparently	anomalous	cases	are	brought	under	its	general	rules
和	为了	一个	时间	显然	异常的	案例	是	带来	在下面	它是	一般的	规则

, [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [-]

,	and	he	has	[	34	]
,	和	他	有	[	-	]

一段时间内，一些看似异常的案件被纳入其一般规则之下，而他[34]

[riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['benɪfɪt] ,

read	the	history	of	the	past	with	little	benefit	,
读	这	历史	的	这	过去的	和	小的	益处	,

阅读历史收效甚微。

[huː] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] ,

who	has	failed	to	see	how	the	giant	machinery	of	that	Providence	,
WHO	有	失败的	到	看	如何	这	巨大的	机械	的	那	普罗维登斯	,

谁未能看清那庞大的天意机器是如何运作的？

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] ['speɪsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] [pleɪ] [ʌv; əv]

in	the	intermediate	spaces	of	which	there	is	ample	room	for	the	free	play	of
在	这	中间的	空间	的	哪个	那里	是	充足	房间	为了	这	自由的	玩	的

['hjuːmən]['eɪdʒənsi] ,

human	agency	,
人类	机构	,

在中间空间中，人类的能动性有充足的自由发挥空间，

[teɪks] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪdʒənsi][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːt] [aʊt] ,

takes	up	the	results	of	that	agency	as	they	are	wrought	out	,
需要	向上	这	结果	的	那	机构	作为	他们	是	锻	出去	,

采纳该机构得出的结果，

[ænd; ənd] [ə'plaɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['juːnɪfɔːrm] [lɔːz] ,

and	applies	them	to	the	execution	of	its	own	uniform	laws	,
和	适用	他们	到	这	执行	的	它是	自己的	制服	法律	,

并将其应用于执行本国统一的法律，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [prɪ'dɪktɪd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

and	the	accomplishment	of	its	own	predicted	purposes	.
和	这	成就	的	它是	自己的	预测	目的	.

并实现了其预期的目标。

[ðiːz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [æz; əz] [dɪ'klerd] [baɪ] [ðoʊz] [dɪ'vaɪn] ['rekərdz] [huːz] ['prɔfisiz] [hæv; həv]

These	purposes	,	as	declared	by	those	divine	records	whose	prophecies	have
这些	目的	,	作为	声明	经过	那些	神圣的	记录	谁	预言	有

[naʊ] [bɪ'kʌm] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

now	become	history	,
现在	变得	历史	,

这些目的，正如那些如今已成为历史的神圣记载中所阐述的那样，

[wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ]['hjuːmən][sə'gæsəti] , ['lʊkɪŋ] ['mɪrli] [æt; ət]['sekənd] ['kɔːzɪz] ,

were	often	such	as	no	human	sagacity	,	looking	merely	at	second	causes	,
是	经常	这样的	作为	不	人类	睿智	,	寻找	仅仅	在	第二	原因	,

[kʊd; kəd][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

could	have	anticipated	,
可以	有	预期	,

这些情况往往是仅凭人类的智慧，仅凭次要原因也无法预料到的。

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ]['hjuːmən] ['paʊər] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

such	as	no	human	power	then	existing	could	have	effected	.
这样的	作为	不	人类	力量	然后	现存的	可以	有	受影响	.

例如，当时不存在任何人类力量能够产生影响。

[stɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːt] [aʊt] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['haɪər] , [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] ,

Still	,	they	were	wrought	out	in	conformity	with	that	higher	,	and	uniform	,
仍然	,	他们	是	锻	出去	在	一致性	和	那	更高	,	和	制服	,

然而，它们都是按照更高、更统一的标准制作出来的。

[ænd; ənd][ɔːl] - [en'kʌmpəsɪŋ] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] [stændz][æt; ət]

and	all	-	encompassing	movement	with	reference	to	which	he	who	stands	at
和	全部	-	包含	移动	和	参考	到	哪个	他	WHO	站立	在

[ðə; ði][helm] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [ðə; ði] [steɪt] ,

the	helm	should	guide	the	state	,
这	舵	应该	指导	这	状态	,

以及统领全局的运动，执掌国家大局者应当以此为指导。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wɪtʃ] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['beəriŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	to	ascertain	which	,	he	must	not	take	his	bearings	from	the
但	到	探明	哪个	,	他	必须	不是	拿	他的	轴承	从	这

['ʃɪftɪŋ] ['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

shifting	headlands	of	circumstances	,
转变	海岬	的	情况	,

但要确定这一点，他不能以变幻莫测的形势为准绳。

[bʌt; bət][mʌst; məst][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ə'baɪd]['evər][ðə; ði] [seɪm] .

but	must	lift	his	eye	to	those	eternal	principles	which	abide	ever	the	same	.
但	必须	举起	他的	眼睛	到	那些	永恒	原则	哪个	遵守	曾经	这	相同的	.

但他必须将目光投向那些永恒不变的原则。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ðer; ðər][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔːr; fər]

On	this	subject	there	is	written	upon	the	walls	of	the	past	a	lesson	for
在	这	主题	那里	是	书面	之上	这	墙壁	的	这	过去的	一个	课	为了

['steɪtsmən] [ðæt] [niːdz] [noʊ][ɪn'tɜːrprətər] .

statesmen	that	needs	no	interpreter	.
政治家	那	需求	不	翻译	.

关于这个问题，历史的墙壁上已经镌刻着一条无需解释的政治家经验教训。

[lʊk] [æt; ət]['bæbilən] .

Look	at	Babylon	.
看	在	巴比伦	.

看看巴比伦。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [stændz] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['ʌtəz] [ɪts] [duːm] ?

Who	is	it	that	stands	before	its	walls	,	and	utters	its	doom	?
WHO	是	它	那	站立	前	它是	墙壁	,	和	说话	它是	厄运	?

是谁站在它的城墙前，宣告它的末日?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] [dʒuː] .

It	is	a	despised	Jew	.
它	是	一个	被鄙视的	犹	.

他是一个受人鄙视的犹太人。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wɔːks] [ɪn][praɪd][ə'pɑːn] [ðoʊz] [wɔːlz] ,

And	who	is	he	that	walks	in	pride	upon	those	walls	,
和	WHO	是	他	那	散步	在	自豪	之上	那些	墙壁	,

而那傲然屹立于城墙上的人又是谁?

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðæt] ['maɪti] ['sɪti] [æz; əz][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [-]

and	as	he	points	to	that	mighty	city	as	the	centre	of	civilization	[	35	]
和	作为	他	积分	到	那	强大的	城市	作为	这	中心	的	文明	[	-	]

他还指出，那座伟大的城市是文明的中心[35]

[ænd; ənd]['paʊər] , [æz; əz] [kəm'baɪnɪŋ] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['klaɪmət][ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

and	power	,	as	combining	every	advantage	of	climate	and	of	commerce	,
和	力量	,	作为	结合	每一个	优势	的	气候	和	的	商业	,

[mɔks] [æt; ət] [ðæt] [duːm] ?

mocks	at	that	doom	?
模拟	在	那	厄运	?

而权力，作为气候和商业两方面优势的结合体，岂不是在嘲笑这种厄运吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .

It	is	a	politician	of	those	days	.
它	是	一个	政治家	的	那些	天	.

这是当时的一位政治人物。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪz] ['ʌtəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [pæs] ['aɪdli][ə'pɑːn][ðə; ði]

The	voice	of	the	prophet	is	uttered	,	and	it	seems	to	pass	idly	upon	the
这	嗓音	的	这	先知	是	说出	,	和	它	似乎	到	经过	闲散地	之上	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

先知的声音响起，却仿佛随风飘荡。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [sens] [siːz] [noʊ] [ɪ'fekt] .

The	eye	of	sense	sees	no	effect	.
这	眼睛	的	感觉	看到	不	影响	.

感官之眼看不到任何效果。

[noʊ] [klaʊdz] ['gæðər] , [noʊ] ['laɪtnɪŋ] [dɪ'send] .

No	clouds	gather	,	no	lightnings	descend	.
不	云	收集	,	不	闪电	下降	.

无云聚集，无闪电降临。

[bʌt; bət] [ðæt] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][veɪn] .

But	that	voice	was	not	in	vain	.
但	那	嗓音	曾是	不是	在	徒劳	.

但那声音并没有白费。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər]['dɪstənt] [keivz] ,

The	waters	of	desolation	heard	it	in	their	distant	caves	,
这	水	的	荒凉	听到	它	在	他们的	遥远	洞穴	,

荒凉的水域在遥远的洞穴中听到了它。

[ænd; ənd]['nevər] ['siːst] [tuː; tə][raɪz] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hwelmd] ['pæləs] [ænd; ənd] ['taʊər] [ænd; ənd]

and	never	ceased	to	rise	till	they	had	whelmed	palace	and	tower	and
和	绝不	停止	到	上升	直到	他们	有	不知所措	宫殿	和	塔	和

['temp(ə)l][ɪn][wʌn] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ruːɪn] .

temple	in	one	undistinguished	ruin	.
寺庙	在	一	平庸的	废墟	.

他们不断向上攀登，直到将宫殿、塔楼和寺庙夷为平地，变成一片毫不起眼的废墟。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [vɔɪs] [ə'baidz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hæŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['oʊvər]

Even	now	that	voice	abides	there	,	and	hangs	as	a	spirit	of	the	air	over
甚至	现在	那	嗓音	遵守	那里	,	和	悬挂	作为	一个	精神	的	这	空气	超过

[ðæt] [ˌdesə'leɪʃn] ,

that	desolation	,
那	荒凉	,

即使现在，那声音依然萦绕在那里，如同幽灵般悬停在那片荒凉之地。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz][tent][ðer; ðər] ,

and	the	Arabian	hears	it	,	warning	him	not	to	pitch	his	tent	there	,
和	这	阿拉伯	听到	它	,	警告	他	不是	到	沥青	他的	帐篷	那里	,

阿拉伯人听到了，便警告他不要在那里搭帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪtərˌsætər]

and	the	wild	beast	of	the	desart	and	the	owl	and	the	satyr
和	这	荒野	兽	的	这	德萨特	和	这	猫头鹰	和	这	色狼

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

hear	it	,
听到	它	,

沙漠中的野兽、猫头鹰和萨提尔都听到了它。

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [dwel] [ænd; ənd] [dæns] [ðer; ðər] .

and	come	up	and	dwell	and	dance	there	.
和	来	向上	和	住	和	舞蹈	那里	.

然后上来，在那里居住、跳舞。

[lʊk] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .

Look	**at**	**Jerusalem**	**.**
看	在	耶路撒冷	.

看看耶路撒冷。

[huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [stændz][ə'pɑːn] [maʊnt] ['ɑːlə˛vet][ænd; ənd] [wiːps] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Who	**is**	**he**	**that**	**stands**	**upon**	**mount**	**Olivet**	**and**	**weeps**	**as**	**he**	**looks**	**upon**	**the**
WHO	是	他	那	站立	之上	山	奥利维特	和	哭泣	作为	他	看起来	之上	这

['sɪti] ,

city	**,**
城市	,

他是谁？他站在橄榄山上，眺望圣城，潸然泪下。

[ænd; ənd] [ə'sainz] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [terz] ,

and	**assigns**	**,**	**as**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**tears**	**,**
和	分配	,	作为	这	原因	的	他的	眼泪	,

并认为这是他流泪的原因，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['gæðərd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ][hen] [gæθɝɪθ]

that	**he**	**would**	**often**	**have**	**gathered**	**her**	**children**	**together**	**as**	**a**	**hen**	**gathereth**
那	他	会	经常	有	聚集	她	孩子们	一起	作为	一个	母鸡	聚集

[hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] ['ʌndər][hɜːr; hər] [wɪŋz] ,

her	**chickens**	**under**	**her**	**wings**	**,**
她	鸡	在下面	她	翅膀	,

他常常像母鸡把小鸡聚集在翅膀底下一样，把她的孩子们聚集在一起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ?

but	**she**	**would**	**not**	**?**
但	她	会	不是	?

但她不会吗?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[wʌt] [pə'lɪtɪk(ə)l][dʒuː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !

what	**political**	**Jew**	**would**	**have**	**thought**	**of**	**that**	**!**
什么	政治的	犹	会	有	想法	的	那	!

哪个政治犹太人会这么想!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['gʌvənəz]

He	**would**	**have**	**turned**	**his**	**attention**	**to**	**the**	**purposes**	**of**	**governors**
他	会	有	转向	他的	注意力	到	这	目的	的	州长们

[ænd; ənd][ðə; ði] [in'triːgz] [ʌv; əv] [kɔːrts] .

and	**the**	**intrigues**	**of**	**courts**	**.**
和	这	阴谋	的	法院	.

他本会将注意力转向统治者的意图和宫廷的阴谋。

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [maɪt] [ə'fekt] [ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv]

Into	**his**	**estimate**	**of**	**the**	**causes**	**that**	**might**	**affect**	**the**	**prosperity**	**of**
进入	他的	估计	的	这	原因	那	可能	影响	这	繁荣	的

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	**,**
耶路撒冷	,

在他对可能影响耶路撒冷繁荣的因素进行评估时，

[ðə; ði]['mɔːrəl]['tempər][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ɪts][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ʌv; əv] [
the **moral** **temper** **of** **the** **nation** **as** **indicated** **by** **its** **rejection** **of** **Jesus** **of** **[**
这 道德 脾气 的 这 国家 作为 表明的 经过 它是 拒绝 的 耶稣 的 [
-]
36 **]**
-]

国家道德风气体现在其拒绝耶稣[36]

['næzərəθ] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['entərd] .
Nazareth **,** **would** **not** **have** **entered** **.**
拿撒勒 , 会 不是 有 进入 .

拿撒勒人，不会进入。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
And **yet** **,** **it** **was** **from** **this** **rejection** **,** **even** **in** **the** **way** **of** **natural**
和 然而 , 它 曾是 从 这 拒绝 , 甚至 在 这 方式 的 自然的
['kɑːnsɪkwens] ,
consequence **,**
结果 ,

然而，即便从自然结果的角度来看，也正是这种拒绝导致了这一切。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɔːrəl]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
from **the** **want** **of** **those** **moral** **qualities** **which** **only** **a** **regard** **to** **his**
从 这 想 的 那些 道德 品质 哪个 仅有的 一个 看待 到 他的
['tiːtʃɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'duːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
teachings **could** **have** **produced** **among** **them** **,**
教义 可以 有 生产 之中 他们 ,

由于缺乏只有遵循他的教诲才能培养出的那些道德品质，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [rɪ'zʌltɪd] .
that **the** **destruction** **of** **the** **Jews** **resulted** **.**
那 这 破坏 的 这 犹太人 结果 .

结果导致犹太人惨遭灭绝。

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] [fuːl] - ['hɑːrdi] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][gɑːd] ,
Nothing **else** **could** **have** **destroyed** **their** **fool** **-** **hardy** **confidence** **in** **God** **,**
没有什么 别的 可以 有 损毁 他们的 傻子 - 耐寒的 信心 在 上帝 ,

没有什么能摧毁他们对上帝的盲目信仰。

[ɔːr][hæv; həv] [ə'leɪ] [ðoʊz] ['fiːndɪʃ] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [led] [kən'tendɪŋ] ['fækʃnz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]
or **have** **allayed** **those** **fiendish** **passions** **which** **led** **contending** **factions** **to** **fill** **the**
或者 有 缓解 那些 邪恶的 激情 哪个 引领 争吵 派系 到 充满 这
[striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][wɪð; wɪθ] [ded] ['bɑːdɪz]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] .
streets **of** **the** **city** **with** **dead** **bodies** **even** **in** **the** **midst** **of** **the** **siege** **.**
街道 的 这 城市 和 死的 身体 甚至 在 这 中间 的 这 围城 .

或者已经平息了那些邪恶的激情，这些激情导致交战各方即使在围城期间也让城市街道上尸横遍野。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪn]
But **they** **would** **not** **have** **his** **spirit** **;** **they** **would** **not** **have** **him** **to** **reign**
但 他们 会 不是 有 他的 精神 ; 他们 会 不是 有 他 到 在位
['oʊvər][ðem; ðəm] ,
over **them** **,**
超过 他们 ,

但他们不愿拥有他的精神；他们不愿让他统治他们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][wɜːrdz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
and **we** **know** **that** **from** **the** **moment** **the** **words** **dropped** **from** **his** **lips** **,**
和 我们 知道 那 从 这 片刻 这 字 掉落 从 他的 嘴唇 ,

我们知道，从他开口说话的那一刻起，

" [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [left] ['ʌntə,'ʌntu] [ju:; jʊ] ['desələt] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [du:md] ['sɪti] ,

"	Your	house	is	left	unto	you	desolate	,	"	that	was	a	doomed	city	,
"	你的	房子	是	左边	到	你	荒凉	,	"	那	曾是	一个	注定失败	城市	,

“你的房子将留给你一片荒芜，”那是一座注定毁灭的城市。

[ænd; ənd] [noʊ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [skɪl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [si:dʒ] [ænd; ənd]

and	no	political	skill	could	have	deferred	the	horrors	of	a	siege	and
和	不	政治的	技能	可以	有	延期	这	恐怖	的	一个	围城	和

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ˌoʊvər'θroʊ] ,

of	a	final	overthrow	,
的	一个	最终的	推翻	,

任何政治手腕都无法阻止围城和最终政权垮台的恐怖。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [noʊ] , [nɔ:r] ['evər] [ʃæl; ʃəl]

such	as	was	not	from	the	beginning	of	the	world	,	no	,	nor	ever	shall
这样的	作为	曾是	不是	从	这	开始	的	这	世界	,	不	,	也不	曾经	将

[bi:; bi] .

be	.
是	.

这种现象从世界之初就没有，将来也不会有。

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['oʊnli] [frʌm; frəm] ['bæbilən] [ænd; ənd] [dʒə'ru:sələm] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]

And	not	only	from	Babylon	and	Jerusalem	,	but	from	the	grave	of
和	不是	仅有的	从	巴比伦	和	耶路撒冷	,	但	从	这	严重	的

['evri] ['neɪʃ(ə)n] ['berid] [ɪn] [æn'tɪkwəti] ,

every	nation	buried	in	antiquity	,
每一个	国家	埋葬	在	古代	,

不仅来自巴比伦和耶路撒冷，也来自古代所有埋葬于此的民族的坟墓。

[frʌm; frəm] ['nɪnəvə] , [ænd; ənd] ['taɪər] , [ænd; ənd] ['i:dəm] , [ænd; ənd] ['i:dʒɪpt] ,

from	Nineveh	,	and	Tyre	,	and	Edom	,	and	Egypt	,
从	尼尼微	,	和	胎	,	和	以东	,	和	埃及	,

来自尼尼微、推罗、以东和埃及，

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] ['rʊlər] [tu:; tə] [bi:; bi] " [dʒʌst] , ['ru:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]

there	comes	a	voice	calling	upon	rulers	to	be	"	just	,	ruling	in	the	fear	of
那里	来	一个	嗓音	呼叫	之上	统治者	到	是	"	只是	,	裁决	在	这	害怕	的

[gɑ:d] .

God	.
上帝	.

有一个声音呼吁统治者“公正行事，敬畏上帝”。

" [ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'su:md]

"	The	true	cause	of	their	destruction	was	the	attitude	which	they	assumed
"	这	真的	原因	的	他们的	破坏	曾是	这	态度	哪个	他们	假定

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [wɪl] ,

towards	the	will	,
向	这	将要	,

“他们毁灭的真正原因是他们对意志所采取的态度，

[ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

and	worship	,	and	people	of	God	.
和	崇拜	,	和	人们	的	上帝	.

敬拜上帝，以及上帝的子民。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [frʌm; frəm] [ði:z] ['mɔ:rəl] ['kɔ:zɪz] , [bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ]

It	is	from	these	moral	causes	,	between	which	and	the	result	there	is	no
它	是	从	这些	道德	原因	,	之间	哪个	和	这	结果	那里	是	不

[ɪ'mi:diət] ,

immediate	,
即时	,

正是由于这些道德原因，才导致了结果，而结果与这些原因之间并没有直接的联系。

[nɔ:r] , [tu:; tə][ðə; ði] [-]
nor , to the [37]
也不 , 到 这 [-]

也不，到[37]

[ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [aɪ] , [pər'septəb(ə)l] [kə'nekʃən] , [ðæt] [aɪ] [fɪr] [moʊst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]
superficial eye , perceptible connexion , that I fear most for the stability of
浅 眼睛 , 可感知的 连接 , 那 我 害怕 最多 为了 这 稳定 的
['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
our institutions .
我们的 机构 .

肤浅的眼光，可察觉的联系，正是我最担心的，它会危及我们制度的稳定。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [moʊst] ['braɪtlɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ʃoʊz] ,
It is when the sun is shining most brightly , and the face of the sky shows ,
它 是 什么时候 这 太阳 是 灼灼 最多 明亮地 , 和 这 脸 的 这 天空 演出 ,

那时太阳最为耀眼，天空呈现出最绚丽的景象。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][klaʊd] , [ðæt] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:r'neɪdoʊ]
it may be , not a single cloud , that the elements of the tornado
它 可能 是 , 不是 一个 单身的 云 , 那 这 元素 的 这 龙卷风
[ɑ:r; ər] [ə'sendɪŋ] [moʊst]['ræpɪdlɪ] ;
are ascending most rapidly ;
是 上升 最多 快速 ;

也许，龙卷风的各个组成部分上升最快的地方，并非一朵云；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [men][ɑ:r; ər][ɪn][prɑ:'sperətɪ][ænd; ənd][ɪn] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrətɪ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]
and it is when men are in prosperity and in fancied security that they become
和 它 是 什么时候 男人 是 在 繁荣 和 在 幻想 安全 那 他们 变得
[prɪ'zʌmptʃuəs] ,
presumptuous ,
放肆 ,

正是当人们生活富裕、自以为安全的时候，他们才会变得狂妄自大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [treɪn] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] [ɪz]['saɪləntlɪ][pʊt][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [rɪ'zɪstlɪs]
and that a disastrous train of causes is silently put in motion , as resistless
和 那 一个 灾难性的 火车 的 原因 是 默默 放 在 运动 , 作为 无力抵抗
[æz; əz][ðə; ði][tɔ:r'neɪdoʊ] .
as the tornado .
作为 这 龙卷风 .

一系列灾难性的事件就这样悄无声息地启动了，其势不可挡，如同龙卷风一般。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrətɪ] , [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['steɪtsmən] [ɪz] [fɪkst] .
Upon this point of security , the eye of the true statesman is fixed .
之上 这 观点 的 安全 , 这 眼睛 的 这 真的 政治家 是 固定的 .

真正的政治家，目光始终聚焦于这一安全要点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] [prə'vaɪdz] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ;
It is here that he sees the danger and provides against it ;
它 是 这里 那 他 看到 这 危险 和 提供 反对 它 ;

正是在这里，他发现了危险并采取了应对措施；

[waɪl] [ðə; ði] [mɪr] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] [noʊz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [si:z] ['nʌθɪŋ] , [tɪl] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] , [wen]
while the mere politician knows nothing , and sees nothing , till he begins , when
尽管 这 仅仅 政治家 知道 没有什么 , 和 看到 没有什么 , 直到 他 开始 , 什么时候
[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] ,
it is too late ,
它 是 也 晚的 ,

而那些只会搞政治的政客，直到开始行动时才恍然大悟，那时一切都为时已晚。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ɪm'bɑːdid] [ræθ] .

to	see	the	lightnings	,	and	hear	the	thunders	of	embodied	wrath	.
到	看	这	闪电	,	和	听到	这	雷声	的	具身化的	愤怒	.

亲眼目睹闪电，亲耳聆听雷鸣，感受化为实体的愤怒。

[kæn; kən] , [ðen] , [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪn][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl]

Can	,	then	,	the	rulers	of	this	country	,	in	disregard	of	the	warnings	of	all
能	,	然后	,	这	统治者	的	这	国家	,	在	漠视	的	这	警告	的	全部

[pæst][taɪm] ,

past	time	,
过去的	时间	,

那么，这个国家的统治者们，能否无视过去所有时代的警告?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['eɪdʒənsi]

with	a	full	understanding	of	the	claims	and	of	the	controlling	agency
和	一个	满的	理解	的	这	索赔	和	的	这	控制	机构

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['gɑːdz] ['gʌvərnmənt] ,

of	the	great	moral	principles	of	God's	government	,
的	这	伟大的	道德	原则	的	神的	政府	,

在充分理解上帝统治下伟大道德原则的主张及其控制作用之后，

[goʊ][ɑːn][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][men] ['ræðər][ðæn; ðən][gɑːd] , [ænd; ənd] [meɪk] [lɔːz] [ɪn][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] ,

go	on	in	obedience	to	men	rather	than	God	,	and	make	laws	in	disregard	,
去	在	在	服从	到	男人	相当	比	上帝	,	和	制作	法律	在	漠视	,

他们继续顺从人而不是顺从上帝，制定法律也漠视上帝的旨意。

[ɔːr] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ?

or	defiance	of	his	will	?
或者	蔑视	的	他的	将要	?

还是违抗他的意志?

[ɪf] [soʊ] , [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'sɪprək(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['rʊlər] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,

If	so	,	then	,	from	the	reciprocal	influence	of	rulers	and	people	,
如果	所以	,	然后	,	从	这	互惠的	影响	的	统治者	和	人们	,

如果真是如此，那么，从统治者和人民的相互影响来看，

['aʊər; ɑːr][ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊpləs] .

our	experiment	of	self	-	government	would	seem	to	be	hopeless	.
我们的	实验	的	自己	-	政府	会	似乎	到	是	绝望	.

我们的自治实验似乎注定失败。

[ðen] [mʌst; məst][gɑːd] [skɜːrdʒ] [ðɪs] ['piːp(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [skɜːdʒd] ['ʌðər] .

Then	must	God	scourge	this	people	as	he	has	scourged	others	.
然后	必须	上帝	祸害	这	人们	作为	他	有	受鞭笞	其他的	.

那么，上帝必将像惩罚其他民族一样惩罚这个民族。

[ðen] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʌn'tɔːrd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [waɪt]

Then	are	the	untoward	symptoms	of	the	present	time	,	but	as	the	white
然后	是	这	不愉快的	症状	的	这	展示	时间	,	但	作为	这	白色的

[spɑːt] [ðæt] [ʃoʊz]

spot	that	shows
点	那	演出

那么，这就是当今时代的种种不良征兆，就像那显露出来的白点一样。

[ðə; ði] [-]

the	[	38	]
这	[	-	]

[38]

['leprəsi] .

leprosy	.
麻风	.

麻风。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] ['lɪbərti] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ,

Then	will	the	altar	of	liberty	decay	,	and	the	fire	upon	it	will	go	out	,
然后	将要	这	坛	的	自由	衰变	,	和	这	火	之上	它	将要	去	出去	,

那时，自由的祭坛将会衰败，坛上的火也会熄灭。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər]['temp(ə)l] ,

and	there	will	be	heard	by	those	who	watch	in	her	temple	,
和	那里	将要	是	听到	经过	那些	WHO	手表	在	她	寺庙	,

在她圣殿里观看的人将会听到。

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ɪn][ðə; ði] ['desɪˌkreɪtid] ['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪts] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['spɪrɪt]

as	of	old	in	the	desecrated	temple	of	God	,	the	voice	of	its	presiding	spirit
作为	的	老的	在	这	亵渎	寺庙	的	上帝	,	这	嗓音	的	它是	主持	精神

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

如同古时在被亵渎的神殿中，主宰之灵的声音说道：

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [hens] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['temp(ə)l] ,

"	Let	us	go	hence	,	"	and	that	temple	,
"	让	我们	去	因此	,	"	和	那	寺庙	,

“我们走吧，”还有那座寺庙，

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ,

towards	which	the	eyes	of	the	nations	were	turned	with	hope	,
向	哪个	这	眼睛	的	这	国家	是	转向	和	希望	,

举国上下都满怀希望地注视着它，

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv] ['evri] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] ,

shall	become	the	haunt	of	every	unclean	thing	,
将	变得	这	出没	的	每一个	不洁	事物	,

将成为一切污秽之物的栖身之处，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][weɪt][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['vaɪələns] [tuː; tə] [liːv] [nɑːt][wʌn][stoʊn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər]

and	shall	only	wait	the	hand	of	violence	to	leave	not	one	stone	upon	another
和	将	仅有的	等待	这	手	的	暴力	到	离开	不是	一	石头	之上	其他

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [θroʊn] [daʊn] .

that	shall	not	be	thrown	down	.
那	将	不是	是	抛掷	向下	.

只会等待暴力之手将石头砸向另一块石头，让它们无一幸免。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

In	view	of	such	consequences	,
在	看法	的	这样的	结果	,

鉴于这些后果，

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːləm] [wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ɑːr; ər][æz; əz]['æplɪkəb(ə)l]

I	cannot	but	feel	that	the	solemn	words	of	our	Saviour	are	as	applicable
我	不能	但	感觉	那	这	庄严	字	的	我们的	救主	是	作为	适用的

[tuː; tə] ['ledʒɪsleɪtəz] [ænd; ənd] ['rʊlər] [ɪn][ðer; ðər]['pʌblɪk] ,

to	Legislators	and	rulers	in	their	public	,
到	立法者	和	统治者	在	他们的	民众	,

我不禁觉得，救世主的庄严教诲同样适用于立法者和统治者在公共事务中的言行。

[æz; əz][ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] [kə'pæsəti] .

as	in	their	private	capacity	.
作为	在	他们的	私人的	容量	.

以他们的私人身份。

" [ænd; ənd][aɪ][seɪ]['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kɪl] [ðə; ði]
" And I say unto you , my friends , be not afraid of them that kill the
" 和 我 说 到 你 , 我的 朋友们 , 是 不是 害怕的 的 他们 那 杀 这
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

“我告诉你们，我的朋友们，不要怕那些杀害身体的人，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] .
and after that have no more that they can do .
和 后 那 有 不 更多的 那 他们 能 做 .

之后他们就无能为力了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [fɔːr'wɔːrn] [juː; jʊ] [huːm] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [fɪr] : [fɪr] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['æftər][hiː; hi] [hæθ]
But I will forewarn you whom ye shall fear : Fear him which after he hath
但 我 将要 警告 你 谁 是的 将 害怕 : 害怕 他 哪个 后 他 有
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

但我必预先告诉你们当惧怕谁：当惧怕那杀了人以后，

[hæθ] ['paʊər] [tuː; tə][kæst]['ɪntuː] [hel] , [jeɪ] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] , [fɪr] [hɪm; ɪm] .
hath power to cast into hell , yea I say unto you , Fear him .
有 力量 到 投掷 进入 地狱 , 是的 我 说 到 你 , 害怕 他 .

他有权柄把人丢在地狱里，我告诉你们，要敬畏他。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ðiːz] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər] [ə'drest] , [æz; əz] ['pʊtɪŋ]
" To His Excellency the Governor , these sentiments are addressed , as putting
" 到 他的 阁下 这 州长 , 这些 情感 是 已解决 , 作为 推杆
[hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'membrəns] ,
him in remembrance ,
他 在 纪念 ,

“谨以此文向总督阁下表达我的哀思，以缅怀他。”

[æz; əz][hiː; hi][stændz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ə'fɪʃ(ə)l] [jɪr] ,
as he stands upon the threshold of a new official year ,
作为 他 站立 之上 这 临界点 的 一个 新的 官方的 年 ,

当他站在新一年的门槛上时，

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːt] ['evər][tuː; tə][biː; bi] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]
of that which ought ever to be uppermost in the mind of the Chief
的 那 哪个 应该 曾经 到 是 最上层 在 这 头脑 的 这 首席
['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] ,
Magistrate of a Christian people ,
地方法官 的 一个 基督教 人们 ,

对于一个基督教民族的最高统治者而言，这应当是他/她最应该关注的事情。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɔːl]
of the paramount authority of God , and of the necessity there is that all
的 这 派拉蒙 权威 的 上帝 , 和 的 这 必要性 那里 是 那 全部
['hjuːmən] [-]
human [39]
人类 [-]

上帝至高无上的权威，以及所有人类[39]的必要性

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] .
legislation should coincide with the principles of his government .
立法 应该 重合 和 这 原则 的 他的 政府 .

立法应当与他的执政原则相一致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmənwelθ]

It	is	a	great	and	a	sacred	trust	which	the	people	of	this	Commonwealth
它	是	一个	伟大的	和	一个	神圣	相信	哪个	这	人们	的	这	联邦

[kə'mɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ,

commit	to	their	Chief	Magistrate	,
犯罪	到	他们的	首席	地方法官	,

这是本联邦人民对首席法官的一项伟大而神圣的信任。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	they	expect	it	will	be	used	in	the	fear	of	God	,
和	他们	预计	它	将要	是	用过的	在	这	害怕	的	上帝	,

他们期望人们出于对上帝的敬畏之心使用它。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['piːp(ə)l] .

and	for	the	good	of	this	whole	people	.
和	为了	这	好的	的	这	所有的	人们	.

这一切都是为了全体人民的福祉。

[ðæt] [trʌst] [ɪz][ɪn] [traɪd] [hændz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seɪfli]

That	trust	is	in	tried	hands	,	and	we	rejoice	in	the	belief	that	it	is	safely
那	相信	是	在	尝试	双手	,	和	我们	麾	在	这	信仰	那	它	是	安全

[dɪ'pɑːzɪtɪd] .

deposited	.
已存	.

这份信任交到了经验丰富的人手中，我们欣慰地相信它得到了妥善的保障。

[ɪ'speʃəli] , [meɪ] [aɪ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

Especially	,	may	I	be	permitted	to	say	,
尤其	,	可能	我	是	允许	到	说	,

尤其，请允许我这样说：

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] [wʌn][ɪn] [huːz] ['sɪvɪk]

does	it	give	me	pleasure	to	welcome	to	the	chair	of	state	one	in	whose	civic
做	它	给	我	乐趣	到	欢迎	到	这	椅子	的	状态	一	在	谁	公民

[riːθ] ['lɪtəreri] ['ɔnəz] [ɑːr; ər] [in'twain] ,

wreath	literary	honors	are	entwined	,
花圈	文学	荣誉	是	交织	,

我非常荣幸地欢迎一位将文学荣誉融入公民荣耀的人士担任国务主席。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][fər'get][ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['dɪgnɪtiz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

and	who	can	forget	the	toils	and	lay	aside	the	dignities	of	office	,
和	WHO	能	忘记	这	辛勤劳作	和	躺	旁边	这	尊严	的	办公室	,

谁又能忘记辛劳，又能放下官职的尊荣呢?

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɑːlər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

to	cheer	the	young	scholar	on	his	way	.
到	欢呼	这	年轻的	学者	在	他的	方式	.

为这位年轻的学者加油鼓劲。

[lɔːŋ] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [ðoʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː]

Long	may	our	literary	institutions	continue	to	raise	up	those	who	shall	add
长的	可能	我们的	文学	机构	继续	到	增加	向上	那些	WHO	将	添加

[tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

to	the	dignity	of	office	,
到	这	尊严	的	办公室	,

愿我们的文学机构继续培养出那些能够提升官职尊严的人才。

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv] ['praɪvət]['vɜːrtʃuː] ; [ænd; ənd] [huː] ,

the	grace	of	learning	,	and	the	sanctity	of	private	virtue	;	and	who	,
这	优雅	的	学习	,	和	这	圣洁	的	私人的	美德	;	和	WHO	,

学识的优雅，以及个人美德的神圣；还有谁，

[waɪl] [ðeɪ] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər] ['leibəz] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [steɪt] ,

while	they	devote	their	labors	more	particularly	to	the	good	of	their	own	State	,
尽管	他们	奉献	他们的	劳动	更多的	特别	到	这	好的	的	他们的	自己的	状态	,

虽然他们将自己的劳动更多地奉献给了本州的利益，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

shall	be	regarded	as	belonging	to	the	Union	and	to	the	world	.
将	是	认为	作为	属于	到	这	联盟	和	到	这	世界	.

应被视为属于联盟和世界的一部分。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['gʌvərnər] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['senət]

To	His	Honor	the	Lieutenant	Governor	,	to	the	Honorable	Council	and	Senate
到	他的	荣誉	这	中尉	州长	,	到	这	尊敬的	理事会	和	参议院

,

,

,

致尊敬的副总督阁下，致尊敬的议会和参议院：

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]

and	to	the	assembled	Representatives	of	the	people	,	the	sentiments	of
和	到	这	组装	代表	的	这	人们	,	这	情感	的

[ðɪs] ['dɪskɔːrs] [ɑːr; ər] [ə'drest] ,

this	discourse	are	addressed	,
这	话语	是	已解决	,

这篇演讲的内容是向聚集在一起的人民代表们表达的，

[æz; əz][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['perəl] ,

as	the	descendants	of	those	who	showed	in	the	hour	of	peril	,
作为	这	后代	的	那些	WHO	显示	在	这	小时	的	危险	,

作为那些在危难时刻挺身而出的人的后代，

[ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] [gɑːd] ['ræðər] [ðæn; ðən][men] .

that	they	feared	God	rather	than	men	.
那	他们	害怕	上帝	相当	比	男人	.

他们敬畏上帝，不敬畏人。

['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə]['entər]

Following	their	example	,	you	have	come	up	,	as	you	are	about	to	enter
下列的	他们的	例子	,	你	有	来	向上	,	作为	你	是	关于	到	进入

[ə'pɑːn][jʊr; jər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['duːtiz] ,

upon	your	responsible	duties	,
之上	你的	负责任的	职责	,

效仿他们的榜样，你已经成长起来，即将承担起你的责任。

[tuː; tə]['prez(ə)nt] , [-]

to	present	,	[	40	]
到	展示	,	[	-	]

至今，[40]

[ɪn] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] [haʊs] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][ʌv; əv]

in	this	venerable	house	,	thanksgivings	and	supplications	to	the	Lord	God	of
在	这	可敬	房子	,	感恩节	和	祈求	到	这	主	上帝	的

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ;

our	fathers	;
我们的	父亲们	;

在这座庄严的殿堂里，向我们祖先的上帝献上感恩和祈求；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː]['hɑːmɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

and	to	do	homage	in	the	name	of	the	Republic	,	to	His	Institutions	.
和	到	做	尊敬	在	这	姓名	的	这	共和国	,	到	他的	机构	.

并以共和国的名义向他的制度致敬。

[ðɪs] [ɪz] [wel] .
This is well .
这 是 出色地 .

这很好。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [iks'pekts] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɪmɪteɪt] , [nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn] [fɔ:rm] ,
But that Republic expects of you that you will imitate , not merely in form ,
但 那 共和国 预期 的 你 那 你 将要 模拟 , 不是 仅仅 在 形式 ,

但共和国期望你们效仿，不仅仅是形式上的效仿。

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [braɪt] [ɪg'zæmpəlz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [set] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,
but also in spirit , the bright examples that are set before you ,
但 还 在 精神 , 这 明亮的 示例 那 是 放 前 你 ,

但从精神层面来说，也要以摆在你们面前的那些光辉榜样为榜样。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ækt] [frʌm; frəm] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] " [ə'beɪ] [gɑ:d] ['ræðər] [ðæn; ðən] [men] .
that you will act from principle , that you will " obey God rather than men .
那 你 将要 行为 从 原则 , 那 你 将要 " 服从 上帝 相当 比 男人 .

你要按照原则行事，你要"服从上帝而不是服从人"。

" [soʊ] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]
" So doing the Commonwealth will be safe , for it is the simple wisdom of
" 所以 正在做 这 联邦 将要 是 安全的 , 为了 它 是 这 简单的 智慧 的
['gʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,

"因此，建立英联邦是安全的，因为这是善良的简单智慧。"

[ðæt] [ə'loʊn] [ɪz] ['tru:li] [waɪz] .
that alone is truly wise .
那 独自的 是 真的 明智的 .

仅此一点才是真正的明智之举。

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['maɪnər] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] ['nɔ:rməlaɪzd] .
Minor typographical errors and inconsistencies have been silently normalized .
次要的 印刷 错误 和 不一致之处 有 到过 默默 归一化 .

一些细微的排版错误和不一致之处已被悄然修正。

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæv; həv] [bɪn] [left] [æz; əz] [ɪn]
Inconsistent capitalizations of christian and christianity have been left as in
不一致 资本化 的 基督教 和 基督教 有 到过 左边 作为 在
[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
the original .
这 原来的 .

原文中 christian 和 Christianity 的大小写不一致之处已保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神